
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 食品与健康(food And Health) 000001

2. 食品与健康(food And Health) 000002

3. 食品与健康(food And Health) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食品与健康(Food and Health)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][keɪ] . [diː] . ['θɔːrntən] , [bruːs] ['ɑːlˌbrɛkt] ,
E - text prepared by K . D . Thornton , Bruce Albrecht ,
E - 文本 准备 经过 K . D . 桑顿 , 布鲁斯 阿尔布雷希特 ,

电子文本由KD Thornton、Bruce Albrecht编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[duː; də] ['wɪmɪn] [riːd]
DO WOMEN READ
做 女性 读

女人爱读书吗?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] [səʊ] ['regjələli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ?
our little books which come so regularly to their homes ?
我们的 小的 图书 哪个 来 所以 经常 到 他们的 房屋 ?

我们那些定期寄到他们家里的小册子呢?

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] ,
Indeed they do ,
的确 他们 做 ,

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɪz] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - ['fæməli] [haʊs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)][æt; ət][wʌns] .
and if only one is left at a two - family house we are asked to send another at once .
和 如果 仅有的 一 是 左边 在 一个 二 - 家庭 房子 我们 是 问 到 发送 其他 在 一次 .

如果两户人家的房子里只剩下一个人，我们就被要求立即再派一个人过去。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .
We feel sure that they are read from cover to cover .
我们 感觉 当然 那 他们 是 读 从 覆盖 到 覆盖 .

我们确信这些书会被从头到尾阅读一遍。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['medsnz]
LYDIA E . PINKHAM'S MEDICINES
莉迪亚 E . 平克汉姆 药物

莉迪亚·E·平克汉姆的药品

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物

莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪŋkəm] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] .
The original Pinkham medicine and best known of all .
这 原来的 平克汉姆 药品 和 最好的 已知 的 全部 .

最初的平克汉姆药物，也是最知名的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːmz] :

It has been on the market for nearly fifty years and is put up in the following forms :

它 有 到过 在 这 市场 为了 几乎 五十 年 和 是 放 向上 在 这 下列的 表格 :

它已上市近五十年，主要以以下几种形式出售：

['lɪkwɪd] .

Liquid .

液体 .

液体。

[dəʊs] — [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Dose — One tablespoonful every four hours through the day .

剂量 — 一 一汤匙 每一个 四 小时 通过 这 天 .

剂量——每天每四小时服用一汤匙。

[draɪ] (['tæblɪts]) .

Dry (Tablets) .

干燥 (片剂) .

干片。

[dəʊs] — [wʌn]['tæblət] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Dose — One tablet every four hours through the day .

剂量 — 一 药片 每一个 四 小时 通过 这 天 .

剂量——每天每四小时服用一片。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['sænətɪv] [wɒʃ] .

Lydia E . Pinkham's Sanative Wash .

莉迪亚 E . 平克汉姆 治疗 洗 .

Lydia E. Pinkham 的 Sanative Wash。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌluːkə'riːə] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

FOR LEUCORRHOEA AND INFLAMMATION

为了 白带 和 炎

用于治疗白带和炎症

['lɪkwɪd] , [ə; eɪ] ['kɒnstreɪtɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['redi] [tuː; tə][daɪ'luːt][ænd; ənd][juːz][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔːm] .

Liquid , a concentrated extract , ready to dilute and use at once , the most convenient form .

液体 , 一个 集中 提炼 , 准备好 到 稀 和 使用 在 一次 , 这 最多 方便的 形式 .

液体，浓缩提取物，可直接稀释使用，是最方便的形式。

[juːz] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ][və'dʒaɪnl][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Use daily as a vaginal injection .

使用 日常的 作为 一个 阴道 注射 .

每日阴道注射使用。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ([ɪn][sɪ'vɪə(r)][keɪsɪz] [tuː] ['tiːspuːn,ful]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænətɪv] [wɒʃ] [tuː; tə] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

Add one teaspoonful (in severe cases two teaspoonfuls) of the Sanative Wash to one pint of warm water ,

添加 一 一茶匙 (在 严重 案例 二 茶匙) 的 这 治疗 洗 到 一 品脱 的 温暖的 水 ,

将一茶匙（严重情况下用两茶匙）消毒液加入一品脱温水中，

[mɪks] ['θʌrəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

mix thoroughly and it is ready for use .

混合 彻底 和 它 是 准备好 为了 使用 .

充分搅拌后即可使用。

([kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [ɪf] [prɪ'fɜːd] , [ɪn][draɪ] [fɔːm] , [tuː; tə] [stiːp] .)
(Can be had , if preferred , in dry form , to steep .)
(能 是 有 , 如果 首选 , 在 干燥 形式 , 到 陡 .)

（如果喜欢，也可以购买干粉形式，用于冲泡。）

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medsn; 'medɪsn] .
Lydia E . Pinkham's Blood Medicine .
莉迪亚 E . 平克汉姆 血 药品 .

莉迪亚·E·平克汉姆的血液医学。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [blʌd]
FOR POOR BLOOD
为了 贫穷的 血

为了贫穷的血统

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [blʌd] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
We recommend this as a good blood medicine for either men or women .
我们 推荐 这 作为 一个 好的 血 药品 为了 任何一个 男人 或者 女性 .

我们推荐这款产品，它对男性和女性都适用，是一种很好的补血药物。

[dəʊs] — [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] .
Dose — One tablespoonful three times a day , half an hour before eating .
剂量 — 一 一汤匙 三 时代 一个 天 , 一半 一个 小时 前 吃 .

剂量——每次一汤匙，一日三次，饭前半小时服用。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['lɪvə(r)] [pɪlz] .
Lydia E . Pinkham's Liver Pills .
莉迪亚 E . 平克汉姆 肝 药片 .

莉迪亚·E·平克汉姆的护肝药片。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn]
FOR CONSTIPATION
为了 便秘

便秘

[dəʊs] — [teɪk] [θriː] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [tuː] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [θɜːd] ;
Dose — Take three the first night , two the second , and one the third ;
剂量 — 拿 三 这 第一的 夜晚 , 二 这 第二 , 和 一 这 第三 ;

剂量——第一晚服用三片，第二晚服用两片，第三晚服用一片；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['helθi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [kən'tɪnjuː]
and unless there is a regular and healthy movement of the bowels continue
和 除非 那里 是 一个 常规的 和 健康 移动 的 这 肠道 继续
['teɪkɪŋ] [wʌn] ['evri] [naɪt] .
taking one every night .
采取 一 每一个 夜晚 .

除非排便规律且正常，否则请继续每晚服用一片。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['drʌgist] ['dʒen(ə)rəli]
FOR SALE BY DRUGGISTS GENERALLY
为了 销售 经过 药剂师 一般来说

一般情况下，药剂师均可出售

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['praɪvət] [tekst] [bʊk] [ə'pɒn] ['eɪlmənts] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]
Send for LYDIA E . PINKHAM'S PRIVATE TEXT BOOK UPON AILMENTS PECULIAR TO
发送 为了 莉迪亚 E . 平克汉姆 私人的 文本 书 之上 疾病 奇特 到
['wɪmɪn] ,
WOMEN ,
女性 ,

请索取莉迪亚·E·平克汉姆的《女性特有疾病私人教科书》

[meɪld] [friː] [ɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪdiə] [iː] . [ˈpɪŋkəm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˌsiː ˈəʊ] .
mailed free on application to THE LYDIA E . PINKHAM MEDICINE CO .
邮寄 自由的 在 应用 到 这 莉迪亚 E . 平克汉姆 药品 一氧化碳 .

向 THE LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO. 申请即可免费邮寄。

[lɪn] , [mæs] . ,
Lynn , Mass . ,
林恩 , 大量的 . ,

马萨诸塞州林恩市

[ˈpʌblɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlæbrətɔːriz] [ˈkɔːdiəli] [ɪnˈvaɪtɪd] .
Public Inspection of our Laboratories Cordially Invited .
民众 检查 的 我们的 实验室 诚挚地 受邀 .

诚挚邀请公众参观我们的实验室。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːltaɪm]
HINTS FOR MEALTIME
提示 为了 用餐时间

用餐小贴士

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈskleɪm] , " [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [miːl] ?
How often do we hear women exclaim , " Oh dear , what shall I have for the next meal ?
如何 经常 做 我们 听到 女性 惊叹 , " 哦 亲爱的 , 什么 将 我 有 为了 这 下一个 一顿饭 ?

我们经常听到女性惊呼：“哦，天哪，我下一顿吃什么呢？”

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃən] .
" This little book will aid you in answering that troublesome question .
" 这 小的 书 将要 援助 你 在 回答 那 麻烦的 问题 .

“这本小册子将帮助你解答这个棘手的问题。”

[ðə; ði] [ˈresəpɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈhelpf(ə)l] .
The recipes are carefully selected and we hope you will find them helpful .
这 食谱 是 小心 已选 和 我们 希望 你 将要 寻找 他们 有帮助 .

这些食谱都是精心挑选的，希望对您有所帮助。

[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [helθ] .
More important to you than the question of food is that of health .
更多的 重要的 到 你 比 这 问题 的 食物 是 那 的 健康 .

对你来说，健康比食物更重要。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɒmpaʊnd] .
in this book we show you many letters from women who have received great benefit by taking Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound .
在 这 书 我们 展示 你 许多 信件 从 女性 WHO 有 已收到 伟大的 益处 经过 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 .

在这本书中，我们向您展示了许多女性的来信，她们服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂后受益匪浅。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
You have heard of this splendid medicine ,
你 有 听到 的 这 灿烂 药品 ,

你一定听说过这种神奇的药物吧？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] .
for it has been used by women for nearly fifty years .
为了 它 有 到过 用过的 经过 女性 为了 几乎 五十 年 .

因为女性已经使用它近五十年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['eɪlmənts] .
It is a Woman's Medicine for Women's Ailments .
它 是 一个 女性的 药品 为了 女性的 疾病 .

这是专门治疗女性疾病的女性药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [mə'dɪsɪnl] [plɑːnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is prepared from medicinal plants that are especially adapted for the
它 是 准备 从 药用 植物 那 是 尤其 改编 为了 这
['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ['wɪmɪn] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] .
treatment of the troubles women so often have .
治疗 的 这 麻烦 女性 所以 经常 有 .

它由专门用于治疗女性常见疾病的药用植物制成。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ['lɛtəz] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
As you read these letters remember these women are stating for the benefit
作为 你 读 这些 信件 记住 这些 女性 是 声明 为了 这 益处
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
of other women who are sick just how they felt and just how the Vegetable
的 其他 女性 WHO 是 生病的 只是 如何 他们 毛毡 和 只是 如何 这 蔬菜
['kɒmpaʊnd] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [helθ] .
Compound restored them to health .
化合物 恢复 他们 到 健康 .

当你阅读这些信件时，请记住，这些女性是为了其他患病女性的利益而陈述她们的感受以及植物化合物如何使她们恢复健康。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] [wen] [juː; jʊ]
You know it is bad enough to worry over the various duties of life when you
你 知道 它 是 坏的 足够的 到 担心 超过 这 各种各样的 职责 的 生活 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
are well and strong .
是 出色地 和 强的 .

你知道，即使身体健康强壮，还要为生活中的各种琐事操心，就已经够让人烦恼的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [sɪk] [ænd; ənd][ɔːl]['taɪəd][aʊt][məʊst][ɒv; əv]
It is a serious matter when you are half sick and all tired out most of
它 是 一个 严肃的 事情 什么时候 你 是 一半 生病的 和 全部 疲劳的 出去 最多 的
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

当你大部分时间都处于半病状态且疲惫不堪时，这可不是一件小事。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [miːl] [ðæt] [meɪ]
So in the following pages you will find suggestions for the next meal that may
所以 在 这 下列的 页面 你 将要 寻找 建议 为了 这 下一个 一顿饭 那 可能
[help][juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

因此，在接下来的几页中，您会找到一些关于下一餐的建议，这些建议或许对您有所帮助。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][baɪ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌrekə'mendɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]
but more important by far are the letters recommending Lydia E . Pinkham's
但 更多的 重要的 经过 远的 是 这 信件 推荐 莉迪亚 E . 平克汉姆
['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪlmənts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Vegetable Compound as the splendid medicine for the ailments of women
蔬菜 化合物 作为 这 灿烂 药品 为了 这 疾病 的 女性
.
.
.

但更重要的是，许多信件都推荐莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，称其为治疗女性疾病的良药。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['mʌðə(r)]
You will read letters from many classes of women , young and old , mother
你 将要 读 信件 从 许多 课程 的 女性 , 年轻的 和 老的 , 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and daughter .
和 女儿 .

你会读到来自各阶层女性的信件，包括年轻的和年长的，母亲和女儿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd][frɒm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
They are genuine expressions of gratitude from one woman to another .
他们 是 真的 表达式 的 感激 从 一 女士 到 其他 .

这是女性之间发自内心的感激之情。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ]['letə(r)] ['haɪli] [preɪz] ['lɪdiə] [iː] .
Thousands of women by word of mouth and by letter highly praise Lydia E .
数千 的 女性 经过 单词 的 嘴 和 经过 信 高度 称赞 莉迪亚 E .
[pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
Pinkham's Vegetable Compound .
平克汉姆 蔬菜 化合物 .

成千上万的女性通过口口相传和信件，对莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂给予了高度评价。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [welθ]
" Of all the world's wealth
" 的 全部 这 世界的 财富

“在全世界所有的财富中”

[ðə; ði] [best] ['treʒə(r)] [ɪz] [helθ] ,
The best treasure is health ,
这 最好的 宝藏 是 健康 ,

健康是最好的财富。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] . " [[wʌn]]
For without it there's nothing worth while . " [1]
为了 没有 它 有 没有什么 值得 尽管 . " [1]

如果没有它，一切都毫无价值。[1]

['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [rəʊlz]
BAKING OF BREAD AND ROLLS
烘烤 的 面包 和 卷

面包和卷饼的烘焙

[ðə; ði][pænz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊvz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fɪl]
The pans should be well oiled and the loaves should never more than half fill
这 平底锅 应该 是 出色地 涂油 和 这 面包 应该 绝不 更多的 比 一半 充满
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

烤盘要涂上油，面包馅料不要超过烤盘的一半。

[bred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊvz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Bread should be put into a hot oven and loaves should rise during the first fifteen minutes .
面包 应该 是 放 进入 一个 热的 烤箱 和 面包 应该 上升 期间 这 第一的 十五 分钟 .

面包应该放入热烤箱中，并在最初的十五分钟内发酵膨胀。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['braʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðen] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [hiːt] ['sʌmwɒt] .
It should continue browning for the next twenty minutes then reduce the heat somewhat .
它 应该 继续 褐变 为了 这 下一个 二十 分钟 然后 减少 这 热 有些 .

接下来二十分钟它应该继续上色，然后稍微调低火力。

[smɔːl] [ləʊvz] [rɪ'kwaɪə(r)] - ['mɪnɪts] , [lɑːdʒ] [wʌnz] [wʌn] ['aʊə(r)] .
Small loaves require 45 minutes , large ones 1 hour .
小的 面包 要求 - 分钟 , 大的 一个 1 小时 .

小面包需要 45 分钟，大面包需要 1 小时。

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [rəʊlz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [hɒtə] ['ʌv(ə)n] [ðæn; ðən] [bred] .
Biscuits and rolls require a hotter oven than bread .
饼干 和 卷 要求 一个 更热 烤箱 比 面包 .

饼干和面包卷需要比面包更高的烤箱温度。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [braʊn] .
They should rise for the first five minutes and then should begin to brown .
他们 应该 上升 为了 这 第一的 五 分钟 和 然后 应该 开始 到 棕色的 .

它们应该先膨胀五分钟，然后开始变成褐色。

['ɑːftə(r)] - ['mɪnɪts] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [æt; ət] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [beɪkt] [ˌɪn'saɪd] .
After 15 minutes reduce the heat and at 30 minutes the biscuits should be golden brown and thoroughly baked inside .
后 - 分钟 减少 这 热 和 在 - 分钟 这 饼干 应该 是 金的 棕色的 和 彻底 烘焙 里面 .

15分钟后调低火力，30分钟后饼干应该呈金黄色，并且内部完全烤熟。

[rɪ'muːv] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pænz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Remove bread from the pans as soon as it comes from the oven .
消除 面包 从 这 平底锅 作为 很快 作为 它 来 从 这 烤箱 .

面包一出炉就立即从烤盘中取出。

[kiːp] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] [ʌn'tɪl] [kuːl] [ðen] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)] [ɔː(r)] [tɪn] [bɒks] .
Keep covered with a clean cloth until cool then place in a stone jar or tin box .
保持 涵盖 和 一个 干净的 布 直到 凉爽的 然后 地方 在 一个 石头 罐 或者 锡 盒子 .

用干净的布盖住，待其冷却后放入石罐或锡盒中。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌgɪst] [seɪ]
WHAT DOES YOUR DRUGGIST SAY
什么 做 你的 药剂师 说

你的药剂师怎么说

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['eni] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][juː; jʊ]
when you ask him if he can recommend any good medicine to you
什么时候 你 问 他 如果 他 能 推荐 任何 好的 药品 到 你
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]
because you are nervous and run - down and not able to get your
因为 你 是 紧张的 和 跑步 - 向下 和 不是 有能力的 到 得到 你的
[wɜːk] [dʌn] ?
work done ?
工作 完毕 ?

当你因为紧张疲惫、无法集中精力工作而询问他是否有什么好的药物可以推荐给你时，他会怎么说呢?

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]
He suggests that Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is a well - known and
他 建议 那 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 一个 出色地 - 已知 和
[wel] - [meɪd] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
well - made medicine and that he knows many women who take it and
出色地 - 制成 药品 和 那 他 知道 许多 女性 WHO 拿 它 和
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
recommend it .
推荐 它 .

他认为莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂是一种广为人知且制作精良的药物，并且他认识很多服用这种药物并推荐它的女性。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] "
" COULD NOT WORK HALF THE TIME "
" 可以 不是 工作 一半 这 时间 "

“有一半时间都无法工作”

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn]
" For many years I have had troubles with my nerves and have been in
" 为了 许多 年 我 有 有 麻烦 和 我的 神经 和 有 到过 在
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [daʊn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
a general run down condition for some time .
一个 一般的 跑步 向下 状况 为了 一些 时间 .

“多年来，我的神经一直不好，而且一段时间以来身体状况一直很差。”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][maɪ] [wɜːk] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ['evri] [mʌnθ] .
I could not do my work half the time because of troubles every month .
我 可以 不是 做 我的 工作 一半 这 时间 因为 的 麻烦 每一个 月 .

每个月都有各种各样的问题，导致我有一半时间无法工作。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
I was told of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound by friends and advised
我 曾是 讲述 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 经过 朋友们 和 建议
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to try it .
到 尝试 它 .

朋友向我推荐了 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂，并建议我试用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd]
It has done me good
它 有 完毕 我 好的

它对我有益

[ænd; ənd][ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
and I strongly recommend it .
和 我 强烈 推荐 它 .

我强烈推荐。

[sɪns] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][maɪ] [əʊn] [wɜːk] ,
Since I have taken it I have been able to do all my own work ,
自从 我 有 已采取 它 我 有 到过 有能力的 到 做 全部 我的 自己的 工作 ，

自从服用这种药物后，我就能独立完成所有工作了。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [frendz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
and I also know friends who have found it good .
和 我 还 知道 朋友们 WHO 有 成立 它 好的 .

我也认识一些朋友，他们觉得它很好。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðiːz] [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .
You can use these facts as a testimonial .
你 能 使用 这些 事实 作为 一个 用户评价 .

你可以将这些事实作为证词。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['elən] ['flætəz] ,
ELLEN FLATTERS ,
艾伦 奉承者 ,

艾伦·弗拉特斯

[bɒks] - , [kəʊ'bʊəg] , [ɒn'teəriəʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
Box 761 , Cobourg , Ontario . [2]
盒子 - , 科堡 , 安大略省 . [2]

安大略省科堡市邮政信箱 761 号。[2]

[waɪt] [bred]
WHITE BREAD
白色的 面包

白面包

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] ['teɪblspuːn] [lɑːd]
1 tablespoon lard
1 汤匙 猪油

1汤匙猪油

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

1½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1½ teaspoons salt
1½ 茶匙 盐

1.5茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)]
1 tablespoon sugar
1 汤匙 糖

1汤匙糖

[wʌn][kʌp] ['skɔːldɪd] [mɪlk]
1 cup scalded milk
1 杯子 烫伤 牛奶

杯热牛奶

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

[wʌn] [jiːst] [keɪk] [ɪn] ¼ [kʌp] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)]
1 yeast cake in ¼ cup lukewarm water
1 酵母 蛋糕 在 ¼ 杯子 温 水

1块酵母饼放入1/4杯温水中

[sɪks] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)]
6 cups sifted flour
6 杯子 筛过的 面粉

6杯过筛面粉

['meθəd] — [pʊt] [lɑːd] , ['bʌtə(r)] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [bəʊl] .
Method — Put lard , butter , salt and sugar into large bowl .
方法 — 放 猪油 , 黄油 , 盐 和 糖 进入 大的 碗 .

方法——将猪油、黄油、盐和糖放入一个大碗中。

[pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['skɔːldɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Pour over them the scalded milk and boiling water .
倒 超过 他们 这 烫伤 牛奶 和 沸腾 水 .

将烫过的牛奶和沸水浇在上面。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˌluːk'wɔːm] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jiːst] [keɪk] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [luːk] - [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
When this is lukewarm add the yeast cake dissolved in luke - warm water .
什么时候 这 是 温 添加 这 酵母 蛋糕 溶解 在 卢克 - 温暖的 水 .

水温降至温热时，加入溶于温水中的酵母块。

[sɪft] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
Sift in flour gradually , beating with a spoon .
筛 在 面粉 逐步地 , 殴打 和 一个 勺子 .

将面粉分次筛入，用勺子搅拌。

[tɒs] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] [bɔːd] [ænd; ənd] [niːd] [ʌn'tɪl] [smuːð] .
Toss on a floured board and knead until smooth .
折腾 在 一个 撒了面粉 木板 和 揉 直到 光滑的 .

将面团放在撒了面粉的案板上，揉至光滑。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [wɔːm] [pleɪs] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌblz] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] .
Allow it to rise over night in a moderately warm place or until it doubles its original size .
允许 它 到 上升 超过 夜晚 在 一个 中等程度 温暖的 地方 或者 直到 它 双打 它是 原来的 尺寸 .

将其放在温度适中的地方，静置一夜或直至体积增大一倍。

[kʌt] [daʊn] [ɔː(r)] [niːd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [ʌn'tɪl] [lait] , [ðen] [fɔːm] ['ɪntuː] [ləʊvz] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] .
Cut down or knead and allow it to rise until light , then form into loaves or biscuits .
切 向下 或者 揉 和 允许 它 到 上升 直到 光 , 然后 形式 进入 面包 或者 饼干 .

切块或揉捏，使其发酵至蓬松，然后做成面包或饼干。

[ə'laʊ] [ðiːz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌn'tɪl] [lait] , [ðen] [beɪk] .
Allow these to rise until light , then bake .
允许 这些 到 上升 直到 光 , 然后 烤 .

让面团发酵至蓬松，然后烘烤。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [jiːst] [juːst] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz] .
The amount of yeast used will depend on the length of time the bread is allowed to rise .
这 数量 的 酵母 用过的 将要 依赖 在 这 长度 的 时间 这 面包 是 允许 到 上升 .

酵母的用量取决于面包发酵的时间长短。

[wɒt] [duː; də] [g'ɜːlz] [duː; də]
WHAT DO GIRLS DO
什么 做 女孩们 做

女孩们都做什么

[huː] [doʊnt] [hæv; həv] ['mʌðəz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [helθ] ?
who don't have mothers to advise them about their health ?
WHO 不 有 母亲们 到 建议 他们 关于 他们的 健康 ?

那些没有母亲为他们提供健康建议的人?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] "
" SHE WAS UNABLE TO ATTEND SCHOOL "
" 她 曾是 无法 到 出席 学校 "

她无法上学

" ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound was recommended to me for my daughter .
" 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 曾是 受到推崇的 到 我 为了 我的 女儿 .

“有人向我推荐了 Lydia E. Pinkham 的植物复合肥，说是给我女儿用的。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['evri] [mʌnθ] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] ,
She had trouble every month which left her in a weak and nervous condition ,
她 有 麻烦 每一个 月 哪个 左边 她 在 一个 虚弱的 和 紧张的 状况 ,

她每个月都会出现不适症状，导致她身体虚弱、精神紧张。

[wɪð] [wiːk] [bæk] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] .
with weak back and pain in her right side .
和 虚弱的 后退 和 疼痛 在 她 正确的 边 .

她背部无力，右侧疼痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .
She had these troubles for three years and frequently was unable to attend school .
她 有 这些 麻烦 为了 三 年 和 频繁地 曾是 无法 到 出席 学校 .

她这些问题持续了三年，经常无法上学。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [fiːlz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ə'tendz] [skuːl] ['regjələli] .
She has become regular and feels much better since she began taking the Vegetable Compound and attends school regularly .
她 有 变得 常规的 和 感觉 很多 更好的 自从 她 开始 采取 这 蔬菜 化合物 和 参加 学校 经常 .

自从开始服用蔬菜复合剂后，她的作息规律多了，感觉也好了很多，而且她也开始规律地去上学了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['lɪdiə] [iː] .
She is gaining steadily and I have no hesitancy in recommending Lydia E .
她 是 获得 稳步 和 我 有 不 犹豫 在 推荐 莉迪亚 E .
[pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medsn; 'medɪsn] .
Pinkham's Vegetable Compound and Lydia E . Pinkham's Blood Medicine .
平克汉姆 蔬菜 化合物 和 莉迪亚 E . 平克汉姆 血 药品 .

她的病情稳步好转，我毫不犹豫地推荐 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂和 Lydia E. Pinkham 的血液药物。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒɒn] [tɒmz] ,
JOHN TOMS ,
约翰 汤姆斯 ,

约翰·汤姆斯

[bɔːl] [ˌes 'tiː] . , [kəʊ'bʊəg] , [ɒn'teəriəʊ] . [[θriː]]
Ball St . , Cobourg , Ontario . [3]
球 英石 . , 科堡 , 安大略省 . [3]

安大略省科堡市鲍尔街。[3]

[kɔːn] [keɪk]
CORN CAKE
玉米 蛋糕

玉米饼

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl]
2 cups Indian Meal
2 杯子 印度 一顿饭

杯印度餐

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]
1 cup flour
1 杯子 面粉

杯面粉

½ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

半杯糖

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1 teaspoon salt
1 茶匙 盐

1茶匙盐

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə]
1 teaspoon soda
1 茶匙 苏打

1茶匙苏打水

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈsaʊə(r)] [mɪlk]
2 cups sour milk
2 杯子 酸的 牛奶

杯酸奶

[ˈmeθəd] — [sɪft] [ðə; ði] [draɪ] [ɪnˈɡriːdiənts] [təˈɡeðə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsəʊdə] .
Method — Sift the dry ingredients together except the soda .
方法 — 筛 这 干燥 原料 一起 除了 这 苏打 .

方法——将除小苏打以外的所有干料一起过筛。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [eɡ] [ˈslaɪtli] [ˈbiːt(ə)n] .
Add egg slightly beaten .
添加 蛋 轻微地 被打败 .

加入稍微打散的鸡蛋。

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [ˈsəʊdə] [ɪn] [ˈsaʊə(r)] [mɪlk] ,
Dissolve the soda in sour milk ,
溶解 这 苏打 在 酸的 牛奶 ,

将苏打水溶解在酸奶中。

[stɜː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [ɪnˈɡriːdiənts] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡriːzd] [pæn] .
stir into the dry ingredients quickly and pour into a greased pan .
搅拌 进入 这 干燥 原料 迅速地 和 倒 进入 一个 涂油 平底锅 .

快速搅拌均匀，倒入抹了油的平底锅中。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] .
Bake for half an hour in a moderate oven .
烤 为了 一半 一个 小时 在 一个 缓和 烤箱 .

在中等温度的烤箱中烘烤半小时。

[ˈevri] [truː] [ˈmʌðə(r)]
EVERY TRUE MOTHER
每一个 真的 母亲

每一位真正的母亲

[ˈriːəlaɪzɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbiz] [helθ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
realizes the fact that her baby's health depends upon her own ,
意识到 这 事实 那 她 婴儿的 健康 取决于 之上 她 自己的 ,

她意识到孩子的健康取决于自己的健康。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [vaɪˈtæləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
that the very vitality of her child is influenced by her own physical condition .
那 这 非常 活力 的 她 孩子 是 影响 经过 她 自己的 身体的 状况 .

她孩子的活力甚至受到她自身身体状况的影响。

[ˈlɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɒmpaʊnd] [hæz; həz] [brɔːt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has brought health and strength to thousands of others .
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 带来 健康 和 力量 到 数千 的 其他的 .

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂为成千上万的人带来了健康和力量。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] "
" I COULD NOT DO A SINGLE BIT OF WORK "
" 我 可以 不是 做 一个 单身的 少量 的 工作 "

“我一点工作都做不了。”

" [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [wiːk] ['fiːlɪŋz] , ['hedeɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] [kɒf] ,
" I was troubled with weak feelings , headache all the time , a cough ,
" 我 曾是 麻烦 和 虚弱的 情怀 , 头痛 全部 这 时间 , 一个 咳嗽 ,

“我当时情绪低落，总是头痛，还咳嗽，

['feɪntɪŋ] [spelz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] .
fainting spells and pains in my back and side .
昏厥 咒语 和 疼痛 在 我的 后退 和 边 .

经常晕厥，背部和侧腰疼痛。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [aʊt]
I could not do a single bit of work and had to be helped out
我 可以 不是 做 一个 单身的 少量 的 工作 和 有 到 是 帮助 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmək] [weə(r)] [ai] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]
to the hammock where I lay in the fresh air from morning until night
到 这 吊床 在哪里 我 躺 在 这 新鲜的 空气 从 早晨 直到 夜晚

我什么活都干不了，只好被人扶到吊床上，从早到晚躺在新鲜空气里。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] .
and I had to be carried up and down stairs .
和 我 有 到 是 携带 向上 和 向下 楼梯 .

我得被人抬上抬下楼梯。

['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['medsnz] [hæd; həd] [feɪld] [ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] .
After other medicines had failed a friend advised me to take Lydia E .
后 其他 药物 有 失败的 一个 朋友 建议 我 到 拿 莉迪亚 E .
[pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn]
Pinkham's Vegetable Compound as she said it was excellent for any one in
平克汉姆 蔬菜 化合物 作为 她 说 它 曾是 出色的 为了 任何 一 在
[ðə; ði] ['fæməli] [wei] .
the family way .
这 家庭 方式 .

在其他药物都无效之后，一位朋友建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，她说这对怀孕的女性非常有效。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ai] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [kept] [ɒn] [wɪð]
Before the first bottle was taken I could walk alone and as I kept on with
前 这 第一的 瓶子 曾是 已采取 我 可以 走 独自的 和 作为 我 保留 在 和
[ˌaɪ 'tiː] [ai] [gɒt] ['strɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] .
it I got stronger until I was able to do all of my work .
它 我 得到 更强 直到 我 曾是 有能力的 到 做 全部 的 我的 工作 .

在服用第一瓶药之前，我就可以独自行走；随着我坚持服用，我的力量越来越强，直到能够完成所有的工作。

[maɪ] ['beɪbi] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [wiːks] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['helθi] ['feləʊ] .
My baby is now six weeks old and is a big fat healthy fellow .
我的 婴儿 是 现在 六 周 老的 和 是 一个 大的 胖的 健康 同伴 .

我的宝宝现在六周大了，是个又胖又健康的小家伙。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
I am sure Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has done wonders for me
我 是 当然 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 完毕 奇迹 为了 我
[ænd; ənd] [ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
and I recommend it to any woman in that condition .
和 我 推荐 它 到 任何 女士 在 那 状况 .

我确信莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂对我的皮肤状况有奇效，我向所有有同样症状的女性推荐它。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['mʌri] [dʒeɪ] . ['bɑːtən] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [nəʊ] . [wʌn] ,
MURRAY J . BARTON , R . R . No . 1 ,
默里 J . 巴顿 , 拉 . 拉 . 不 . 1 ,

默里·J·巴顿，铁路1号，

['kʌmbələnd] [beɪ] , [njuː] ['brʌnzwɪk] . [[fɔːr]]
Cumberland Bay , New Brunswick . [4]
坎伯兰 湾 , 新的 布伦瑞克 . [4]

新不伦瑞克省坎伯兰湾。[4]

[tiː] ['bɪskɪt]
TEA BISCUIT
茶 饼干

茶饼干

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [bred] ['flaʊə(r)]
2 cups bread flour
2 杯子 面包 面粉

2杯面包粉

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
4 teaspoons baking powder
4 茶匙 烘烤 粉末

4茶匙泡打粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[wʌn] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃɔːtnɪŋ]
1 to 2 tablespoons shortening
1 到 2 汤匙 缩短

1至2汤匙起酥油

¾ [kʌp] [mɪlk]
¾ cup milk
¾ 杯子 牛奶

¾ 杯牛奶

['meθəd] — [sɪft] [ðə; ði] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] , [mɪks] [ɪn] [fæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ,
Method — Sift the dry ingredients together , mix in fat with the tips of fingers ,
方法 — 筛 这 干燥 原料 一起 , 混合 在 胖的 和 这 尖端 的 手指 ,

方法——将干性材料一起过筛，用指尖拌入油脂，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
then add the milk a little at a time or cut it in with a knife .
然后 添加 这 牛奶 一个 小的 在 一个 时间 或者 切 它 在 和 一个 刀 .

然后一点一点地加入牛奶，或者用刀切着加入。

[ðə; ði] [dəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['hændld] .
The dough should be as soft as can be easily handled .
这 面团 应该 是 作为 柔软的 作为 能 是 容易地 处理 .

面团应该尽可能柔软，以便于操作。

[rəʊl] ['laɪtli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,
Roll lightly until one inch thick ,
卷 轻轻 直到 一 英寸 厚的 ,

轻轻擀至一英寸厚，

[kʌt] [ɪn] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - ['mɪnɪts] .
cut in rounds and bake in a hot oven for 15 or 20 minutes .
切 在 回合 和 烤 在 一个 热的 烤箱 为了 - 或者 - 分钟 .

切成圆片，放入高温烤箱烘烤 15 至 20 分钟。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]
AN EVIDENCE OF CONFIDENCE
一个 证据 的 信心

自信的体现

[ɪn][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] ,
in a friend is to follow her advice ,
在 一个 朋友 是 到 跟随 她 建议 ，

对朋友来说，就是听从她的建议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd] [aʊt] [ɒn]
especially if it is not hearsay evidence but something which she has tried out on
尤其 如果 它 是 不是 传闻 证据 但 某物 哪个 她 有 尝试 出去 在
[hɜː'self] [ænd; ənd] [pruːvd] .
herself and proved .
她自己 和 已证实 .

尤其是如果这不是道听途说的证据，而是她自己亲身尝试并证明的事情。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['merɪts] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound merits such confidence .
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 优点 这样的 信心 .

Lydia E. Pinkham 的植物化合物值得这样的信赖。

['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)]['kænədə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn]
Women all over Canada as well as in the United States take our medicine
女性 全部 超过 加拿大 作为 出色地 作为 在 这 团结的 各州 拿 我们的 药品
[ænd; ənd] [tel] [ɪts] [wɜːθ] .
and tell its worth .
和 告诉 它是 值得 .

加拿大和美国各地的女性都在服用我们的药品，并称赞它的价值。

" [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] "
" SAVED ME FROM AN OPERATION "
" 已保存 我 从 一个 手术 "

“让我免于手术”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound at the change of life for
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 在 这 改变 的 生活 为了
['trʌb(ə)lz] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] .
troubles women often have .
麻烦 女性 经常 有 .

“我在更年期服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，以解决女性经常遇到的问题。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
I had not been well for a year and was not really able to do
我 有 不是 到过 出色地 为了 一个 年 和 曾是 不是 真的 有能力的 到 做
[maɪ] [wɜːk] .
my work .
我的 工作 .

我一年来身体一直不好，根本无法工作。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hɜː'self] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
A friend who had taken the Vegetable Compound herself recommended it to
一个 朋友 WHO 有 已采取 这 蔬菜 化合物 她自己 受到推崇的 它 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts][juːz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
me and I think its use saved me from an operation .
我 和 我 思考 它是 使用 已保存 我 从 一个 手术 .

一位服用过这种植物复合物的朋友向我推荐了它，我认为它的使用让我免于手术。

[ai] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] [maɪn] .
I highly recommend to all women with troubles like mine .
我 高度 推荐 到 全部 女性 和 麻烦 喜欢 矿 .

我强烈推荐给所有和我一样有类似困扰的女性。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['dænjəl] [dʒeɪ] . ['treɪsi] ,
DANIEL J . TRACEY ,
丹尼尔 J . 特雷西 ,

丹尼尔·J·特雷西

- , [ɒn'teəriəʊ] .
Knightington , Ontario .
- , 安大略省 .

安大略省奈廷顿。

" [ə; eɪ] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] "
" A FRIEND RECOMMENDED IT "
" 一个 朋友 受到推崇的 它 "

“朋友推荐的”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [rəʊz] ['væli] [ˌrekə'mendɪd] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə]
" A friend in Rose Valley recommended Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound to
" 一个 朋友 在 玫瑰 谷 受到推崇的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我在罗斯谷的一位朋友向我推荐了莉迪亚·E·平克汉姆的蔬菜复合剂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it has been a great help to me .
和 它 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 我 .

它对我的帮助非常大。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] [ɪf] [juː; jʊ]
I recommend it , and you can use this letter as a testimonial if you
我 推荐 它 , 和 你 能 使用 这 信 作为 一个 用户评价 如果 你
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

我推荐它，如果您愿意，可以将这封信用作推荐信。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['piːtə(r)] ['nɔːrdɪn] ,
PETER NORDIN ,
彼得 诺丁 ,

彼得·诺丁

[wə'diːnə] , [sə'skætʃəwən] . [[faɪv]]
Wadena , Saskatchewan . [5]
瓦迪纳 , 萨斯喀彻温省 . [5]

萨斯喀彻温省瓦迪纳。[5]

['ɒmlət]
OMELET
煎蛋卷

煎蛋卷

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] [hɒt]['wɔːtə(r)]
1 tablespoon hot water
1 汤匙 热的 水

1汤匙热水

[wʌn][sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 salt spoon salt
1 盐 勺子 盐

勺盐

[fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['pepə(r)]
Few grains of pepper
很少 谷物 的 胡椒

少许胡椒粉

['meθəd] — ['seprət] [ðə; ði] [waɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [stɪf] .
Method — Separate the white from the yoke of the egg and beat it until stiff .
方法 — 分离 这 白色的 从 这 轭 的 这 蛋 和 打 它 直到 僵硬的 .

方法——将鸡蛋的蛋白和蛋黄分开，然后打发至硬性发泡。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
Beat the yolk until thick and add the hot water and salt .
打 这 蛋黄 直到 厚的 和 添加 这 热的 水 和 盐 .

将蛋黄打至浓稠，加入热水和盐。

[fəʊld] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [pæn] .
Fold the beaten white of the egg in and put into a buttered pan .
折叠 这 被打败 白色的 的 这 蛋 在 和 放 进入 一个 涂黄油的 平底锅 .

将打发的蛋白拌入面糊中，然后倒入抹了黄油的平底锅中。

[kʊk] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [pʌft] [ænd; ənd] [braʊn] .
Cook slowly until puffed and brown .
厨师 缓慢地 直到 膨胀的 和 棕色的 .

小火慢煮至蓬松呈棕色。

['skræmb(ə)ld] [egz]
SCRAMBLED EGGS
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] [mɪlk] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)]
1 tablespoon milk or water
1 汤匙 牛奶 或者 水

1汤匙牛奶或水

½ [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
½ salt spoon salt
½ 盐 勺子 盐

半勺盐

[fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['pepə(r)]
Few grains of pepper
很少 谷物 的 胡椒

少许胡椒粉

['meθəd] — [biːt] [ðə; ði] [egz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['siːzniŋz] .
Method — Beat the eggs slightly and add liquid and seasonings .
方法 — 打 这 鸡蛋 轻微地 和 添加 液体 和 调味料 .

方法——将鸡蛋稍微打散，加入液体和调味料。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːm] ['bʌtəd] [pæn] [ænd; ənd] [kʊk] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ['wɔːtə(r)] .
Pour into a warm buttered pan and cook slowly over water .
倒 进入 一个 温暖的 涂黄油的 平底锅 和 厨师 缓慢地 超过 水 .

倒入抹了黄油的温热平底锅中，隔水慢煮。

[æz; əz] [ðə; ði] [eg] [kəu'ægjuleit] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
As the egg coagulates on the bottom and sides of the pan lift it with
作为 这 蛋 凝结物 在 这 底部 和 侧面 的 这 平底锅 举起 它 和
[ə; eɪ] [spuːn] .
a spoon .
一个 勺子 .

当蛋液在锅底和锅边凝固时，用勺子将其舀起。

[kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['kriːmi] [bʌt; bət] [nɒt] [draɪ] .
Continue until thickened and creamy but not dry .
继续 直到 增稠 和 奶油状 但 不是 干燥 .

继续搅拌至浓稠顺滑但不要变干。

[sɜːv] [ɪ'miːdiətli] .
Serve immediately .
服务 立即地 .

立即食用。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz]
ONLY A FEW BOTTLES
仅有的 一个 很少 瓶子

仅剩几瓶

[ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . ['pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound are needed to give surprising results ,
的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 需要 到 给 奇怪 结果 ,

需要使用 Lydia E. Pinkham 的植物化合物才能获得意想不到的效果。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [tel] [ˌjuː 'es] .
as so many women tell us .
作为 所以 许多 女性 告诉 我们 .

正如许多女性告诉我们的那样。

" [hæd; həd][nəʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] "
" HAD NO AMBITION "
" 有 不 志向 "

"没有野心"

" [ai] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" I suffered greatly from weakness , seemed to be tired all the time ,
" 我 遭受 非常 从 弱点 , 似乎 到 是 疲劳的 全部 这 时间 ,

我身体非常虚弱，似乎总是很疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][gəʊ]['eni] [pleɪs] .
and had no ambition to do anything or go any place .
和 有 不 志向 到 做 任何事物 或者 去 任何 地方 .

他没有任何志向，也没有任何想去任何地方的愿望。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
My nerves were in bad shape , I could not sleep at night and then came
我的 神经 是 在 坏的 形状 , 我 可以 不是 睡觉 在 夜晚 和 然后 来了
[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
a breakdown .
一个 分解 .

我的精神状态很差，晚上睡不着觉，然后就崩溃了。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['sevrəl]
I read of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound in the newspapers and several
我 读 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 在 这 报纸 和 一些
[ɒv; əv][maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
of my friends advised me to use it .
的 我的 朋友们 建议 我 到 使用 它 .

我在报纸上读到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，我的几个朋友也建议我使用它。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][maɪ]
It surely put new life into me and now I am quite able to do all my
它 一定 放 新的 生活 进入 我 和 现在 我 是 相当 有能力的 到 做 全部 我的
[əʊn] [wɜːk] .
own work .
自己的 工作 .

它确实让我重获新生，现在我完全能够独立完成所有工作了。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæs] .
" MRS . CHAS .
" 太太 . 查斯 .

"查斯夫人

[weɪklɪn] ,
WAKELIN ,
韦克林 ,

韦克林，

- ['krɪsti] [ˌes 'tiː] . , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] . [[sɪks]]
272 Christie St . , Toronto , Ontario . [6]
- 克里斯蒂 英石 . , 多伦多 , 安大略省 . [6]

安大略省多伦多市克里斯蒂街272号。[6]

[swiːt] [mɪlk] ['grɪdl] [keɪks]
SWEET MILK GRIDDLE CAKES
甜的 牛奶 烤盘 蛋糕

甜牛奶煎饼

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)]
2 tablespoons sugar
2 汤匙 糖

2汤匙糖

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
4 tablespoons baking powder
4 汤匙 烘烤 粉末

4汤匙泡打粉

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [mɪlk]
2 cups milk
2 杯子 牛奶

杯牛奶

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['meltɪd] [fæt]
2 tablespoons melted fat
2 汤匙 融化 胖的

2汤匙融化的脂肪

['meθəd] — [mɪks] [ænd; ənd] [sɪft] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] .
Method — Mix and sift dry ingredients .
方法 — 混合 和 筛 干燥 原料 .

方法——混合并过筛干性材料。

[ˌeɪ diː 'diː] ['biːt(ə)n] [eg] , [mɪlk] [ænd; ənd] [fæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætə(r)] .
Add beaten egg , milk and fat to make a thin batter .
添加 被打败 蛋 , 牛奶 和 胖的 到 制作 一个 薄的 连击 .

加入打散的鸡蛋、牛奶和油脂，制成稀面糊。

[drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ɔɪld] ['grɪdl] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
Drop on a hot oiled griddle and brown on both sides .
降低 在 一个 热的 涂油 烤盘 和 棕色的 在 两个都 侧面 .

将面糊倒入热油煎锅中，煎至两面金黄。

['seɪvɪŋz]
SAVINGS
节省

节省

[seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wækst] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['krækəz] [ænd; ənd] [bred] [kʌm] [ræpt] [ɪn] .
Save all the waxed paper that crackers and bread come wrapped in .
节省 全部 这 打蜡 纸 那 饼干 和 面包 来 包装 在 .

把饼干和面包包装用的蜡纸都保存起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hændi][tuː; tə][rəʊl] [aʊt] [paɪ] - [krʌst] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] [ɒn] , ['ɔːlsəʊ] ['doʊnʌts] [ænd; ənd]
It is very handy to roll out pie - crust or biscuits on , also doughnuts and
它 是 非常 便利 到 卷 出去 馅饼 - 地壳 或者 饼干 在 , 还 甜甜圈 和
['kʊkiz] ,
cookies ,
曲奇饼 ,

它非常适合用来擀馅饼皮、饼干、甜甜圈和曲奇饼干。

[ænd; ənd] [seɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] [bɔːd] .
and saves washing the pastry board .
和 保存 洗涤 这 糕点 木板 .

这样就省去了清洗糕点板的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]
IF YOU HAVE TO WORK
如果 你 有 到 工作

如果你必须工作

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] .
you must have good health in order to do your work well .
你 必须 有 好的 健康 在 命令 到 做 你的 工作 出色地 .

要想做好工作，身体必须健康。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][bəuθ] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ]
you want to be able to play afterwards and both work and play
你 想 到 是 有能力的 到 玩 然后 和 两个都 工作 和 玩
[rɪ'kwaɪə(r)] [gʊd] [helθ] .
require good health .
要求 好的 健康 .

你希望之后还能玩耍，而工作和玩耍都需要良好的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['enədʒi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]
It is a great handicap to be lacking in energy when you are young and
它 是 一个 伟大的 让分 到 是 缺乏 在 活力 什么时候 你 是 年轻的 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] .
should be strong .
应该 是 强的 .

年轻力壮的时候缺乏精力是非常不利的。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɪl] [help] [ðæt] ['taɪəd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [g'ɜːlz]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound will help that tired feeling which many girls
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 将要 帮助 那 疲劳的 感觉 哪个 许多 女孩们
[hæv; həv] .
have .
有 .

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂可以帮助缓解许多女孩的疲劳感。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] "
" I HAD TO STAY IN BED "
" 我 有 到 停留 在 床 "

“我只能卧床休息”

" [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] .
" I suffered for three years with troubles women often have .
" 我 遭受 为了 三 年 和 麻烦 女性 经常 有 .

“我曾遭受女性常有的困扰长达三年。”

[ə'baʊt] ['evri] [θriː] [wiːks] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] .
About every three weeks I had to stay in bed four or five days .
关于 每一个 三 周 我 有 到 停留 在 床 四 或者 五 天 .

我大约每隔三周就需要卧床休息四五天。

[ai] ['nɪəli] [went] ['kreɪzi] [wɪð] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [bæk] ,
I nearly went crazy with pains in my back ,
我 几乎 去 疯狂的 和 疼痛 在 我的 后退 ，

我的背痛得几乎要疯掉，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
and for about a week at a time I could not do my work .
和 为了 关于 一个 星期 在 一个 时间 我 可以 不是 做 我的 工作 .

大约有一周的时间，我无法工作。

[ai] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - ['hæmɪltən][spek'teɪtə(r)] -
I saw Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound advertised in the ' Hamilton Spectator '
我 锯 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 广告 在 这 - 汉密尔顿 旁观者 -
[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I took it .
和 我 采取 它 .

我在《汉密尔顿观察家报》上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂的广告，就买了一瓶。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][peɪn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['regjələ(r)] [ən'les] [ai] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɔː(r)] [steɪ] [ɒn][maɪ]
Now I have no pain and am quite regular unless I overwork or stay on my
现在 我 有 不 疼痛 和 是 相当 常规的 除非 我 过度劳累 或者 停留 在 我的
[fiːt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
feet from early morning until late at night .
脚 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 .

现在我没有任何疼痛，排便也很规律，除非我过度劳累或者从早到晚一直站着。

[ai] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][maɪ] [əʊn] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I keep house and do all my own work without any trouble .
我 保持 房子 和 做 全部 我的 自己的 工作 没有 任何 麻烦 .

我操持家务，所有活都自己做，一点问题都没有。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] .
I have recommended the Vegetable Compound to several friends .
我 有 受到推崇的 这 蔬菜 化合物 到 一些 朋友们 .

我向几位朋友推荐了这种植物复合剂。

" ['mɪsɪz] . ['eməli] ['biːˌkrɔːft] ,
" MRS . EMILY BEECROFT ,
" 太太 . 艾米丽 比克罗夫特 ，

“艾米莉·比克罗夫特夫人，

- ['dʌgləs] [ˌes 'tiː] . , ['hæmɪltən] , [ɒn'teəriəʊ] . [['sɛvən]]
16 Douglas St . , Hamilton , Ontario . [7]
- 道格拉斯 英石 . , 汉密尔顿 ， 安大略省 . [7]

安大略省汉密尔顿市道格拉斯街16号。[7]

['vɪnɪgə(r)]
VINEGAR
醋

醋

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] ['kʊkɪŋ] [kɔːnd] [biːf] [wɪl] [meɪk]
A spoonful of vinegar added to the water when cooking corned beef will make
一个 一勺 的 醋 额外 到 这 水 什么时候 烹饪 咸 牛肉 将要 制作
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['tendə(r)] .
it more tender .
它 更多的 投标 .

烹煮咸牛肉时，在水中加入一勺醋，可以使牛肉更嫩。

[tu:; tə] [meɪk] [paɪ] - [krʌst] ['fleɪki] [traɪ] ['ædɪŋ] [wʌn] - [hɑ:f] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
To make pie - crust flaky try adding one - half a spoonful of vinegar to the
到 制作 馅饼 - 地壳 片状的 尝试 添加 一 - 一半 一个 一勺 的 醋 到 这
[kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪksɪŋ] .
cold water before mixing .
寒冷的 水 前 混合 .

想要让派皮酥脆，可以在搅拌前在冷水中加入半勺醋。

[ˌeɪ di: 'di:] ['vɪnɪgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [səʊk] ['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
Add vinegar to the water in which you soak wilted vegetables and they will
添加 醋 到 这 水 在 哪个 你 浸泡 枯萎的 蔬菜 和 他们 将要
[rɪ'vaɪv] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
revive quickly and any little bugs in them will come out .
复活 迅速地 和 任何 小的 漏洞 在 他们 将要 来 出去 .

在浸泡蔫掉的蔬菜的水中加入醋，蔬菜会很快恢复生机，里面的小虫子也会被清除掉。

[ˌeɪ di: 'di:] ['vɪnɪgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wen] ['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)] [peɪnt] [ɔ:(r)] ['kli:nɪŋ] [flɔ:z] .
Add vinegar to the water when washing windows or paint or cleaning floors .
添加 醋 到 这 水 什么时候 洗涤 视窗 或者 画 或者 打扫 楼层 .

清洗窗户、油漆或地板时，可以在水中加入醋。

[ɪf] [peɪnt] [ɔ:(r)] ['vɑ:nɪʃ] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
If paint or varnish is on a window ,
如果 画 或者 漆 是 在 一个 窗户 ,

如果窗户上有油漆或清漆，

[wet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɒt] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] .
wet it with hot vinegar and rub it off with a cent .
湿的 它 和 热的 醋 和 擦 它 离开 和 一个 中心 .

用热醋浸湿，然后用一分钱硬币擦拭干净。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] ['kləʊðɪŋ] , [spʌndʒ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ['vɪnɪgə(r)]
To take the shine from clothing , sponge the shiny places with boiling hot vinegar
到 拿 这 闪耀 从 衣服 , 海绵 这 闪亮的 地方 和 沸腾 热的 醋
,
,
,

要去除衣物上的光泽，用滚烫的醋擦拭发亮的部位。

['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ðen] [pres] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
rubbing vigorously , then press as usual .
擦 大力 , 然后 按 作为 通常 .

用力摩擦，然后照常按压。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [seɪf]
IT IS PERFECTLY SAFE
它 是 完美 安全的

绝对安全

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhæmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for any one to take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound whenever such a
为了 任何 一 到 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 每当 这样的 一个
['medsn; 'medɪsn] [ɪz] ['ni:dɪd] .
medicine is needed .
药品 是 需要 .

任何人在需要此类药物时，都可以服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ] [nɑːr'kɑːtɪks] [nɔː(r)] ['hɑːmf(ə)l] [drʌgz] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət]
It contains no narcotics nor harmful drugs and is made in the most accurate
它 包含 不 毒品 也不 有害 药物 和 是 制成 在 这 最多 准确的
[ænd; ənd] ['sænət(ə)ri] ['mænə(r)] .
and sanitary manner .
和 卫生 方式 .

它不含麻醉剂或有害药物，并且是以最精确、最卫生的方式生产的。

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] [ðæt] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [əʊn]
Can a medicine be a fraud that is compounded from nature's own
能 一个 药品 是 一个 欺诈罪 那 是 复合 从 自然的 自己的
['remədiz] ,
remedies ,
补救措施 ,

一种由天然成分配制而成的药物会不会是骗人的?

[ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
the roots and herbs of the fields ,
这 根 和 草药 的 这 字段 ,

田野里的根茎和草药，

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]
that has stood the test of time by restoring health and happiness to
那 有 站立 这 测试 的 时间 经过 恢复 健康 和 幸福 到
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] ?
thousands of suffering women ?
数千 的 痛苦 女性 ?

它经受住了时间的考验，为成千上万遭受痛苦的女性恢复了健康和幸福?

" [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['trʌb(ə)lz] "
" FOR WOMEN'S TROUBLES "
" 为了 女性的 麻烦 "

《为了女性的烦恼》

" [ai] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['trʌb(ə)lz] ,
" I saw Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound advertised for women's troubles ,
" 我 锯 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 广告 为了 女性的 麻烦 ,

"我看到莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂广告，说是可以治疗女性疾病的，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when a friend recommended it to me I tried it ,
和 什么时候 一个 朋友 受到推崇的 它 到 我 我 尝试 它 ,

朋友推荐后，我就试了一下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
and it has done me so much good in the two years in which I have
和 它 有 完毕 我 所以 很多 好的 在 这 二 年 在 哪个 我 有
[biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [sɪns] [ðen] .
been taking it that I find I am a different woman since then .
到过 采取 它 那 我 寻找 我 是 一个 不同的 女士 自从 然后 .

服用两年来，它给我带来了很多好处，我发现自己从此变成了一个截然不同的人。

[ai] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
I recommend your Vegetable Compound as much as I can and you
我 推荐 你的 蔬菜 化合物 作为 很多 作为 我 能 和 你
[meɪ] [juːz] [maɪ] ['letə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
may use my letter as a testimonial .
可能 使用 我的 信 作为 一个 用户评价 .

我极力推荐你们的蔬菜复合剂，你们可以将我的信作为推荐信使用。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . ['tɒməs] ,
J . THOMAS ,
J . 托马斯 ,

J. 托马斯

- , [sə'skætʃəwən] . [[eit]]
Melaval , Saskatchewan . [8]
- , 萨斯喀彻温省 . [8]

萨斯喀彻温省梅拉瓦尔。[8]

['kæsərəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt]
CASSEROLE OF RICE AND MEAT
沙锅 的 米 和 肉

米饭肉砂锅

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [stiːmd] [raɪs]
2 cups steamed rice
2 杯子 蒸 米

杯蒸米饭

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [tʃɒpt] ['siːz(ə)nd] [miːt]
2 cups chopped seasoned meat
2 杯子 切碎 经验丰富的 肉

杯切碎的调味肉

[wʌn] [kʌp] ['greɪvi] [ɔː(r)] [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs]
1 cup gravy or tomato sauce
1 杯子 肉汁 或者 番茄 酱

杯肉汁或番茄酱

½ [kʌp] ['bʌtəd] [krʌmz]
½ cup buttered crumbs
½ 杯子 涂黄油的 面包屑

半杯黄油面包屑

['meθəd] — [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] ,
Method — Place in a baking dish a layer of rice ,
方法 — 地方 在 一个 烘烤 盘子 一个 层 的 米 ,

方法——在烤盘中铺一层米饭，

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] ['nɪəli]
over this sprinkle a layer of chopped meat and repeat until the dish is nearly
超过 这 撒 一个 层 的 切碎 肉 和 重复 直到 这 盘子 是 几乎
[fɪld] ;
filled ;
已填 ;

在上面撒上一层碎肉，重复此步骤直到盘子几乎装满；

[ðen] [pɔː(r)] ['greɪvi] [ɔː(r)] [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [miːt] .
then pour gravy or tomato sauce over the meat .
然后 倒 肉汁 或者 番茄 酱 超过 这 肉 .

然后将肉汁或番茄酱浇在肉上。

['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəd] [krʌmz] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [braʊn] .
Cover with the buttered crumbs and bake until brown .
覆盖 和 这 涂黄油的 面包屑 和 烤 直到 棕色的 .

撒上黄油面包屑，烤至棕色。

['helpf(ə)l] [hɪnts]
HELPFUL HINTS
有帮助 提示

实用小贴士

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
To keep the daily paper from blowing away when it is left on the porch ,
到 保持 这 日常的 纸 从 吹 离开 什么时候 它 是 左边 在 这 门廊 ,

为了防止放在门廊上的报纸被风吹走，

[get] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [tuː; tə] [snæp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kləʊðz] - [pɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
get the carrier to snap it into a spring clothes - pin which is tied to the railing .
得到 这 载体 到 折断 它 进入 一个 春天 衣服 - 别针 哪个 是 系 到 这 栏杆 .

让搬运工把它卡入系在栏杆上的弹簧衣夹中。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊz]
WHEN A WOMAN KNOWS
什么时候 一个 女士 知道

当一个女人知道

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒnts] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɔː(r)] ['meɪkʃɪft] .
that a certain medicine is good she wants no substitute or makeshift .
那 一个 肯定 药品 是 好的 她 想要 不 代替 或者 临时搭建 .

她认为某种药物效果很好，不需要替代品或权宜之计。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
The women who take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound are of this class .
这 女性 WHO 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 的 这 班级 .

服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复合剂的女性属于这一类。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .
They know what they want and they will take nothing else .
他们 知道 什么 他们 想 和 他们 将要 拿 没有什么 别的 .

他们知道自己想要什么，而且他们不会接受其他任何东西。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] "
" COULD NOT SLEEP "
" 可以 不是 睡觉 "

“睡不着”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːrgənz] .
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for weakness of the female organs .
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 弱点 的 这 女性 器官 .

“我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来治疗女性生殖器官虚弱症。”

[ai][hæd; həd][peɪnz][ɪn][ðə; ði][bæk][ænd; ənd]['beərɪŋ] - [daʊn][peɪnz][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]
I had pains in the back and bearing - down pains in the abdomen and
我 有 疼痛 在 这 后退 和 轴承 - 向下 疼痛 在 这 腹部 和
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn] - [daʊn][kən'dɪʃn] .
was in a general run - down condition .
曾是 在 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 .

我背部疼痛，腹部有下坠感，整个人都非常虚弱。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][sli:p] , [rest][ɔ:(r)][wɜ:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'fɪt][tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)n][lait]
I could not sleep , rest or work , and was quite unfit to do even light
我 可以 不是 睡觉 , 休息 或者 工作 , 和 曾是 相当 不合格 到 做 甚至 光
['haʊshəʊld][tɑ:sks] .
household tasks .
家庭 任务 .

我无法入睡、休息或工作，甚至连一些简单的家务都做不了。

[ə; eɪ][frend][təʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['kɒmpaʊnd][ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ][tɜ:n]['tru:li]
A friend told me about your Vegetable Compound and I in my turn truly
一个 朋友 讲述 我 关于 你的 蔬菜 化合物 和 我 在 我的 转动 真的
[ˌrekə'mend][ˌaɪ 'ti:] ,
recommend it ,
推荐 它 ,

一位朋友向我推荐了你们的植物复合肥，我也真心推荐它。

[æz; əz][maɪ][sɪ'vɪə(r)]['sɪmptəmz]['vænɪʃd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ɪn]['evri][wei] .
as my severe symptoms vanished and I am better in every way .
作为 我的 严重 症状 消失了 和 我 是 更好的 在 每一个 方式 .

我的严重症状消失了，各方面都好多了。

[ai][du:; də][maɪ][əʊn][wɜ:k] , [lʊk]['ɑ:ftə(r)][maɪ]['tʃɪldrən][ænd; ənd][si:][tu:; tə]['tʃɪkɪnz] ,
I do my own work , look after my children and see to chickens ,
我 做 我的 自己的 工作 , 看 后 我的 孩子们 和 看 到 鸡 ,

我做自己的工作，照顾孩子，还要照看鸡。

[ə; eɪ][kaʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['gɑ:d(ə)n] .
a cow , and my garden .
一个 奶牛 , 和 我的 花园 .

一头牛，还有我的花园。

[ai]['ɔ:lsəʊ][ˌrekə'mend][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jʌŋ][g'ɜ:lz][hu:][ɑ:(r); ə(r)][wi:k][ænd; ənd]['rʌndaʊn] ,
I also recommend it for young girls who are weak and rundown ,
我 还 推荐 它 为了 年轻的 女孩们 WHO 是 虚弱的 和 撞倒 ,

我也推荐给体弱多病的年轻女孩。

[æz; əz][maɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld]['dɔ:tə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][hɜ:(r); hə(r)][əʊn][geɪ]
as my 16 - year - old daughter has taken it and is quite her own gay
作为 我的 - - 年 - 老的 女儿 有 已采取 它 和 是 相当 她 自己的同性恋
[self][ə'gen] .
self again .
自己 再次 .

我16岁的女儿服用了这种药，她又恢复了她原本的同性恋身份。

" ['mɪsɪz] . [fred] .
" MRS . FRED .
" 太太 . 弗雷德 .

弗雷德夫人。

['waɪli] ,
WILEY ,
威利 ,

威利

['vaɪkaʊnt] , [sə'skætʃəwən] . [[naɪn]]
Viscount , Saskatchewan . [9]
子爵 , 萨斯喀彻温省 . [9]

萨斯喀彻温省维斯康特。[9]

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rəʊl]
FILIPINO ROLL
菲律宾人 卷

菲律宾卷

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [swiːt] [griːn] ['pepə(r)]
1 sweet green pepper
1 甜的 绿色的 胡椒

1个甜青椒

[ˌtuː'tuː] ['ʌnjənz]
2 onions
2 洋葱

2个洋葱

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['hæmbɜːg] [steɪk]
Hamburg steak
汉堡 牛排

汉堡牛排

[wʌn] [kʌp] [bred] [krʌmz]
1 cup bread crumbs
1 杯子 面包 面包屑

杯面包屑

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
2 teaspoons salt
2 茶匙 盐

2茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['wʊstəʃə(r)] [sɔːs]
1 tablespoon Worcestershire Sauce
1 汤匙 伍斯特郡 酱

1汤匙伍斯特沙司

[faɪv][ɔː(r)][sɪks]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən]
5 or 6 slices of bacon
5 或者 6 切片 的 熏肉

5到6片培根

[sɔːs]
Sauce
酱

酱

[wʌn] [kʌp] [tə'mɑːtəʊ] [suːp] [wʌn] ['tiːspuːn] ['ʃʊgə(r)]
1 cup tomato soup 1 teaspoon sugar
1 杯子 番茄 汤 1 茶匙 糖

杯番茄汤，1 茶匙糖

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)] ½ [kʌp] ['wɔːtə(r)]
1 tablespoon flour ½ cup water
1 汤匙 面粉 ½ 杯子 水

1汤匙面粉，半杯水

['meθəd] — [wɒʃ] [ðə; ði] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːdz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tʃɒp] [tə'geðə(r)] .
Method — Wash the pepper and remove the seeds , add onions and chop together .
方法 — 洗 这 胡椒 和 消除 这 种子 , 添加 洋葱 和 劈 一起 .

方法——将辣椒洗净去籽，加入洋葱一起切碎。

[mɪks] [wɪð] [miːt] , ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] [wel] ['biːt(ə)n] [eg] .
Mix with meat , breadcrumbs and well beaten egg .
混合 和 肉 , 面包屑 和 出色地 被打败 蛋 .

将肉馅、面包屑和打散的鸡蛋混合。

[ˌeɪ diː 'diː] ['siːzniŋz] [ænd; ənd] [fɔːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊl] .
Add seasonings and form into a roll .
添加 调味料 和 形式 进入 一个 卷 .

加入调味料，卷成卷状。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['beɪkən] [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɒt] ['ʌv(ə)n] .
Cover with bacon and bake 45 minutes in a moderately hot oven .
覆盖 和 熏肉 和 烤 - 分钟 在 一个 中等程度 热的 烤箱 .

盖上培根，放入中等温度的烤箱烘烤 45 分钟。

[rɪ'muːv] [tuː; tə] ['plætə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪvi] [ænd; ənd] [streɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['θɪkənd] [tə'mɑːtəʊ] [suːp] .
Remove to platter , add water to make gravy and strain into it the thickened tomato soup .
消除 到 拼盘 , 添加 水 到 制作 肉汁 和 拉紧 进入 它 这 增稠 番茄 汤 .

将汤盛入盘中，加水制成肉汁，然后将浓稠的番茄汤过滤到肉汁中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðen] [pɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊl] .
Let it boil a few minutes then pour around the roll .
让 它 熬 一个 很少 分钟 然后 倒 大约 这 卷 .

煮沸几分钟后，将其浇在面包卷周围。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
A FEW MINUTES
一个 很少 分钟

几分钟

[ɒv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [taɪm] [ɪz] [wel] [spent] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [wɒt] ['lɪdiə] [iː] . ['pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['wɪmɪn] .
of any woman's time is well spent if she will read what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound does for sick and ailing women .
的 任何 女性的 时间 是 出色地 花费 如果 她 将要 读 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 做 为了 生病的 和 生病 女性 .

任何女性如果能读一读莉迪亚·E·平克汉姆的《植物复合剂》对患病女性的作用，那么她花费的时间就是值得的。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊks] "
" ONE OF YOUR LITTLE BOOKS "
" 一 的 你的 小的 图书 "

“你的一本小书”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɪs'ɔːdəz] .
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for weakness and female disorders .
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 弱点 和 女性 疾病 .

“我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来治疗虚弱和妇科疾病。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp] .
I was so weak at times that I could not stand up .
我 曾是 所以 虚弱的 在 时代 那 我 可以 不是 站立 向上 .

我有时虚弱得甚至站都站不起来。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,
I had been this way for nearly three years ,
我 有 到过 这 方式 为了 几乎 三 年 ,

我这种情况已经持续了近三年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['medsnz] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
and the different medicines I had taken had not done me any good .
和 这 不同的 药物 我 有 已采取 有 不是 完毕 我 任何 好的 .

我服用过的各种药物都对我没有任何好处。

[ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][ə; eɪ]['traɪəl] .
I found one of your little books at my door one day and thought I would give your medicine a trial .
我 成立 一 的 你的 小的 图书 在 我的 门 一 天 和 想法 我 会 给 你的 药品 一个 审判 .

有一天，我在门口发现了一本你的小册子，于是决定试试你的药。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][maɪ] [fɪfθ] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] .
I am now on my fifth bottle and it is wonderful the way it has helped me .
我 是 现在 在 我的 第五 瓶子 和 它 是 精彩的 这 方式 它 有 帮助 我 .

我现在已经用到第五瓶了，它对我的帮助真是太棒了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [wiːk] [spelz] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [naʊ] .
I am feeling much better , have no weak spells , and can do all my work now .
我 是 感觉 很多 更好的 , 有 不 虚弱的 咒语 , 和 能 做 全部 我的 工作 现在 .

我感觉好多了，没有再出现虚弱的症状，现在可以完成所有的工作了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ai] [nəʊ] .
I am recommending your Vegetable Compound to all I know .
我 是 推荐 你的 蔬菜 化合物 到 全部 我 知道 .

我会向我认识的所有人推荐你们的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['keɪsi] ['leməri] ,
CASEY LEMERY ,
凯西 勒默里 ,

凯西·莱默里，

- ['æbət] [ˌes 'tiː] . , ['brɑkˌvɪl] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
176 Abbott St . , Brockville , Ontario . [10]
- 雅培 英石 . , 布罗克维尔 , 安大略省 . [-]

安大略省布罗克维尔市阿博特街176号。[10]

[mɒk] [miːt] [keɪks]
MOCK MEAT CAKES
嘲笑 肉 蛋糕

仿肉饼

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

½ [kʌp] [draɪd] ['piːz] [ɔː(r)] [biːnz]
½ cup dried peas or beans
½ 杯子 干燥 豌豆 或者 豆子

半杯干豌豆或豆子

[faɪv] ['miːdiəm] [pə'teɪtəʊz]
5 medium potatoes
5 中等的 土豆

5个中等大小的土豆

½ [kʌp] ['greɪtɪd] [tʃiːz]
½ cup grated cheese
½ 杯子 磨碎的 奶酪

半杯磨碎的奶酪

½ [kʌp] [faɪn] ['bredkrʌmz]
½ cup fine breadcrumbs
½ 杯子 美好的 面包屑

半杯细面包屑

[wʌn] [eg] (['biːt(ə)n])
1 egg (beaten)
1 蛋 (被打败)

个鸡蛋（打散）

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['meltɪd] ['beɪkən] [fæt]
1 tablespoon melted bacon fat
1 汤匙 融化 熏肉 胖的

1汤匙融化的培根油

[sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)]
salt and pepper
盐 和 胡椒

盐和胡椒

['meθəd] — [səʊk] ['piːz] [ɔː(r)] [biːnz] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ðen] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['veri] ['tendə(r)] .
Method — Soak peas or beans over night , then boil until very tender .
方法 — 浸泡 豌豆 或者 豆子 超过 夜晚 , 然后 熬 直到 非常 投标 .

方法——将豌豆或豆类浸泡过夜，然后煮至非常软烂。

[bɔɪl] [ænd; ənd] [mæʃ] [pə'teɪtəʊz] .
Boil and mash potatoes .
熬 和 捣碎 土豆 .

将土豆煮熟并捣成泥。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [mæʃt] [biːnz] , [ˈɡreɪtɪd] [tʃiːz] , [bred] - [krʌmz] , [ˈbiːt(ə)n] [eɡ] , [ˈbeɪkən][fæt][ænd; ənd]
Add mashed beans , grated cheese , bread - crumbs , beaten egg , bacon fat and
添加 捣碎 豆子 , 磨碎的 奶酪 , 面包 - 面包屑 , 被打败 蛋 , 熏肉 胖的 和
[ˈsiːzniŋz] .
seasonings .
调味料 .

加入豆泥、磨碎的奶酪、面包屑、打散的鸡蛋、培根油和调味料。

[wen] [kuːl] [ʃeɪp] [ˈɪntuː] [keɪks] , [dɪp][ˈɪntuː] [ˈkɔːnmiːl] [ænd; ənd][fraɪ] .
When cool shape into cakes , dip into cornmeal and fry .
什么时候 凉爽的 形状 进入 蛋糕 , 蘸 进入 玉米粉 和 炒 .

冷却后捏成饼状，蘸上玉米粉油炸。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn]
WHY ARE SOME WOMEN
为什么 是 一些 女性

为什么有些女性

[ˈhæpi] , [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z][dræɡ][aʊt][ə; eɪ] [ˈneɡətɪv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
happy , beloved , and successful , while others drag out a negative existence ,
快乐的 , 心爱 , 和 成功的 , 尽管 其他的 拖 出去 一个 消极的 存在 ,

有些人幸福、受人爱戴、事业有成，而另一些人则过着消极的生活。

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] ?
of no use to themselves or anyone else ?
的 不 使用 到 他们自己 或者 任何人 别的 ?

对自身或他人毫无用处?

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm]
Except in a few cases the answer is to be found in a state of freedom
除了 在 一个 很少 案例 这 回答 是 到 是 成立 在 一个 状态 的 自由
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [nəʊn] [æz; əz] " [ˈfiːmeɪl] .
from the troubles known as " female .
从 这 麻烦 已知 作为 " 女性 .

除了少数例外情况外，答案在于摆脱被称为“女性”的种种烦恼。

" [ðə; ði] [wel] [ˈwʊmən] [ˈreidieit] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [səˈrenəti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [wʌn] [rɪˈpel]
" The well woman radiates cheerfulness and serenity , while the ailing one repels
" 这 出色地 女士 辐射 愉悦 和 宁静 , 尽管 这 生病 一 排斥
[juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspɒndənsi] .
you with her despondency .
你 和 她 沮丧 .

“健康的女人散发着快乐和宁静的气息，而生病的女人则用她的沮丧让你感到厌恶。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][ˈhɑːbə(r)] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [bluːz]
It is not necessary , however , to harbor aches and pains , and the " blues
它 是 不是 必要的 , 然而 , 到 港口 疼痛 和 疼痛 , 和 这 " 蓝调
,
,
,

然而，没有必要为此感到疼痛和沮丧，

" [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
" which make one a detriment to society .
" 哪个 制作 一 一个 损害 到 社会 .

“这会让人对社会造成危害。”

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The use of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has brought relief to such
这 使用 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 带来 宽慰 到 这样的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

使用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂为这些女性带来了缓解。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] .
and given them a new lease of life .
和 给定 他们 一个 新的 租 的 生活 .

并赋予它们新的生命。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃn] "
" A GENERAL RUN - DOWN CONDITION "
" 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 "

“整体破败状况”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [ænd; ənd]['taɪəd]
" I was in a general run - down condition , with a weak back and tired
" 我 曾是 在 一个 一般的 跑步 - 向下 状况 , 和 一个 虚弱的 后退 和 疲劳的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“我当时身体很虚弱，背部无力，感觉很疲惫。”

[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] .
so that I did not feel like working .
所以 那 我 做过 不是 感觉 喜欢 在职的 .

所以我不想工作。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]
My mother was taking Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and recommended
我的 母亲 曾是 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 受到推崇的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it to me ,
它 到 我 ,

我母亲一直在服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素，并向我推荐了它。

[səʊ][ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
so I have taken it ,
所以 我 有 已采取 它 ,

所以我接受了。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
and my back is better and I am now able to do my work .
和 我的 后退 是 更好的 和 我 是 现在 有能力的 到 做 我的 工作 .

我的背好多了，现在可以工作了。

[ai] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪʃ]
I recommend the Vegetable Compound to my neighbors and you may publish
我 推荐 这 蔬菜 化合物 到 我的 邻居 和 你 可能 发布
[ðɪs] ['letə(r)] .
this letter .
这 信 .

我向邻居们推荐了这种蔬菜复合剂，您可以发表这封信。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒoʊsəfæt][ə; eɪ] . ['grɛniər] ,
JOSEPHAT A . GRENIER ,
约瑟法特 一个 . 格雷尼尔 ,

约瑟夫·A·格雷尼尔

['hɛskɪθ] , [æl'bɜːtə] . [-]
Hesketh , Alberta . [11]
赫斯基思 , 艾伯塔省 . [-]

阿尔伯塔省赫斯基斯。[11]

[draɪ] [biːn] ['tʃaʊdə(r)]
DRY BEAN CHOWDER
干燥 豆 浓汤

干豆浓汤

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn][kʌp] [draɪd] [biːnz]
1 cup dried beans
1 杯子 干燥 豆子

杯干豆

[ˌtuː'tuː]['slaɪsɪz]['beɪkən] ([daɪst])
2 slices bacon (diced)
2 切片 熏肉 (切丁)

2片培根（切丁）

[wʌn][kæn; kən] [kɔːn]
1 can corn
1 能 玉米

1罐玉米

[wʌn][kæn; kən][tə'mɑːtəʊz]
1 can tomatoes
1 能 西红柿

1罐番茄

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)]
salt and pepper
盐 和 胡椒

盐和胡椒

['krækə(r)] [krʌmz]
cracker crumbs
饼干 面包屑

饼干屑

['meθəd] — [səʊk] [ðə; ði] [biːnz] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] .
Method — Soak the beans over night and boil until tender .
方法 — 浸泡 这 豆子 超过 夜晚 和 熬 直到 投标 .

方法——将豆子浸泡过夜，然后煮至软烂。

[dreɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pruːf] ['kæsərəʊl] .
Drain into a fire - proof casserole .
流走 进入 一个 火 - 证明 沙锅 .

沥入耐火砂锅中。

[traɪ] [aʊt] [ðə; ði][fæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪkən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [krɪsp] ,
Try out the fat from the bacon until it is perfectly crisp ,
尝试 出去 这 胖的 从 这 熏肉 直到 它 是 完美 脆 ,

将培根上的油脂煎至完全酥脆。

[keə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [bɜ:nd] .
care being taken that it is not burned .
关心 存在 已采取 那 它 是 不是 烧伤 .

务必小心，避免烧毁。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [kɔ:n] , ['si:zənɪŋ] [ænd; ənd][tə'mɑ:təʊz] .
Then add corn , seasoning and tomatoes .
然后 添加 玉米 , 调料 和 西红柿 .

然后加入玉米、调味料和西红柿。

[mɪks][ɔ:l][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [bi:nz] .
Mix all and add to beans .
混合 全部 和 添加 到 豆子 .

将所有材料混合，加入豆子中。

['sprɪŋk(ə)l]['krækə(r)] [krʌmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Sprinkle cracker crumbs over the top and bake twenty - five minutes .
撒 饼干 面包屑 超过 这 顶部 和 烤 二十 - 五 分钟 .

在表面撒上饼干碎，烘烤25分钟。

[sɜ:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæsərəʊl] .
Serve from the casserole .
服务 从 这 沙锅 .

从砂锅中盛出上桌。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
IN THIS GENERATION
在 这 一代

在这一代

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ðə; ði] [staɪl] - [tu:; tə][bi:; bi] ['helθi] .
it is ' the style ' to be healthy .
它 是 - 这 风格 - 到 是 健康 .

健康是一种“时尚”。

['aʊə(r)] ['herəʊɪnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [feɪnt] .
Our heroines no longer languish and faint .
我们的 女英雄们 不 更长 憔悴 和 头晕的 .

我们的女主角们不再萎靡不振、晕倒在地。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['helθi] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [du:; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] [dʒʌst]
They are all healthy girls and women who do a day's work or play just
他们 是 全部 健康 女孩们 和 女性 WHO 做 一个 天 工作 或者 玩 只是
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] .
as a man does .
作为 一个 男人 做 .

她们都是健康的女孩和女性，像男人一样工作或玩耍。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['helθi] [æz; əz] [ðɪs] ,
If some of us are not so healthy as this ,
如果 一些 的 我们 是 不是 所以 健康 作为 这 ,

如果我们当中有些人身体没那么健康，

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [teɪk] ['lɪdiə] [i:] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wen] [wi:; wi]
we try to be and take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound when we
我们 尝试 到 是 和 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 什么时候 我们
[fi:l] [ðə; ði] [ni:d] .
feel the need .
感觉 这 需要 .

我们尽量在需要的时候服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复合剂。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] "
" I WAS A TOTAL WRECK "
" 我 曾是 一个 全部的 破坏 "

"我当时彻底崩溃了"

" [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .
" Before using Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound I was a total wreck .
" 前 使用 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 我 曾是 一个 全部的 破坏 .

"在使用 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂之前，我的身体状况非常糟糕。"

[ai][hæd; həd]['terəb(ə)l][peɪnz][ɪn][maɪ][saɪdz][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['regjələ(r)] .
I had terrible pains in my sides and was not regular .
我 有 糟糕的 疼痛 在 我的 侧面 和 曾是 不是 常规的 .

我腰部剧痛，而且排便也不规律。

['faɪnəli] [ai][gɒt][səʊ] [wiːk] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][rest] [ˌhɑː'fweɪ] [ʌp] .
Finally I got so weak I could not go upstairs without stopping to rest halfway up .
最后 我 得到 所以 虚弱的 我 可以 不是 去 楼上 没有 停止 到 休息 半 向上 .

最后我虚弱得无法继续上楼，走到一半就得停下来休息。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
I saw your medicine advertised in the newspapers and gave it a trial .
我 锯 你的 药品 广告 在 这 报纸 和 给予 它 一个 审判 .

我在报纸上看到了你们的药广告，就试用了一下。

[ai] [tʊk] [fɔː(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .
I took four bottles of the Vegetable Compound and was restored to health .
我 采取 四 瓶子 的 这 蔬菜 化合物 和 曾是 恢复 到 健康 .

我服用了四瓶植物复合剂，身体就恢复了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][maɪ] [əʊn]
I am married , am the mother of two children , and do all my own
我 是 已婚 , 是 这 母亲 的 二 孩子们 , 和 做 全部 我的 自己的
['haʊswɜːk] ,
housework ,
家务 ,

我已婚，是两个孩子的妈妈，家务活都是我自己做的。

[mɪlk] [eɪt] [kaʊz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['haɪəd][mænz] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ]
milk eight cows and do a hired man's work and enjoy the best of health
牛奶 八 牛 和 做 一个 雇用 男人的 工作 和 享受 这 最好的 的 健康
.
.
.

挤八头奶牛的奶，做雇工的工作，还能拥有健康的身体。

[ai]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiːk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
I also found the Vegetable Compound a great help for my weak back before my
我 还 成立 这 蔬菜 化合物 一个 伟大的 帮助 为了 我的 虚弱的 后退 前 我的
['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
babies were born .
婴儿 是 出生 .

在孩子出生前，我发现植物性复合剂对我的腰背虚弱很有帮助。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .
I recommend it to all my friends .
我 推荐 它 到 全部 我的 朋友们 .

我把它推荐给了我所有的朋友。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

['henri] ['dʒæŋkiː] ,
HENRY JANKE ,
亨利 扬克 ,

亨利·扬克

['mɑːrmiən] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
Marmion , Ontario . [12]
马尔米翁 , 安大略省 . [-]

安大略省马尔米恩。[12]

['kʊkɪŋ] [hɪnts]
COOKING HINTS
烹饪 提示

烹饪小贴士

['nevə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [suːps] ,
Never throw away the feet of a fowl as they are excellent for making soups ,
绝不 扔 离开 这 脚 的 一个 鸡 作为 他们 是 出色的 为了 制作 汤 ,

千万不要扔掉家禽的爪子，它们是熬汤的绝佳食材。

[brɒθ] [ænd; ənd] ['dʒeliz] .
broths and jellies .
肉汤 和 果冻 .

肉汤和果冻。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] ['ekstrə] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
You can buy extra feet from the butcher .
你 能 买 额外的 脚 从 这 屠夫 .

你可以从肉铺买额外的脚。

[dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [skɪnd] .
Dip them in boiling water for a few seconds and they may be readily skinned .
蘸 他们 在 沸腾 水 为了 一个 很少 秒 和 他们 可能 是 容易 去皮 .

将它们浸入沸水中几秒钟，就很容易去皮了。

[bɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðen] [streɪn] [ðə; ði] [brɒθ] .
Boil with the chicken until they fall to pieces , then strain the broth .
熬 和 这 鸡 直到 他们 落下 到 件 , 然后 拉紧 这 肉汤 .

将鸡肉与汤汁一起煮至鸡肉软烂，然后过滤汤汁。

[bɪ'fɔː(r)] ['beɪkɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Before baking potatoes let them stand in hot water for fifteen minutes .
前 烘烤 土豆 让 他们 站立 在 热的 水 为了 十五 分钟 .

烤土豆之前，先将土豆在热水中浸泡十五分钟。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [beɪk] .
They will require only half the time to bake .
他们 将要 要求 仅有的 一半 这 时间 到 烤 .

它们只需要一半的烘焙时间。

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Pour boiling water on oranges and let them stand for five minutes .
倒 沸腾 水 在 橙子 和 让 他们 站立 为了 五 分钟 .

将沸水浇在橙子上，静置五分钟。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
This will make the white lining come away from the skin and they will be
这 将要 制作 这 白色的 衬垫 来 离开 从 这 皮肤 和 他们 将要 是

['iːzɪə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
easier to prepare for a pudding .
更轻松 到 准备 为了 一个 布丁 .

这样就能使白色的内膜与皮肤分离，更容易做成布丁。

['eni] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
ANY HOSPITAL EXPERIENCE
任何 医院 经验

任何医院工作经验

[ɪz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['deɪndʒərəs] .
is painful as well as costly and frequently dangerous .
是 痛苦 作为 出色地 作为 昂贵 和 频繁地 危险的 .

既痛苦又昂贵，而且常常很危险。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]
Many women have avoided this experience by taking Lydia E . Pinkham's Vegetable
许多 女性 有 避免 这 经验 经过 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜

['kɒmpaʊnd] [ɪn] [taɪm] ,
Compound in time ,
化合物 在 时间 ,

许多女性通过及时服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂避免了这种情况的发生。

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
thereby relieving the present distress and preventing the development of
从而 缓解 这 展示 痛苦 和 预防 这 发展 的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
conditions that might require an operation .
状况 那 可能 要求 一个 手术 .

从而缓解目前的痛苦，并防止出现可能需要手术的情况。

" [ðeɪ] [sed] [ai] ['niːdɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] "
" THEY SAID I NEEDED AN OPERATION "
" 他们 说 我 需要 一个 手术 "

“他们说我需要做手术”

" [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]
" I suffered from the time I was a schoolgirl until I had taken your
" 我 遭受 从 这 时间 我 曾是 一个 女学生 直到 我 有 已采取 你的

['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [peɪn][ɪn][maɪ][left] [saɪd][ænd; ənd] [wɪð] [kræmps] ,
medicine with pain in my left side and with cramps ,
药品 和 疼痛 在 我的 左边 边 和 和 痉挛 ,

“我从学生时代就开始遭受左侧疼痛和痉挛的折磨，直到服用了您的药物后才有所好转。”

['grəʊɪŋ] [wɜːs] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['rʌndaʊn] .
growing worse each year until I was all rundown .
生长 更糟 每个 年 直到 我 曾是 全部 撞倒 .

情况逐年恶化，直到我彻底垮掉。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][bæd][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
I was so bad at times that I was unfit for work .
我 曾是 所以 坏的 在 时代 那 我 曾是 不合格 为了 工作 .

我有时病情非常严重，甚至无法工作。

[ai] [traɪd] ['sevrəl] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'liːvd]
I tried several doctors and patent medicines but was only relieved
我 尝试 一些 医生 和 专利 药物 但 曾是 仅有的 松了口气
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

我看过好几位医生，也试过很多专利药，但都只能暂时缓解症状。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
Some of the doctors wanted to have an operation , but my father
一些 的 这 医生 通缉 到 有 一个 手术 , 但 我的 父亲
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

有些医生想做手术，但我父亲反对。

['faɪnəli] [ai] ['lɜːnɪd] [θruː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ,
Finally I learned through my mother of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound ,
最后 我 学习 通过 我的 母亲 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 ,

最后，我从母亲那里了解到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and how thankful I am that I tried it .
和 如何 感恩 我 是 那 我 尝试 它 .

我多么庆幸自己尝试了它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [peɪnz] [ænd; ənd] [kræmps] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [seɪvd]
I am relieved from pains and cramps and feel as if it has saved
我 是 松了口气 从 疼痛 和 痉挛 和 感觉 作为 如果 它 有 已保存
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我的疼痛和痉挛都消失了，感觉它救了我的命。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
You may use my letter to help other women , as I am glad to recommend
你 可能 使用 我的 信 到 帮助 其他 女性 , 作为 我 是 高兴的 到 推荐
[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .
the medicine .
这 药品 .

您可以利用我的信来帮助其他女性，因为我很乐意推荐这种药物。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['gʊdmən] ,
H . A . GOODMAN ,
H . 一个 . 古德曼 ,

哈·古德曼

- ['rɑːkˌveɪl] ['ɑːveɪ] . , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
14 Rockvale Ave . , Toronto , Ontario . [13]
- 罗克韦尔 大道 . , 多伦多 , 安大略省 . [-]

安大略省多伦多市罗克韦尔大道14号。[13]

[hɪnts] [ænd; ənd] [helps]
HINTS AND HELPS
提示 和 帮助

提示和帮助

[ðə; ði] ['kɒmən] [nʌt] - ['krækə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [rentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kænz]
The common nut - cracker makes a splendid little household wrench for cans
这 常见的 坚果 - 饼干 制作 一个 灿烂 小的 家庭 扳手 为了 罐头
[ænd; ənd] ['bɒtlz] [wɪð] [skruː] [tɒps] .
and bottles with screw tops .
和 瓶子 和 拧紧 最高额 .

普通的胡桃夹子可以当作一个很棒的小型家用扳手，用来拧开带螺旋盖的罐子和瓶子。

['iːv(ə)n] [glɑːs] ['stɒpəz] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Even glass stoppers will yield to it .
甚至 玻璃 塞子 将要 屈服 到 它 .

就连玻璃塞子也会被它压碎。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['reɪzɪnz] , ['suːɪt; 'sjuːɪt] , ['sɪtrən] ,
A pair of scissors in the pantry to cut up raisins , suet , citron ,
一个 一对 的 剪刀 在 这 食品储藏室 到 切 向上 葡萄干 , 羊脂 , 香橼 ,

食品储藏室里放着一把剪刀，用来剪葡萄干、牛油、香橼。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [juːz] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] .
etc . , is easier to use then the chopper .
ETC . , 是 更轻松 到 使用 然后 这 直升机 .

等等，比切碎机更容易使用。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] [ʃuː] - [hɔːn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ,
A metal shoe - horn that has a hole in the top to hang it up by ,
一个 金属 鞋 - 喇叭 那 有 一个 洞 在 这 顶部 到 悬挂 它 向上 经过 ,

一个顶部带孔的金属鞋拔，可以挂起来使用。

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['ket(ə)l] ['skreɪpə(r)] .
makes a good kettle scraper .
制作 一个 好的 壶 刮刀 .

可以当做很好的锅铲。

[juːz] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [pʌmp] [tuː; tə] [kliːn] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [juː; jʊ]
Use a bicycle pump to clean such parts of the sewing machine as you
使用 一个 自行车 泵 到 干净的 这样的 部分 的 这 缝纫 机器 作为 你
['kænɒt] [riːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [tuːθ] [brʌʃ] .
cannot reach with a cloth or with an old tooth brush .
不能 抵达 和 一个 布 或者 和 一个 老的 齿 刷子 .

使用自行车气筒清洁缝纫机上用抹布或旧牙刷够不到的部位。

[seɪv] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒn] [ðə; ði] [mætʃ] - ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
Save the sand - paper which comes on the match - boxes and use it for
节省 这 沙 - 纸 哪个 来 在 这 匹配 - 盒子 和 使用 它 为了
['skreɪpɪŋ] , ['kliːnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
scraping , cleaning , etc .
刮擦 , 打扫 , ETC .

把火柴盒里附带的砂纸留下来，可以用来刮擦、清洁等等。

[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [dʒɑːz] [ɪn]
Ammonia water will remove the cloudy appearance from the preserve jars in
氨 水 将要 消除 这 多云 外貌 从 这 保存 罐子 在
[wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [kænd] .
which vegetables have been canned .
哪个 蔬菜 有 到过 罐装 .

氨水可以去除蔬菜罐头瓶中的浑浊现象。

[ðə; ði] [best] ['ædvətaɪzd] ['medsn; 'medɪsn]
THE BEST ADVERTISED MEDICINE
这 最好的 广告 药品

广告宣传效果最好的药物

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [frendz] .
in the world is the medicine which has the most friends .
在 这 世界 是 这 药品 哪个 有 这 最多 朋友们 .

世界上最受欢迎的药物就是这种药。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] "
" IT HAS DONE SO MUCH FOR WOMEN "
" 它 有 完毕 所以 很多 为了 女性 "

“它为女性做了很多事”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for years ,
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 年 ,

“我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素多年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn][ai]['evə(r)] [ˌrekə'mend] .
and it is the only patent medicine I ever recommend .
和 它 是 这 仅有的 专利 药品 我 曾经 推荐 .

这也是我唯一推荐的专利药品。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɜːs] ,
I am a nurse ,
我 是 一个 护士 ,

我是一名护士，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]
and if I find a woman is in poor health I always tell her to take
和 如果 我 寻找 一个 女士 是 在 贫穷的 健康 我 总是 告诉 她 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果我发现有女性身体不好，我总是会建议她服用。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [duː; də][nɒt][juːz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ai]
Although you know doctors and nurses do not use patent medicines I
虽然 你 知道 医生 和 护士 做 不是 使用 专利 药物 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
must say that I think there is nothing better than your Vegetable Compound .
必须 说 那 我 思考 那里 是 没有什么 更好的 比 你的 蔬菜 化合物 .

虽然您知道医生和护士不使用专利药，但我必须说，我认为没有什么比您的植物复方制剂更好的了。

[wen] [ai][fɜːst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When I first took it many years ago ,
什么时候 我 第一的 采取 它 许多 年 前 ,

多年前我第一次服用它的时候，

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪəd] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ai]
I was that tired when I got up in the morning that I was weak and I
我 曾是 那 疲劳的 什么时候 我 得到 向上 在 这 早晨 那 我 曾是 虚弱的 和 我
[kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] .
could not eat nor sleep .
可以 不是 吃 也不 睡觉 .

我早上起床时非常疲惫，浑身无力，吃不下也睡不着。

[maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz][dʒʌst]
My mother - in - law told me that Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound was just
我的 母亲 - 在 - 法律 讲述 我 那 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 曾是 只是
[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
what I wanted ,
什么 我 通缉 ,

我岳母告诉我，莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥正是我想要的。

[səʊ][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [tuː] ['bɒtlz] [wen] [ai] [felt] ['betə(r)] .
so I tried it , and only took two bottles when I felt better .
所以 我 尝试 它 , 和 仅有的 采取 二 瓶子 什么时候 我 毛毡 更好的 .

所以我试了一下，感觉好些后只吃了两瓶。

[sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [wel] ,
Since then I have found that there is nothing that makes me feel so well ,
自从 然后 我 有 成立 那 那里 是 没有什么 那 制作 我 感觉 所以 出色地 ,

从那以后，我发现没有什么能让我感觉如此美好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['sɪstəm] [raɪt] [ʌp] .
for it seems to build my system right up .
为了 它 似乎 到 建造 我的 系统 正确的 向上 .

因为它似乎能很好地提升我的系统性能。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
I don't know any other medicine that has done so much for women .
我 不 知道 任何 其他 药品 那 有 完毕 所以 很多 为了 女性 .

我不知道还有哪种药物能给女性带来如此大的益处。

" ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə(r)] ,
" MRS . W . H . PARKER ,
" 太太 . W . H . 帕克 ,

“WH·帕克夫人，

- ['welzli] ['ɑːveɪ] . , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
19 Wellesley Ave . , Toronto , Ontario . [14]
- 韦尔斯利 大道 . , 多伦多 , 安大略省 . [-]

安大略省多伦多市韦尔斯利大道19号。[14]

[dʌtʃ] [tʃiːz]
DUTCH CHEESE
荷兰语 奶酪

荷兰奶酪

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kwɔːt] ['saʊə(r)] [mɪlk]
1 quart sour milk
1 夸脱 酸的 牛奶

1夸脱酸奶

⅓ [tuː; tə] [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
⅓ to 1 teaspoon salt
⅓ 到 1 茶匙 盐

⅓ 至 1 茶匙盐

¼ [kʌp] ['saʊə(r)] [ɔː(r)] [swiːt] [kriːm]
¼ cup sour or sweet cream
¼ 杯子 酸的 或者 甜的 奶油

¼ 杯酸奶油或甜奶油

([ɔː(r)] [wʌn] [lɑːdʒ] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)])
(or 1 large tablespoon butter)
(或者 1 大的 汤匙 黄油)

（或1大勺黄油）

['meθəd] — [ðə; ði] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['freʃli] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] ['fleɪvə(r)] .
Method — The milk should be freshly sour to get the best flavor .
方法 — 这 牛奶 应该 是 新鲜的 酸的 到 得到 这 最好的 味道 .

方法——牛奶应该新鲜变酸才能获得最佳风味。

[ðɪs] [ɪz] [best] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saʊə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
This is best obtained by adding a little sour milk to five or six times the amount
这 是 最好的 获得 经过 添加 一个 小的 酸的 牛奶 到 五 或者 六 时代 这 数量
[ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
of sweet milk .
的 甜的 牛奶 .

最好的方法是在五六倍量的甜牛奶中加入少量酸奶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ([ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv]) [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɜːd]
It should be kept in a warm place (the back of the stove) until the curd
它 应该 是 保留 在 一个 温暖的 地方 (这 后退 的 这 火炉) 直到 这 凝乳
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['wɔːtəri] [ænd; ənd] [hæz; həz]
of the milk is thick and smooth and the whey is watery and has
的 这 牛奶 是 厚的 和 光滑的 和 这 乳清 是 水状的 和 有
['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
risen to the top .
升起 到 这 顶部 .

应该将其放在温暖的地方（炉灶后面），直到牛奶凝乳变得浓稠顺滑，乳清变得稀薄并浮到顶部。

[dreɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːz] [klɒθ] [bæg] [ʌn'tɪl] [draɪ] .
Drain in a cheese cloth bag until dry .
流走 在 一个 奶酪 布 包 直到 干燥 .

用纱布袋装好，沥干水分。

[ˌeɪ diː 'diː] [kriːm] ([ɔː(r)] ['bʌtə(r)]) [ænd; ənd] [sɔːlt] .
Add cream (or butter) and salt .
添加 奶油 (或者 黄油) 和 盐 .

加入奶油（或黄油）和盐。

[ɪf] [ðə; ði] ['prəʊses] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrid] [stɜː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɪəli]
If the process needs to be hurried stir into the milk a cup full of nearly
如果 这 过程 需求 到 是 慌忙 搅拌 进入 这 牛奶 一个 杯子 满的 的 几乎
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
boiling water .
沸腾 水 .

如果需要加快制作过程，可以在牛奶中加入一杯接近沸腾的热水并搅拌均匀。

[liːv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dreɪnɪŋ] .
Leave to settle before draining .
离开 到 定居 前 排水 .

静置沉淀后再沥干。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['prəʊtiːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [tʌf] [baɪ] [ˌəʊvə'hiːtɪŋ] .
As the cheese is very rich in protein it easily becomes tough by overheating .
作为 这 奶酪 是 非常 富有的 在 蛋白质 它 容易地 变成 艰难的 经过 过热 .

由于奶酪富含蛋白质，因此过热容易变硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] .
For the same reason it is very nourishing .
为了 这 相同的 原因 它 是 非常 滋养 .

出于同样的原因，它也非常有营养。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses]
THE CONTINUED SUCCESS
这 持续 成功

持续成功

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ɪts] ['merɪt] .
of a medicine depends entirely upon its merit .
的 一个 药品 取决于 完全 之上 它是 优点 .

一种药物的疗效完全取决于其本身的品质。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [biːn]
For nearly fifty years Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has been
为了 几乎 五十 年 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 到过

['demənstreɪtɪŋ] [ɪts] [wɜːθ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
demonstrating its worth among women as a valuable medicine for the
演示 它是 值得 之中 女性 作为 一个 有价值的 药品 为了 这

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [il] ,
treatment of female ills ,
治疗 的 女性 疾病 ,

近五十年来，莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂已在女性中证明了其价值，成为治疗妇科疾病的有效药物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪŋkəm] [lə'bɒrətri] [æt; ət]
and the tremendous volume of letters on file in the Pinkham laboratory at
和 这 巨大的 体积 的 信件 在 文件 在 这 平克汉姆 实验室 在

[lɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Lynn , Massachusetts ,
林恩 , 马萨诸塞州 ,

还有保存在马萨诸塞州林恩市平克汉姆实验室的大量信件，

[frɒm; frəm]['greɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ɪz] ['æmpl]
from grateful women in all parts of the United States and Canada is ample
从 感激的 女性 在 全部 部分 的 这 团结的 各州 和 加拿大 是 充足

[pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['merɪt] .
proof of its merit .
证明 的 它是 优点 .

来自美国和加拿大各地感激不尽的女性的反馈，足以证明它的价值。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] "
" A LOT OF GOOD "
" 一个 很多 的 好的 "

“很多好处”

" [ai] [hæd; həd] ['fiːmeɪl] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
" I had female troubles for two years .
" 我 有 女性 麻烦 为了 二 年 .

我曾有两年的妇科问题。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] ,
I always had a headache and a pain in my side ,
我 总是 有 一个 头痛 和 一个 疼痛 在 我的 边 ,

我一直头痛，而且肋部也疼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [felt] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] .
and sometimes I felt so weak that I could not do my work .
和 有时 我 毛毡 所以 虚弱的 那 我 可以 不是 做 我的 工作 .

有时我感觉身体非常虚弱，甚至无法工作。

[ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ai]
A friend advised me to take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and I
一个 朋友 建议 我 到 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 我

[hæv; həv] ['teɪkən] [sɪks] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
have taken six bottles of it .
有 已采取 六 瓶子 的 它 .

一位朋友建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂，我已经服用了六瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It has done me a lot of good and I am still taking it .
它 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 和 我 是 仍然 采取 它 .

它对我的帮助很大，我还在服用。

[ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][,aɪ 'tiː] .
I will tell my friends of your medicine and hope they will try it .
我 将要 告诉 我的 朋友们 的 你的 药品 和 希望 他们 将要 尝试 它 .

我会把你的药推荐给我的朋友们，希望他们也能试试。

" ['mɪsɪz] . [kə'miːl] - ,
" MRS . CAMILLE DesROCHE ,
" 太太 . 卡米尔 - ,

卡米尔·德罗什夫人

, [prɪns] ['ɛdwərdz] ['aɪlənd] . [-]
Miscouche , Prince Edward's Island . [15]
米斯科什 , 王子 爱德华的 岛 . [-]

米斯科什，爱德华王子岛。[15]

[keɪk] - ['meɪkɪŋ]
CAKE - MAKING
蛋糕 - 制作

蛋糕制作

[sək'ses] [ɪn] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn]['keəf(ə)l] [kəm'baɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'griːdiənts] , ['ækjərət]
Success in cake - making depends on careful combining of ingredients , accurate
成功 在 蛋糕 - 制作 取决于 在 小心 结合 的 原料 , 准确的
['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['beɪkɪŋ] .
measurements and careful baking .
测量 和 小心 烘烤 .

蛋糕制作的成功取决于原料的精心搭配、精确的计量和细致的烘焙。

[tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [lait] [ænd; ənd][kləʊz][ɪn]['tekstʃə(r)] , ['θʌrə] ['biːtɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .
To make cake light and close in texture , thorough beating is necessary .
到 制作 蛋糕 光 和 关闭 在 质地 , 彻底 殴打 是 必要的 .

要想使蛋糕质地蓬松紧实，充分搅拌是必要的。

['beɪkɪŋ] — [smɔːl] [ænd; ənd]['leɪə(r)] [keɪks] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Baking — Small and layer cakes require a hot oven for 10 to 20 minutes .
烘烤 — 小的 和 层 蛋糕 要求 一个 热的 烤箱 为了 - 到 - 分钟 .

烘焙——小型多层蛋糕需要用高温烤箱烘烤 10 到 20 分钟。

[ləʊf] [keɪks] [niːd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Loaf cakes need a moderate oven from 40 to 60 minutes .
面包 蛋糕 需要 一个 缓和 烤箱 从 - 到 - 分钟 .

烤蛋糕需要用中等温度的烤箱烘烤 40 到 60 分钟。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][raɪz]
In the beginning the oven should be hot enough to cause the cake to rise
在 这 开始 这 烤箱 应该 是 热的 足够的 到 原因 这 蛋糕 到 上升
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['gæsɪz] .
and then to form a crust which holds the gases .
和 然后 到 形式 一个 地壳 哪个 持有 这 气体 .

一开始烤箱温度要足够高，使蛋糕膨胀，然后形成一层能锁住气体的硬皮。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [hiːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk]
When the cake has risen to its full height decrease the heat so that the cake
什么时候 这 蛋糕 有 升起 到 它是 满的 高度 减少 这 热 所以 那 这 蛋糕
[meɪ] ['fɪnɪʃ] ['beɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [braʊn] .
may finish baking without becoming too brown .
可能 结束 烘烤 没有 成为 也 棕色的 .

当蛋糕发酵至最大高度后，降低火力，使蛋糕能够继续烘烤而不会烤得太焦。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [tuː] [hɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['rɪz(ə)n] .
If the oven is too hot at first a crust will be formed before the cake is risen .
如果 这 烤箱 是 也 热的 在 第一的 一个 地壳 将要 是 形成 前 这 蛋糕 是 升起 .

如果烤箱一开始温度过高，蛋糕在膨胀之前就会形成一层硬皮。

[ɪf] [nɒt] [hɒt] [ɪ'nʌf] , [gæs] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] .
If not hot enough , gas will not be retained in the cake .
如果 不是 热的 足够的 , 气体 将要 不是 是 保留 在 这 蛋糕 .

如果温度不够高，蛋糕里就无法保留气体。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['hevi] .
Either of these conditions will make the cake heavy .
任何一个 的 这些 状况 将要 制作 这 蛋糕 重的 .

这两种情况都会使蛋糕变得很重。

['testɪŋ] — [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ɪf] , [wen] [prest] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Testing — The cake is baked if , when pressed lightly upon the top in the middle ,
测试 — 这 蛋糕 是 烘焙 如果 , 什么时候 按下 轻轻 之上 这 顶部 在 这 中间 ,

测试——蛋糕烤熟的标志是：轻轻按压蛋糕顶部中间，

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [bæk] [ə'gen] .
it springs back again .
它 弹簧 后退 再次 .

它又恢复原状了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] .
It usually shrinks from the sides of the pan .
它 通常 收缩 从 这 侧面 的 这 平底锅 .

它通常会从锅边收缩。

[ə; eɪ] [di:p] [keɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['testɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [strɔ:] .
A deep cake may be tested with a clean straw .
一个 深的 蛋糕 可能 是 测试 和 一个 干净的 稻草 .

可以用干净的吸管测试蛋糕是否很厚。

['meθədz] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [fɜ:st] [gri:s] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] [pænz] .
Methods of work — First grease and flour the pans .
方法 的 工作 — 第一的 润滑脂 和 面粉 这 平底锅 .

工作方法——首先在平底锅上抹油撒粉。

[kə'lekt] [ɔ:l] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .
Collect all materials and utensils needed and make sure that the oven will be ready .
收集 全部 材料 和 餐具 需要 和 制作 当然 那 这 烤箱 将要 是 准备好 .

收集所有需要的材料和用具，并确保烤箱已准备就绪。

[du:; də] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [kəm'baɪnɪŋ] ['eni] [mə'tɪəriəlz] .
Do this before combining any materials .
做 这 前 结合 任何 材料 .

在混合任何材料之前，请先执行此步骤。

[wi:; wi] [ri:d]
WE READ
我们 读

我们阅读

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] " ['priː] - ['neɪt(ə)l][keə(r)] " — [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
a good deal about " Pre - Natal Care " — the care of the mother before
一个 好的 交易 关于 " 预 - 纳塔尔 关心 " — 这 关心 的 这 母亲 前
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)]
her child is born — and we all agree that a healthy and happy mother
她 孩子 是 出生 — 和 我们 全部 同意 那 一个 健康 和 快乐的 母亲
[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['beɪbiz] .
is the one to have the best babies .
是 这 一 到 有 这 最好的 婴儿 .

我们对"产前护理"(即母亲在孩子出生前所接受的护理) 了解甚多，而且我们都认为，健康快乐的母亲才能生出最好的宝宝。

" [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['helθi] "
" SO SMART AND HEALTHY "
" 所以 聪明的 和 健康 "

"既聪明又健康"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食品与健康(Food and Health)

第2/3页

" [wen] [ai] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ɒn] [maɪ] [fiːt]
" When I would get out of bed in the morning I could hardly stand on my feet
" 什么时候 我 会 得到 出去 的 床 在 这 早晨 我 可以 几乎 站立 在 我的 脚
[fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] - [daʊn] [peɪn] .
for weakness and a bearing - down pain .
为了 弱点 和 一个 轴承 - 向下 疼痛 .

"每天早上起床时，我都虚弱得几乎站不起来，而且浑身疼痛难忍。"

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪdiə] [iː] .
I heard of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and tried it with Lydia E .
我 听到 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 尝试 它 和 莉迪亚 E .
[pɪŋkhəmz] ['lɪvə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd] [juːst] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['sænətɪv] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt]
Pinkham's Liver Pills and used Lydia E . Pinkham's Sanative Wash for the white
平克汉姆 肝 药片 和 用过的 莉迪亚 E . 平克汉姆 治疗 洗 为了 这 白色的
[fləʊ] ,
flow ,
流动 ,

我听说过莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，并尝试搭配莉迪亚·E·平克汉姆的护肝片，还用莉迪亚·E·平克汉姆的消毒液来处理白带。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [faɪn] .
and was doing fine .
和 曾是 正在做 美好的 .

他当时一切都很好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
This was before my little girl was born .
这 曾是 前 我的 小的 女孩 曾是 出生 .

这发生在我女儿出生之前。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]
She is so smart and healthy and good - natured that I think the Compound
她 是 所以 聪明的 和 健康 和 好的 - 自然 那 我 思考 这 化合物
[mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] .
must have made her that way .
必须 有 制成 她 那 方式 .

她如此聪明、健康、善良，我想一定是那个疗养院让她变成了这样。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] ,
RICHARD WILLIAMS ,
理查德 威廉姆斯 ,

理查德·威廉姆斯

['mɪlˌtaʊn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] . [-]
Milltown , New Brunswick . [16]
米尔敦 , 新的 布伦瑞克 . [-]

新不伦瑞克省米尔敦。[16]

[pleɪn] [keɪk]
PLAIN CAKE
清楚的 蛋糕

原味蛋糕

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊf] [ɔː(r)]['leɪə(r)] [keɪk]
for Loaf or Layer Cake
为了 面包 或者 层 蛋糕

适用于面包或多层蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[θriː] ['tiːspuːn] ['əʊlɪəʊ][ɔː(r)]['bʌtə(r)]
3 teaspoons Oleo or butter
3 茶匙 油 或者 黄油

3茶匙人造黄油或黄油

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

半杯牛奶

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

1½ [kʌps] ['flaʊə(r)]
1½ cups flour
1½ 杯子 面粉

1.5 杯面粉

1½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1½ teaspoons baking powder
1½ 茶匙 烘烤 粉末

1½茶匙泡打粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ teaspoon vanilla
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['meθəd] — [biːt] [egz] [lait] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] , [mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˌtuː'tuː]
Method — Beat eggs light , add sugar , butter , milk , salt and all but 2
方法 — 打 鸡蛋 光 , 添加 糖 , 黄油 , 牛奶 , 盐 和 全部 但 2
['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
tablespoons of the flour .
汤匙 的 这 面粉 .

方法——将鸡蛋打散，加入糖、黄油、牛奶、盐和除 2 汤匙外的所有面粉。

[biːt] [wel] , [ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Beat well , add vanilla , then add the remainder of the flour with the
打 出色地 , 添加 香草 , 然后 添加 这 余 的 这 面粉 和 这
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['sɪftɪd] [tə'geðə(r)] .
baking powder , sifted together .
烘烤 粉末 , 筛过的 一起 .

充分搅拌，加入香草精，然后加入剩余的面粉和泡打粉，一起过筛。

[beɪk] [ɪn] [ləʊf] [ɔː(r)] ['leɪə(r)] [keɪk] [pænz] .
Bake in loaf or layer cake pans .
烤 在 面包 或者 层 蛋糕 平底锅 .

用吐司模具或多层蛋糕模具烘烤。

['braʊnstəʊn] [keɪk] ['fɪlɪŋ]
BROWNSTONE CAKE FILLING
褐砂岩 蛋糕 填充

褐石蛋糕馅料

[ɪn'griːdiənts] — ½ [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['kɔːnstɑːtʃ] , [ə; eɪ]
Ingredients — ½ cup sugar , 1 square of chocolate , 1 tablespoon cornstarch , a
原料 — ½ 杯子 糖 , 1 正方形 的 巧克力 , 1 汤匙 玉米淀粉 , 一个
[fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
few grains of salt ,
很少 谷物 的 盐 ,

配料——半杯糖，1块巧克力，1汤匙玉米淀粉，少许盐，

½ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
½ cup of milk .
½ 杯子 的 牛奶 .

半杯牛奶。

['meθəd] — [mɪks] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] .
Method — Mix dry ingredients .
方法 — 混合 干燥 原料 .

方法——混合干料。

[ˌeɪ diː 'diː] ['lɪkwɪd] ['grædʒuəli] .
Add liquid gradually .
添加 液体 逐步地 .

分次加入液体。

[kʊk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Cook in double boiler until thick and creamy .
厨师 在 双倍的 锅炉 直到 厚的 和 奶油状 .

隔水加热至浓稠顺滑。

['wiːknəs] [meɪ] [ʃəʊ]
WEAKNESS MAY SHOW
弱点 可能 展示

弱点可能显现

[ɪn] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [ɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
in early girlhood and if attended to at that time and not allowed to
在 早期的 少女时代 和 如果 参加 到 在 那 时间 和 不是 允许 到
[dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
develop into serious troubles by carelessness or overwork ,
发展 进入 严肃的 麻烦 经过 疏忽 或者 过度劳累 ,

如果在少女早期得到妥善照顾，并且没有因为疏忽或过度劳累而发展成严重的问题，

[gɜːlz] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] .
girls will grow stronger as they grow older .
女孩们 将要 生长 更强 作为 他们 生长 老 .

女孩随着年龄增长会变得更强壮。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] [wɒt] ['meni] ['mʌðəz] [gɪv] [ðeə(r)][g'ɜːlz][ɪn] [ðiːz]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is what many mothers give their girls in these
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 什么 许多 母亲们 给 他们的 女孩们 在 这些
['ɜːli] [j'ɪəz] .
early years .
早期的 年 .

Lydia E. Pinkham 的蔬菜复合配方奶粉是许多母亲在女孩幼年时期给她们喂的。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld] [ˌem 'iː] "
" MY MOTHER - IN - LAW TOLD ME "
" 我的 母亲 - 在 - 法律 讲述 我 "

“我岳母告诉我的”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['trʌb(ə)lz] .
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for female troubles .
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 女性 麻烦 .

我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的治疗妇科疾病的植物复方制剂。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['hedeikiz] , ['bækeɪk] , [peɪnz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ]
I would have headaches , backache , pains between my shoulders and under my
我 会 有 头痛 , 背痛 , 疼痛 之间 我的 肩膀 和 在下面 我的
['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,
shoulder - blades ,
肩膀 - 刀片 ,

我会头痛、背痛，肩膀之间和肩胛骨下方也会疼痛。

[ænd; ənd][bæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [grɔin] .
and bad feelings in the lower parts on each side , in the groins .
和 坏的 情怀 在 这 降低 部分 在 每个 边 , 在 这 腹股沟 .

身体两侧下部，也就是腹股沟处，有不适感。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['bædli] .
I was sometimes unable to do my work and felt very badly .
我 曾是 有时 无法 到 做 我的 工作 和 毛毡 非常 糟糕 .

我有时无法完成工作，感觉非常糟糕。

[maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][ai][gɒt][sʌm; səm]
My mother - in - law told me about the Vegetable Compound and I got some
我的 母亲 - 在 - 法律 讲述 我 关于 这 蔬菜 化合物 和 我 得到 一些
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

我婆婆跟我提到了蔬菜复合肥，我立刻就买了一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['medsn; 'medɪsn][ai]['evə(r)] [tʊk] ,
It has done me more good than any other medicine I ever took ,
它 有 完毕 我 更多的 好的 比 任何 其他 药品 我 曾经 采取 ,

它比我服用过的任何其他药物都更有益。

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] .
and I recommend it to my neighbors .
和 我 推荐 它 到 我的 邻居 .

我把它推荐给了我的邻居们。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['edgə(r)] ['sɪmənz] ,
EDGAR SIMMONS ,
埃德加 西蒙斯 ,

埃德加·西蒙斯

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [paɪn] [grəʊv] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
R . R . No . 2 , Pine Grove , Ontario . [17]
拉 . 拉 . 不 . 2 , 松树 树林 , 安大略省 . [-]

安大略省松树林镇 RR No. 2。[17]

[spʌndʒ] [keɪk]
SPONGE CAKE
海绵 蛋糕

海绵蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

半杯糖

[wʌn] ['tiːspuːn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]
1 teaspoon cold water
1 茶匙 寒冷的 水

1茶匙冷水

½ ['teɪblspuːn] ['lemən] [dʒuːs]
½ tablespoon lemon juice
½ 汤匙 柠檬 汁

半汤匙柠檬汁

[wʌn] [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 salt spoon salt
1 盐 勺子 盐

勺盐

½ [kʌp] ['flaʊə(r)]
½ cup flour
½ 杯子 面粉

半杯面粉

['meθəd] — [biːt] [jəʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgə(r)] ['grædʒuəli] .
Method — Beat yolks until thick and add sugar gradually .
方法 — 打 蛋黄 直到 厚的 和 添加 糖 逐步地 .

方法——将蛋黄打发至浓稠，然后逐渐加入糖。

[ˌeɪ diː 'diː] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] .
Add water and lemon juice .
添加 水 和 柠檬 汁 .

加入水和柠檬汁。

[sɪft] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['ɪntuː] [jəʊk] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ənd] [biːt] ['θʌrəli] .
Sift flour and salt into yolk mixture and beat thoroughly .
筛 面粉 和 盐 进入 蛋黄 混合物 和 打 彻底 .

将面粉和盐筛入蛋黄混合物中，充分搅拌。

[fəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Fold in the stiffly beaten whites of eggs and bake in a moderate oven .
折叠 在 这 僵硬地 被打败 白人 的 鸡蛋 和 烤 在 一个 缓和 烤箱 .

将打发的蛋白拌入面糊中，放入中等温度的烤箱烘烤。

CRISPETTES
脆片

脆饼

[ɪn'griːdiənts] — [ˌtuː'tuː] [egz] , ½ [kʌp] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , ½ [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , ½ [kʌp] [tʃɒpt]
Ingredients — 2 eggs , ½ cup white sugar , ½ cup brown sugar , ½ cup chopped
原料 — 2 鸡蛋 , ½ 杯子 白色的 糖 , ½ 杯子 棕色的 糖 , ½ 杯子 切碎
['wɔːlnʌts] [ɔː(r)] ['kəʊkəˌnʌt] ,
walnuts or cocoanut ,
核桃 或者 椰子 ,

配料——2个鸡蛋，½杯白砂糖，½杯红糖，½杯切碎的核桃或椰子，

½ [kʌp] ['flaʊə(r)] , ½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] , ½ ['tiːspuːn] [sɔːlt] .
½ cup flour , ½ teaspoon vanilla , ½ teaspoon salt .
½ 杯子 面粉 , ½ 茶匙 香草 , ½ 茶匙 盐 .

½ 杯面粉，½ 茶匙香草精，½ 茶匙盐。

['meθəd] — [biːt] [egz] ['veri] [lait] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] .
Method — Beat eggs very light , add sugar and remaining ingredients .
方法 — 打 鸡蛋 非常 光 , 添加 糖 和 其余的 原料 .

方法——将鸡蛋打散，加入糖和其他剩余的配料。

[biːt] [wel] [ænd; ənd][drɒp][baɪ] ['teibl,spuːnful] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtəd] [pæn][ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .
Beat well and drop by tablespoonfuls on a buttered pan 2 inches apart .
打 出色地 和 降低 经过 汤匙 在 一个 涂黄油的 平底锅 2 英寸 除 .

充分搅拌后，用汤匙舀取面糊，间隔 2 英寸滴在涂了黄油的平底锅上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɒt]['ʌv(ə)n] .
Bake in a moderately hot oven .
烤 在 一个 中等程度 热的 烤箱 .

在温度适中的烤箱中烘烤。

['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ][tɪn][pæn] .
Always use a tin pan .
总是 使用 一个 锡 平底锅 .

务必使用锡制平底锅。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)]
A LITTLE CARE
一个 小的 关心

一点点关怀

[wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [helθ] ['ɑːftəwədz] .
when one is young is not much to pay for good health afterwards .
什么时候 一 是 年轻的 是 不是 很多 到 支付 为了 好的 健康 然后 .

年轻时花很少的钱就能换来以后的健康。

[teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
Take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for any weakness you may have .
拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 任何 弱点 你 可能 有 .

如果您有任何虚弱症状，请服用 Lydia E. Pinkham 的植物性复方制剂。

[ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , [baɪ]
This well - known medicine is recommended by mothers to their daughters , by
这 出色地 - 已知 药品 是 受到推崇的 经过 母亲们 到 他们的 女儿们 , 经过
['sɪstəz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
sisters to one another ,
姐妹 到 一 其他 ,

这种著名的药物，母亲们会推荐给女儿，姐妹们也会互相推荐。

[ænd; ənd][baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wʊmən] [huːz] [lʌvd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
and by friends and neighbors to the woman whose loved ones are far
和 经过 朋友们 和 邻居 到 这 女士 谁 喜爱 一个 是 远的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðem; ðəm][məʊst] .
from her when she needs them most .
从 她 什么时候 她 需求 他们 最多 .

朋友和邻居们也向这位在最需要亲人时却远在异乡的女士表达了慰问。

" [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] "
" AM PERFECTLY SATISFIED "
" 是 完美 使满意 "

"我非常满意"

" [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
" When my husband was called back to England in 1914 ,
" 什么时候 我的 丈夫 曾是 称为 后退 到 英格兰 在 - ,

"1914年，我丈夫被召回英国时，

[ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound to strengthen me so that I could
我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 到 加强 我 所以 那 我 可以
[wɜːk] .
work .
工作 .

我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂来增强体质，以便能够工作。

[maɪ][pɪərɪədz][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [wiːk] ,
My periods were twice a month and used to make me so weak ,
我的 时期 是 两次 一个 月 和 用过的 到 制作 我 所以 虚弱的 ,

我以前一个月来两次月经，每次都让我非常虚弱。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [naʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
but I am able to do my work now and am perfectly satisfied with
但 我 是 有能力的 到 做 我的 工作 现在 和 是 完美 使满意 和
[jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] .
your medicine .
你的 药品 .

但我现在能够正常工作，对你的药非常满意。

[ai] [stɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː] ['kemists] ,
I still get it at the chemist's ,
我 仍然 得到 它 在 这 化学家的 ,

我仍然在药店买到它。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn][ai][hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] .
and strongly recommend it to any one I hear of suffering as I did .
和 强烈 推荐 它 到 任何 一 我 听到 的 痛苦 作为 我 做过 .

我会强烈推荐给所有和我一样遭受痛苦的人。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[iː] . ['hɔːrnˌbloʊər] ,
E . HORNBLOWER ,
E . 号角吹响者 ,

E. 霍恩布洛尔，

- [jɒndʒ] [ˌes 'tiː] . , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
899 Yonge St . , Toronto , Ontario . [18]
- 央街 英石 . , 多伦多 , 安大略省 . [-]

安大略省多伦多市央街899号。[18]

[wɔː(r)] [keɪk]
WAR CAKE
战争 蛋糕

战争蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtə(r)]
1 cup water
1 杯子 水

杯水

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['reɪzɪnz]
2 cups raisins
2 杯子 葡萄干

杯葡萄干

⅓ [kʌp] [fæt]
⅓ cup fat
⅓ 杯子 胖的

三分之一杯脂肪

¼ ['tiːspuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
¼ teaspoon grated nutmeg
¼ 茶匙 磨碎的 肉豆蔻

¼茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] ['tiːspuːn] [graʊnd] [kləʊvz]
1 teaspoon ground cloves
1 茶匙 地面 丁香

1茶匙丁香粉

[fjuː] [greɪnz] [sɔːlt] .
few grains salt .
很少 谷物 盐 .

少许盐。

['meθəd] — [bɔɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .
Method — Boil the above ingredients together for three minutes .
方法 — 熬 这 多于 原料 一起 为了 三 分钟 .

方法——将以上食材一起煮三分钟。

[let] [kuːl] .
Let cool .
让 凉爽的 .

放凉。

[wen] [kəʊld] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
When cold add 1 teaspoon soda dissolved in 2 tablespoons hot water .
什么时候 寒冷的 添加 1 茶匙 苏打 溶解 在 2 汤匙 热的 水 .

冷却后，将 1 茶匙小苏打溶于 2 汤匙热水中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sɪftɪd] .
Add 2 cups flour in which 1 teaspoon baking powder has been sifted .
添加 2 杯子 面粉 在 哪个 1 茶匙 烘烤 粉末 有 到过 筛过的 .

加入2杯面粉，其中已筛入1茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a moderate oven .
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

['pæntri] [helps]
PANTRY HELPS
食品储藏室 帮助

食品储藏室帮手

[ɪf] ['bʌtə(r)] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
If butter is too hard to serve ,
如果 黄油 是 也 难的 到 服务 ,

如果黄油太硬不方便食用，

[hiːt] [ə; eɪ] [bəʊl] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['empti] [bəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
heat a bowl with boiling water and turn the empty bowl over the butter .
热 一个 碗 和 沸腾 水 和 转动 这 空的 碗 超过 这 黄油 .

将一碗沸水加热，然后将空碗倒扣在黄油上。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [ɔː(r)] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
This will not waste or impair the taste of the butter .
这 将要 不是 浪费 或者 妨害 这 品尝 的 这 黄油 .

这不会造成浪费，也不会影响黄油的味道。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd]
ARE YOU INTERESTED
是 你 感兴趣的

您有兴趣吗?

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [huː] [teɪks] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ?
in a letter from a woman in South Africa who takes Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound ?
在 一个 信 从 一个 女士 在 南 非洲 WHO 需要 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 ?

一位服用莉迪亚·E·平克汉姆植物复方制剂的南非女性来信中提到了什么?

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊks] "
" ONE OF YOUR LITTLE BOOKS "
" 一 的 你的 小的 图书 "

“你的一本小书”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt] [rʌn] [daʊn] .
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for weakness and because I felt run down .
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 弱点 和 因为 我 毛毡 跑步 向下 .

“我服用 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂是为了缓解虚弱和感觉疲惫。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [traɪd] [jɔːz] .
I tried a lot of medicine before I tried yours .
我 尝试 一个 很多 的 药品 前 我 尝试 你的 .

在尝试你的药之前，我试过很多种药。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [stuːp] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊks] .
One day I was standing on my stoop when a boy came up to me and handed me one of your little books .
一 天 我 曾是 常设 在 我的 哈腰 什么时候 一个 男生 来了 向上 到 我 和 递交 我 一 的 你的 小的 图书 .

有一天，我站在门廊上，一个男孩走过来递给我一本你的小册子。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
I read the book ,
我 读 这 书 ,

我读过这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
and the next day my husband went to a chemist and bought me a
和 这 下一个 天 我的 丈夫 去 到 一个 化学家 和 买 我 一个
['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
bottle of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound .
瓶子 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 .

第二天，我丈夫去药店给我买了一瓶莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel]
I have taken the medicine ever since and I feel quite strong and well
我 有 已采取 这 药品 曾经 自从 和 我 感觉 相当 强的 和 出色地
[naʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][sɪksθ]['bɒt(ə)l] .
now as I am on the sixth bottle .
现在 作为 我 是 在 这 第六 瓶子 .

我一直服用这种药，现在感觉身体很好，精力也很充沛，我已经服用第六瓶了。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː]
I have written to my sister and told her all about the wonders it
我 有 书面 到 我的 姐姐 和 讲述 她 全部 关于 这 奇迹 它
[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
has done for me ,
有 完毕 为了 我 ,

我写信给姐姐，告诉她这件事给我带来的奇妙效果。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] ,
and I am quite willing for you to use my name ,
和 我 是 相当 愿意的 为了 你 到 使用 我的 姓名 ,

我非常乐意你使用我的名字，

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as I cannot thank you enough for what it has done for me .
作为 我 不能 感谢 你 足够的 为了 什么 它 有 完毕 为了 我 .

我无法用言语表达我对它的感激之情。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['dʌbljuː] . [ef] . [rʌʃ] ,
W . F . RUSH ,
W . F . 匆忙 ,

WF RUSH，

\- 6th ['ævənjuː] , ['meɪfeə(r)] , - ,
128 6th Avenue , Mayfair , Fordesburg ,
\- 6th 大街 , 梅菲尔 , - ,

福特斯堡梅菲尔第六大道128号

[dʒəʊ'hænəsbɜːg] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Johannesburg , South Africa . [19]
约翰内斯堡 , 南 非洲 . [-]

南非约翰内斯堡。[19]

['tʃɒklət] [keɪk]
CHOCOLATE CAKE
巧克力 蛋糕

巧克力蛋糕

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]
5 tablespoons butter
5 汤匙 黄油

5汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

半杯牛奶

1½ [kʌps] ['flaʊə(r)]
1½ cups flour
1½ 杯子 面粉

1.5 杯面粉

[ˌtuː'tuː] [sk'weəz] ['tʃɒklət]
2 squares chocolate
2 正方形 巧克力

2块巧克力

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ teaspoon vanilla
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

2½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
2½ teaspoons baking powder .
2½ 茶匙 烘烤 粉末 .

2.5茶匙泡打粉。

['meθəd] — [kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .
Method — Cream butter and sugar .
方法 — 奶油 黄油 和 糖 .

方法——将黄油和糖搅打至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌtuː'tuː]
Add yolks of eggs beaten until thick , then milk , and all but 2
添加 蛋黄 的 鸡蛋 被打败 直到 厚的 , 然后 牛奶 , 和 全部 但 2
['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
tablespoons of the flour .
汤匙 的 这 面粉 .

加入打发至浓稠的蛋黄，然后加入牛奶，以及除 2 汤匙外的所有面粉。

[biːt] ['θʌrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] ['meltɪd] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .

Beat thoroughly , add melted chocolate and vanilla .

打 彻底 , 添加 融化 巧克力 和 香草 .

充分搅拌，加入融化的巧克力和香草精。

[ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊə(r)] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['sɪftɪd] [tə'geðə(r)] .

Add remaining flour , salt and baking powder sifted together .

添加 其余的 面粉 , 盐 和 烘烤 粉末 筛过的 一起 .

将剩余的面粉、盐和泡打粉一起过筛后加入。

[fəʊld] [ɪn] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] .

Fold in stiffly beaten whites of eggs .

折叠 在 僵硬地 被打败 白人 的 鸡蛋 .

轻轻拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake in moderate oven .

烤 在 缓和 烤箱 .

用中等温度烘烤。

[ə; eɪ] [prə'praɪət(ə)ri] ['medsn; 'medɪsn]

A PROPRIETARY MEDICINE

一个 所有权 药品

一种专有药物

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hæz; həz] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['merɪts] .

like everything else that comes before the public , has to prove its merits .

喜欢 一切 别的 那 来 前 这 民众 , 有 到 证明 它是 优点 .

就像其他任何提交给公众的事物一样，它必须证明自己的价值。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] [ə'plaɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

The law of the survival of the fittest applies in this field as in others .

这 法律 的 这 生存 的 这 最强 适用 在 这 场地 作为 在 其他的 .

适者生存的法则在这个领域和其他领域一样适用。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] .

Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has been used by women for nearly fifty years .

莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 到过 用过的 经过 女性 为了 几乎 五十 年 .

Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂已被女性使用了近五十年。

" [ai] [nəʊ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [helpt] "

" I KNOW WOMEN WHO HAVE BEEN HELPED "

" 我 知道 女性 WHO 有 到过 帮助 "

“我认识一些得到帮助的女性”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ,

" My mother had taken Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound ,

" 我的 母亲 有 已采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 ,

“我母亲服用过莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɪərɪədz] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

and when I needed something for my periods I took it and got good results .

和 什么时候 我 需要 某物 为了 我的 时期 我 采取 它 和 得到 好的 结果 .

当我来月经需要用药的时候，我就服用它，效果很好。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪð] ['eni] ['fiːmeɪl] ['trʌb(ə)lz] ,
I recommend it to women with any female troubles ,
我 推荐 它 到 女性 和 任何 女性 麻烦 ,

我推荐给所有有妇科问题的女性。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I know other women who have been helped by it .
和 我 知道 其他 女性 WHO 有 到过 帮助 经过 它 .

我知道还有其他女性也从中受益。

" ['mɪsɪz] . [mæks] [-] ,
" MRS . MAX RETZER ,
" 太太 . 最大限度 雷策 ,

“麦克斯·雷泽夫人，

['lʌmzˌdɛn] , [sə'skætʃəwən] .
Lumsden , Saskatchewan .
拉姆斯登 , 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省拉姆斯登。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [bæd] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz]
" I used to have very bad pains in my back and sides and often was
" 我 用过的 到 有 非常 坏的 疼痛 在 我的 后退 和 侧面 和 经常 曾是
[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
not fit for work .
不是 合身 为了 工作 .

“我以前背部和侧腰疼痛难忍，经常无法工作。”

[ai] [traɪd] ['meni] ['medsnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [jɔːz] .
I tried many medicines before I took yours .
我 尝试 许多 药物 前 我 采取 你的 .

在服用你的药之前，我试过很多种药。

[ai] [sɔː] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [tə'rɒntəʊ] [gləʊb] ,
I saw Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound advertised in the ' Toronto Globe ,
我 锯 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 广告 在 这 - 多伦多 地球 ,

我在《多伦多环球报》上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥的广告。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['neɪbəz] .
' and now that it has helped me I recommend it to all my neighbors .
- 和 现在 那 它 有 帮助 我 我 推荐 它 到 全部 我的 邻居 .

“现在它帮到了我，所以我把它推荐给了我所有的邻居。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæmb(ə)l] ,
" ELIZABETH CAMPBELL ,
" 伊丽莎白 坎贝尔 ,

伊丽莎白·坎贝尔

- [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌes 'tiː] . , ['lɪndzi] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
13 St . Paul St . , Lindsay , Ontario . [20]
- 英石 . 保罗 英石 . , 林赛 , 安大略省 . [-]

安大略省林赛市圣保罗街13号。[20]

['tʃɒklət] ['frɒstɪŋ]
CHOCOLATE FROSTING
巧克力 糖霜

巧克力糖霜

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

1½ [sk'weəz] ['tʃɒklət]
1½ squares chocolate
1½ 正方形 巧克力

1.5块巧克力

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

['meθəd] — [kʌt] ['tʃɒklət] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] ['blendɪd] .
Method — Cut chocolate into small pieces , add sugar and water and stir until blended .
方法 — 切 巧克力 进入 小的 件 , 添加 糖 和 水 和 搅拌 直到 混合 .

方法——将巧克力切成小块，加入糖和水，搅拌至混合均匀。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] [fɔːmz] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] .
Boil until a soft ball forms when dropped into ice - water .
熬 直到 一个 柔软的 球 表格 什么时候 掉落 进入 冰 - 水 .

煮至放入冰水中能形成柔软水球为止。

[kuːl] .
Cool .
凉爽的 .

凉爽的。

[biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] [keɪk] .
Beat until creamy and spread on cake .
打 直到 奶油状 和 传播 在 蛋糕 .

搅打至顺滑，涂抹在蛋糕上。

[waɪt] ['frɒstɪŋ]
WHITE FROSTING
白色的 糖霜

白色糖霜

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [eg] [waɪt] [wʌn] [kʌp] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgə(r)]
1 egg white 1 cup confectioner's sugar
1 蛋 白色的 1 杯子 糖果商 糖

1个蛋清，1杯糖粉

½ ['tiːspuːn] ['fleɪvərɪŋ]
½ teaspoon flavoring
½ 茶匙 调味

½茶匙调味料

['meθəd] — [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ʌn'tɪl] [stɪf] .
Method — Beat the white of egg until stiff .
方法 — 打 这 白色的 的 蛋 直到 僵硬的 .

方法——将蛋白打发至硬性发泡。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] .
Stir in the sugar and flavoring and beat until creamy .
搅拌 在 这 糖 和 调味 和 打 直到 奶油状 .

加入糖和调味料，搅拌至顺滑。

[wen] [ə; eɪ][mæn]
WHEN A MAN
什么时候 一个 男人

当一个男人

['kɒmz] [həʊm][frɒm; frəm] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][həʊm] [kliːn] [ænd; ənd]
comes home from work at night , he wants to find his home clean and
来 家 从 工作 在 夜晚 , 他 想要 到 寻找 他的 家 干净的 和
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

他晚上下班回家，希望看到的是干净舒适的家。

[hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] ['redi] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm]
his supper ready , his children happy and his wife smiling a welcome to him
他的 晚餐 准备好 , 他的 孩子们 快乐的 和 他的 妻子 微笑 一个 欢迎 到 他
.
.
.

他的晚餐已经准备好了，孩子们很高兴，妻子面带微笑地迎接他。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd]
These are only natural feelings and when things are the reverse and
这些 是 仅有的 自然的 情怀 和 什么时候 事物 是 这 撤销 和
[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][help][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
he has to help do the work ,
他 有 到 帮助 做 这 工作 ,

这些都是人之常情，而当情况反过来，他需要帮忙干活时，

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['remədi] .
he looks for the cause of the trouble and its remedy .
他 看起来 为了 这 原因 的 这 麻烦 和 它是 补救 .

他寻找问题的根源和解决办法。

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɪl] [help] ['wɪmɪn] [kiːp] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound will help women keep strong and well .
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 将要 帮助 女性 保持 强的 和 出色地 .

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂将帮助女性保持强壮和健康。

" [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] [help] "
" WITH MY HUSBAND'S HELP "
" 和 我的 丈夫的 帮助 "

“在我丈夫的帮助下”

" [ai] [juːst] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv]
" I used Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for pains across the small of
" 我 用过的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 疼痛 穿过 这 小的 的
[maɪ] [bæk] .
my back .
我的 后退 .

“我用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂来缓解腰部的疼痛。

[ðeɪ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][səʊ]['bædli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][maɪ] [wɜːk] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] [help] .

They bothered me so badly that I could do my work only with my husband's help .

他们 烦恼 我 所以 糟糕 那 我 可以 做 我的 工作 仅有的 和 我的 丈夫的 帮助 .

它们让我非常烦恼，以至于我只能在丈夫的帮助下才能完成工作。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - [æd] - [ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

One day we saw the ' ad ' in our paper telling what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is doing for women so I began to take it .

一 天 我们 锯 这 - 广告 - 在 我们的 纸 讲述 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 正在做 为了 女性 所以 我 开始 到 拿 它 .

有一天，我们在报纸上看到了一则"广告"，讲述了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂对女性的好处，于是我开始服用它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] .

It has helped me wonderfully .

它 有 帮助 我 太棒了 .

它对我的帮助非常大。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [duː; də][ɔːl][maɪ] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæməli] .

I am feeling fine , do all my housework and washing for seven in the family .

我 是 感觉 美好的 , 做 全部 我的 家务 和 洗涤 为了 七 在 这 家庭 .

我感觉很好，家里七口人的家务和洗衣都由我一个人做。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪ'regjələ(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

I had been irregular too , and now I am all right .

我 有 到过 不规律的 也 , 和 现在 我 是 全部 正确的 .

我之前也作息不规律，现在没事了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [maɪ] [frendz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

I am telling my friends what it has done for me and am sure it will do good for others .

我 是 讲述 我的 朋友们 什么 它 有 完毕 为了 我 和 是 当然 它 将要 做 好的 为了 其他的 .

我正在告诉我的朋友们它对我的帮助，我相信它对其他人也会有好处。

[ai] [wɪl] [stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['eni] [taɪm] .

I will stand up for Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound any time .

我 将要 站立 向上 为了 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 任何 时间 .

我随时都会支持莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

" MRS . WM .

" 太太 . 西摩 .

"WM夫人

[-] , ['fɒstə(r)] , ['ɒrəgən] [-]

JUHNKE , Foster , Oregon [21]

尤恩克 , 促进 , 俄勒冈州 [-]

JUHNKE，福斯特，俄勒冈州[21]

['mɒkə] ['frɒstɪŋ]

MOCHA FROSTING

摩卡 糖霜

摩卡糖霜

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]
3 tablespoons butter
3 汤匙 黄油

3汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgə(r)]
1 cup confectioner's sugar
1 杯子 糖果商 糖

杯糖粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [kəʊld] [bɔɪld] ['kɒfi]
2 tablespoons cold boiled coffee
2 汤匙 寒冷的 煮沸 咖啡

2汤匙冷煮咖啡

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kəʊkəʊ]
2 tablespoons cocoa
2 汤匙 可可

2汤匙可可粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ teaspoon vanilla
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['meθəd] — [kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd]
Method — Cream the butter and sugar , add the remaining ingredients and
方法 — 奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 这 其余的 原料 和
[ɪ'nʌf] [mɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːmi] .
enough more sugar to make it creamy .
足够的 更多的 糖 到 制作 它 奶油状 .

方法——将黄油和糖搅打至顺滑，加入剩余的配料和足够的糖，使其变得顺滑。

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [kən'fɛkʃənərz] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [mɪlk] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] (
Plain icing may be made by moistening confectioner's sugar with milk or water (
清楚的 糖霜 可能 是 制成 经过 润湿 糖果商 糖 和 牛奶 或者 水 (
['aɪðə(r)] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld]) [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fleɪvərɪŋ] .
either hot or cold) and adding flavoring .
任何一个 热的 或者 寒冷的) 和 添加 调味 .

普通糖霜可以用牛奶或水（冷的或热的）润湿糖粉，然后加入调味料制成。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [waɪt] ['frɒstɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ɔː(r)]
Either this or white frosting may be used as a foundation for nuts or
任何一个 这 或者 白色的 糖霜 可能 是 用过的 作为 一个 基础 为了 坚果 或者
[tʃɒpt] [fruːt] .
chopped fruit .
切碎 水果 .

可以用这种糖霜或白色糖霜作为坚果或切碎水果的底料。

['ɒrɪndʒ] ['frɒstɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] .
Orange frosting may be made by moistening the sugar with orange juice .
橙子 糖霜 可能 是 制成 经过 润湿 这 糖 和 橙子 汁 .

橙味糖霜的制作方法是用橙汁润湿糖。

[haʊ'evə(r)] ['bɪzi]
HOWEVER BUSY
然而 忙碌的

然而，忙碌

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
a woman is she always finds time to read the daily papers .
一个 女士 是 她 总是 发现 时间 到 读 这 日常的 文件 .

一位女性总是会抽出时间阅读每日报纸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['baːginz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [lɑːst] ,
And she may read the Bargains first and the Weather Report last ,
和 她 可能 读 这 特价商品 第一的 和 这 天气 报告 最后的 ,

她可能先看特价商品信息，最后看天气预报。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [ðə; ði] [ˌtestɪ'məʊniəl] ['lɛtəz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
but she always reads the testimonial letters advertising Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound .
但 她 总是 阅读 这 用户评价 信件 广告 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 .

但她总是会阅读宣传 Lydia E. Pinkham 植物复合剂的推荐信。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .
She wants to know what experience other women have had with this great medicine .
她 想要 到 知道 什么 经验 其他 女性 有 有 和 这 伟大的 药品 .

她想知道其他女性使用这种神奇药物的体验如何。

" [wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] "
" WHEN MY DAUGHTER WAS THIRTEEN "
" 什么时候 我的 女儿 曾是 十三 "

“我女儿十三岁那年”

" [wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['evri] [mʌnθ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [həʊm] .
" When my daughter was thirteen and until she was fifteen she suffered every month so that she could hardly move around the house and when she would have the pains in school she would have to be carried home .
" 什么时候 我的 女儿 曾是 十三 和 直到 她 曾是 十五 她 遭受 每一个 月 所以 那 她 可以 几乎 移动 大约 这 房子 和 什么时候 她 会 有 这 疼痛 在 学校 她 会 有 到 是 携带 家 .

“我女儿十三岁到十五岁期间，每个月都会感到疼痛，以至于她几乎无法在家中活动。当她在学校感到疼痛时，就必须被人抬回家。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['hedeɪk] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] [spelz] , [ænd; ənd] ['sɔːnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
She also had headache , dizzy and faint spells , and soreness in her back .
她 还 有 头痛 , 晕眩的 和 头晕的 咒语 , 和 疼痛 在 她 后退 .

她还出现头痛、头晕、昏厥以及背部疼痛等症状。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] - ['hæmɪltən] [spek'teɪtə(r)] - [ænd; ənd] [gɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw your advertisement in the ' Hamilton Spectator ' and got Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for her .
我 锯 你的 广告 在 这 - 汉密尔顿 旁观者 - 和 得到 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 她 .

我在《汉密尔顿观察家报》上看到了你们的广告，并给她买了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .
She does not have the least bit of trouble now , and we both recommend your medicine .
她 做 不是 有 这 至少 少量 的 麻烦 现在 , 和 我们 两个都 推荐 你的 药品 .

她现在一点问题都没有，我们都推荐你的药。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kændi] - [ʃɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [siːm] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
She works in a candy - shop now and seems well and strong .
她 作品 在 一个 糖果 - 店铺 现在 和 似乎 出色地 和 强的 .

她现在在一家糖果店工作，看起来身体很好，也很强壮。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
I give you permission to publish this letter as a testimonial .
我 给 你 允许 到 发布 这 信 作为 一个 用户评价 .

我允许你将这封信作为推荐信发表。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[ai] . [piː] . [klɔːz] ,
I . P . CLAUSE ,
我 . P . 条款 ,

知识产权条款

- ['ɒksfəd] [ˌes 'tiː] . , ['hæmɪltən] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
83 Oxford St . , Hamilton , Ontario . [22]
- 牛津 英石 . , 汉密尔顿 , 安大略省 . [-]

安大略省汉密尔顿市牛津街83号。[22]

['lemən] [paɪ] [wɪð] [mə'ræŋ]
LEMON PIE WITH MERINGUE
柠檬 馅饼 和 蛋白酥皮

柠檬蛋白酥皮派

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

¾ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
¾ cup sugar
¾ 杯子 糖

¾ 杯糖

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːnstɑːtʃ]
3 tablespoons cornstarch
3 汤匙 玉米淀粉

3汤匙玉米淀粉

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['lemən] [dʒuːs]
3 tablespoons lemon juice
3 汤匙 柠檬 汁

3汤匙柠檬汁

[ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd]
and grated rind
和 磨碎的 果皮

和磨碎的果皮

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

[ˌtuː'tuː] [eg] [jəʊk]
2 egg yolks
2 蛋 蛋黄

2个蛋黄

['meθəd] — [mɪks]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kɔːn] [stɑːtʃ] ['θʌrəli] , [pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] .
Method — Mix sugar and corn starch thoroughly , pour boiling water over them , stirring constantly .
方法 — 混合 糖 和 玉米 淀粉 彻底 , 倒 沸腾 水 超过 他们 , 搅拌 不断地 .

方法——将糖和玉米淀粉充分混合，倒入沸水，不断搅拌。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [stɑːtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] .
Cook until thick and until starch is well done .
厨师 直到 厚的 和 直到 淀粉 是 出色地 完毕 .

煮至浓稠，淀粉完全煮熟。

[ˌeɪ diː 'diː]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
Add lemon juice and butter .
添加 柠檬 汁 和 黄油 .

加入柠檬汁和黄油。

[kuːl] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [eg] [jəʊk] .
Cool slightly and add egg yolks .
凉爽的 轻微地 和 添加 蛋 蛋黄 .

稍微冷却后加入蛋黄。

[pɔː(r)]['ɪntuː] [pleɪt] [laɪnd] [wɪð] ['peɪstri][ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [peɪst] [ɪz] [kʊkt] .
Pour into plate lined with pastry and bake until paste is cooked .
倒 进入 盘子 衬里 和 糕点 和 烤 直到 粘贴 是 煮熟 .

倒入铺有酥皮的盘子中，烘烤至面糊熟透。

[ɔː(r)][pɔː(r)]['ɪntuː] [krʌst] [ɔːl'redi] [beɪkt] .
Or pour into crust already baked .
或者 倒 进入 地壳 已经 烘焙 .

或者倒入已经烤好的饼皮中。

[mə'ræŋ]
MERINGUE
蛋白酥皮

蛋白霜

[ɪn'griːdiənts] — [ˌtuː'tuː] [eg] ['waɪts] ['biːt(ə)n] [stɪf] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [və'nɪlə] .
Ingredients — 2 egg whites beaten stiff , 2 to 4 tablespoons of powdered sugar , a few drops of vanilla .
原料 — 2 蛋 白人 被打败 僵硬的 , 2 到 4 汤匙 的 粉末状 糖 , 一个 很少 滴 的 香草 .

配料——2个打发至硬性的蛋白，2至4汤匙糖粉，几滴香草精。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli][tuː; tə] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] .
Add sugar gradually to stiffly beaten whites of eggs .
添加 糖 逐步地 到 僵硬地 被打败 白人 的 鸡蛋 .

将糖逐渐加入打发至硬性发泡的蛋白中。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .
Add flavoring .
添加 调味 .

加入调味料。

[spred] ['əʊvə(r)][tɒp][ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl]['gəʊldən] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Spread over top of pie and cook until golden brown in a slow oven .
传播 超过 顶部 的 馅饼 和 厨师 直到 金的 棕色的 在 一个 慢的 烤箱 .

涂抹在馅饼顶部，放入低温烤箱烤至金黄色。

" [mæn] [meɪ] [wɜːk]
" MAN MAY WORK
" 男人 可能 工作

“人可以工作

[frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] , [bʌt; bət] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] .
from sun to sun , but woman's work is never done .
从 太阳 到 太阳 , 但 女性的 工作 是 绝不 完毕 .

从太阳升起到落下，但女人的工作永无止境。

" ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuəli] [ˌəʊvə'duː][ænd; ənd] [drɪft] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
" Women continually overdo and drift along from bad to worse .
" 女性 持续 过度 和 漂移 沿着 从 坏的 到 更糟 .

“女性总是过度消费，结果每况愈下。”

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz]
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is a standard medicine for women's
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 一个 标准 药品 为了 女性的
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂是治疗女性疾病的标准药物。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] "
" WE HAVE TO DO OUR OWN WORK "
" 我们 有 到 做 我们的 自己的 工作 "

“我们必须自己完成工作”

" [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [weə(r)] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
" I saw in the newspapers where Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound was doing
" 我 锯 在 这 报纸 在哪里 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 曾是 正在做
[səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
so much good to women ,
所以 很多 好的 到 女性 ,

“我在报纸上看到莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物对女性有多么大的益处，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and as I needed something I began to take it .
和 作为 我 需要 某物 我 开始 到 拿 它 .

当我需要什么东西的时候，我就开始服用它。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] .
I used to be very sick , but I am not now .
我 用过的 到 是 非常 生病的 , 但 我 是 不是 现在 .

我以前体弱多病，但现在没事了。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmsted] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl]
I live on a farm in the homestead district and we have to do all
我 居住 在 一个 农场 在 这 家园 区 和 我们 有 到 做 全部
['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
our own work .
我们的 自己的 工作 .

我住在自治区的农场里，所有的农活都得我们自己做。

[ai] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai] [siː] [wɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]
I tell all the women I see what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound does for
我 告诉 全部 这 女性 我 看 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 做 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我告诉所有女性，我看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂对我的作用。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [best]
I think it saves me from going to a doctor and is the best
我 思考 它 保存 我 从 去 到 一个 医生 和 是 这 最好的
['medsn; 'medɪsn] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [teɪk] .
medicine women can take .
药品 女性 能 拿 .

我认为它让我免于去看医生，是女性能服用的最好的药物。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['wɪljəm] ['koʊltəs] ,
WILLIAM COULTAS ,
威廉 库尔塔斯 ,

威廉·库尔塔斯

[fɔːk] ['rɪvə(r)] , [ˌmænɪ'təʊbə] . [-]
Fork River , Manitoba . [23]
叉 河 , 曼尼托巴省 . [-]

曼尼托巴省福克河。[23]

[paɪ] [krʌst]
PIE CRUST
馅饼 地壳

派皮

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

1½ [kʌps] ['flaʊə(r)]
1½ cups flour
1½ 杯子 面粉

1.5 杯面粉

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [lɑːd]
3 tablespoons lard
3 汤匙 猪油

3汤匙猪油

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[kəʊld]['wɔːtə(r)]
cold water
寒冷的 水

冷水

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]
3 tablespoons butter
3 汤匙 黄油

3汤匙黄油

['meθəd] — [wɒʃ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [skwiːz] [ʌn'tɪl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Method — Wash butter and squeeze until water and salt has been removed .
方法 — 洗 黄油 和 挤 直到 水 和 盐 有 到过 已移除 .

方法——将黄油洗净，挤干水分和盐分。

[tʃɪl] [ðə; ði] [lɑːd] [ðen] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪð] [tuː] [naɪvz] .
Chill the lard then chop it into the flour , with two knives .
寒意 这 猪油 然后 劈 它 进入 这 面粉 , 和 二 刀具 .

将猪油冷却后，用两把刀将其切碎拌入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['mɔɪsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dəʊ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
Add salt and moisten it to a dough with cold water .
添加 盐 和 濡 它 到 一个 面团 和 寒冷的 水 .

加盐，用冷水揉成面团。

([aɪs]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [bʌt; bət][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['sʌmə(r)] .)
(Ice water is not essential but is desirable in summer .)
(冰 水 是 不是 基本的 但 是 理想 在 夏天 .)

（冰水并非必需品，但在夏季饮用更佳。）

[tɒs] [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [bɔːd] [ænd; ənd][rəʊl][aʊt] .
Toss on a floured board and roll out .
折腾 在 一个 撒了面粉 木板 和 卷 出去 .

将面团放在撒了面粉的案板上擀开。

[fəʊld][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['leɪəz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] .
Fold to make three layers and put the butter between the layers .
折叠 到 制作 三 层 和 放 这 黄油 之间 这 层 .

将面包折叠成三层，并在每层之间涂抹黄油。

[tɜːn] [hɑːf] [wei] [raʊnd] , [pæt] , [ænd; ənd][rəʊl] [aʊt] .
Turn half way round , pat , and roll out .
转动 一半 方式 圆形的 , 拍 , 和 卷 出去 .

转半圈，拍打，然后擀开。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rəʊl]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
Cut off the sides of it and roll into shape for the plate .
切 离开 这 侧面 的 它 和 卷 进入 形状 为了 这 盘子 .

切掉两侧，然后擀成盘子的形状。

[rəʊl][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [krʌst] , ['kʌtɪŋ] [slɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let] [aʊt] [stiːm] .
Roll the center for the upper crust , cutting slits in it to let out steam .
卷 这 中心 为了 这 上 地壳 , 切割 缝隙 在 它 到 让 出去 蒸汽 .

将饼皮中心擀开，形成上层饼皮，并在上面切几个口子以便蒸汽排出。

[fəʊld][ðə; ði]['ʌpə(r)] [krʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [krʌst] .
Fold the upper crust under the edge of the lower crust .
折叠 这 上 地壳 在下面 这 边缘 的 这 降低 地壳 .

将上地壳向下折叠到下地壳边缘下方。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɒt]['ʌv(ə)n] - - - ['mɪnɪts] .
Bake in a moderately hot oven 40 - 50 minutes .
烤 在 一个 中等程度 热的 烤箱 - - - 分钟 .

在温度适中的烤箱中烘烤 40-50 分钟。

['peɪstri] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] [tʃɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] .
Pastry may be used immediately or chilled before using .
糕点 可能 是 用过的 立即地 或者 冷藏 前 使用 .

糕点可以立即使用，也可以冷藏后再使用。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] .
It must not come in contact with the ice .
它 必须 不是 来 在 接触 和 这 冰 .

它绝不能与冰接触。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ]
IF THERE IS ONE THING
如果 那里 是 一 事物

如果说有一件事

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
more than another that a woman should care about it is her health .
更多的 比 其他 那 一个 女士 应该 关心 关于 它 是 她 健康 .

女人最应该关心的莫过于自己的健康。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [həʊps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt]
She may be cheated in her happiest hopes because she does not know that
她 可能 是 作弊 在 她 最快乐 希望 因为 她 做 不是 知道 那
['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən] [baɪ] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound can be safely taken by all women .
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 能 是 安全 已采取 经过 全部 女性 .

她最美好的愿望可能会落空，因为她不知道莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合物对所有女性都是安全的。

" [maɪ] [bæk] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːst] "
" MY BACK SEEMED THE WORST "
" 我的 后退 似乎 这 最差 "

“我的背似乎伤得最重。”

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [siːmd] [ðə; ði]
" I was so weak that I could hardly do anything and my back seemed the
" 我 曾是 所以 虚弱的 那 我 可以 几乎 做 任何事物 和 我的 后退 似乎 这
[wɜːst] .
worst .
最差 .

“我当时身体非常虚弱，几乎什么都做不了，我的背伤似乎最严重。”

[ai] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [ai]
I read so much about Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound for women that I
我 读 所以 很多 关于 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 为了 女性 那 我
[θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
thought I would try it .
想法 我 会 尝试 它 .

我读了很多关于莉迪亚·E·平克汉姆 (Lydia E. Pinkham) 为女性研制的植物性复合剂的文章，所以我想试试看。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [help] [ˌem 'iː] .
I feel that it did help me .
我 感觉 那 它 做过 帮助 我 .

我觉得它确实对我有帮助。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt] [strɒŋ] [ə'gen] .
I am looking after my own home now and seem quite strong again .
我 是 寻找 后 我的 自己的 家 现在 和 似乎 相当 强的 再次 .

我现在能照顾好自己的家了，感觉身体也恢复得不错。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd]
I have recommended your Vegetable Compound to quite a few friends and
我 有 受到推崇的 你的 蔬菜 化合物 到 相当 一个 很少 朋友们 和
[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
you can use my name if you wish to do so .
你 能 使用 我的 姓名 如果 你 希望 到 做 所以 .

我已向不少朋友推荐了您的蔬菜复合剂，如果您愿意，可以使用我的名字。

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] ,
" MRS . H . PORTER ,
" 太太 . H . 搬运工 ,

“H.波特夫人，

[bɒks] - , ['miːfərd] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
Box 440 , Meaford , Ontario . [24]
盒子 - , 米福德 , 安大略省 . [-]

安大略省米福德邮政信箱 440。[24]

['æp(ə)l] [paɪ]
APPLE PIE
苹果 馅饼

苹果派

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[fɔːr][ɔː(r)][faɪv]['saʊə(r)] ['æplz]
4 or 5 sour apples
4 或者 5 酸的 苹果

4或5个酸苹果

⅓ [kʌp]['ʃʊgə(r)]
⅓ cup sugar
⅓ 杯子 糖

三分之一杯糖

¼ ['teɪblspuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
¼ tablespoon grated nutmeg
¼ 汤匙 磨碎的 肉豆蔻

¼ 汤匙磨碎的肉豆蔻

⅛ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
⅛ teaspoon salt
⅛ 茶匙 盐

⅛茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['lemən][dʒuːs]
1 tablespoon lemon juice
1 汤匙 柠檬 汁

1汤匙柠檬汁

[fjuː] ['greɪtɪŋz] ['lemən][raɪnd]
few gratings lemon rind
很少 格栅 柠檬 果皮

少许柠檬皮屑

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

['meθəd] — [laɪn] [paɪ] - [pleɪt] [wɪð] ['peɪstri] .
Method — Line pie - plate with pastry .
方法 — 线 馅饼 - 盘子 和 糕点 .

方法——在派盘里铺上酥皮。

[peə(r)] , [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] ['æplz] ['ɪntuː][eitθ, eiθ] .
Pare , core , and cut apples into eighths .
削减 , 核 , 和 切 苹果 进入 八分之一 .

将苹果削皮、去核，然后切成八瓣。

[pʊt] [rəʊ] [ɒv; əv]['slaɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] ½ [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['kʌvəd] .
Put row of slices around the plate ½ inch from the edge working towards the center until the plate is covered .
放 排 的 切片 大约 这 盘子 ½ 英寸 从 这 边缘 在职的 向 这 中心 直到 这 盘子 是 涵盖 .

将切片放在盘子边缘 ½ 英寸处，向中心方向依次铺上一圈，直到盘子被覆盖。

[ðen] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
Then pile on the remainder .
然后 桩 在 这 余 .

然后把剩下的部分堆上去。

[mɪks] ['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [sɔːlt] , ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
Mix sugar , nutmeg , salt , lemon juice and grated rind and sprinkle over the apple .
混合 糖 , 肉豆蔻 , 盐 , 柠檬 汁 和 磨碎的 果皮 和 撒 超过 这 苹果 .

将糖、肉豆蔻、盐、柠檬汁和磨碎的柠檬皮混合，撒在苹果上。

[dɒt] [ɔːl] [wɪð] ['bʌtə(r)] .
Dot all with butter .
点 全部 和 黄油 .

在表面点缀上黄油。

[wet] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [krʌst] , ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ænd; ənd] [pres] [tə'geðə(r)] .
Wet the edges of the under crust , cover with the upper crust and press together .
湿的 这 边缘 的 这 在下面 地壳 , 覆盖 和 这 上 地壳 和 按 一起 .

将底皮边缘沾湿，盖上上皮，然后压紧。

[beɪk] [fɔː(r); fə(r)] - - - ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake for 40 - 45 minutes in a moderate oven .
烤 为了 - - - 分钟 在 一个 缓和 烤箱 .

在中等温度的烤箱中烘烤 40-45 分钟。

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl]
DO YOU FEEL
做 你 感觉

你感觉如何?

['brəʊkən] - [daʊn] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] ?
broken - down , nervous and weak sometimes ?
破碎的 - 向下 , 紧张的 和 虚弱的 有时 ?

有时会感到崩溃、紧张和虚弱?

['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] ['eksələnt] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound is excellent to take at such a time .
莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 是 出色的 到 拿 在 这样的 一个 时间 .

在这种时候服用 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂效果很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [helps] [ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən] ['regjələli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðɪs] [kən'dɪʃn]
It always helps and if taken regularly and persistently will relieve this condition
它 总是 帮助 和 如果 已采取 经常 和 持续地 将要 缓解 这 状况
.
:
:

它总是有帮助的，如果定期坚持服用，就能缓解这种症状。

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [skriːm] "
" AS IF I MUST SCREAM "
" 作为 如果 我 必须 尖叫 "

“仿佛我必须尖叫”

" [ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I cannot speak too highly of what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has done for me .
" 我 不能 说话 也 高度 的 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 完毕 为了 我 .

“莉迪亚·E·平克汉姆的植物化合物对我的帮助之大，我怎么夸它都不为过。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] .
I was a nervous wreck and I just had to force myself to do my work .
我 曾是 一个 紧张的 破坏 和 我 只是 有 到 力量 我 到 做 我的 工作 .

我当时紧张得要命，只能强迫自己完成工作。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [meɪd] [biː; bi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Even the sound of my own children playing made be feel as if I must scream if they did not get away from me .
甚至 这 声音 的 我的 自己的 孩子们 玩耍 制成 是 感觉 作为 如果 我 必须 尖叫 如果 他们 做过 不是 得到 离开 从 我 .

就连我自己的孩子玩耍的声音都让我觉得，如果他们不离开我，我就必须尖叫。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I could not even speak right to my husband .
我 可以 不是 甚至 说话 正确的 到 我的 丈夫 .

我甚至都无法好好跟丈夫说话。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kən'dɪʃn]
The doctor said that he could do nothing for me owing to my condition
这 医生 说 那 他 可以 做 没有什么 为了 我 欠款 到 我的 状况
.
:
:

医生说由于我的病情，他无能为力。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['grænmʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
My husband's grandmother advised me to take Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound .
我的 丈夫的 祖母 建议 我 到 拿 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 .

我丈夫的祖母建议我服用莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ai][wɒz; wəz]
I started it right away and everyone noticed what a different woman I was
我 开始 它 正确的 离开 和 每个人 注意到 什么 一个 不同的 女士 我 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
in a short time .
在 一个 短的 时间 .

我立刻就开始了，很快大家都注意到我判若两人。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
I was able to do my work once more , and it was a pleasure ,
我 曾是 有能力的 到 做 我的 工作 一次 更多的 , 和 它 曾是 一个 乐趣 ,
[nɒt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
not a burden .
不是 一个 负担 .

我又能重新开始工作了，而且这是一种乐趣，而不是负担。

" ['mɪsɪz] . ['eməli] ['deɪvɪs] ,
" MRS . EMILY DAVIS ,
" 太太 . 艾米丽 戴维斯 ,

“艾米莉·戴维斯夫人，

- [mək'giː][ˌes 'tiː] . , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'təʊbə] . [-]
721 McGee St . , Winnipeg , Manitoba . [25]
- 麦基 英石 . , 温尼伯 , 曼尼托巴省 . [-]

曼尼托巴省温尼伯市麦基街721号。[25]

[beɪkt] [fruːt] ['pʊdɪŋ]
BAKED FRUIT PUDDING
烘焙 水果 布丁

烤水果布丁

[prɪ'peə(r)] [fruːt] — ['æplz] , ['piːtʃɪz] , — [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sɪnəmən]
Prepare fruit — apples , peaches , — and sprinkle with sugar , also with cinnamon
准备 水果 — 苹果 , 桃子 , — 和 撒 和 糖 , 还 和 肉桂
[ɔː(r)] ['nʌtmeg] [ɪf] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
or nutmeg if apples are used .
或者 肉豆蔻 如果 苹果 是 用过的 .

准备水果——苹果、桃子——并撒上糖，如果是苹果，还可以撒上肉桂或肉豆蔻。

[pleɪs] [fruːt] [ɪn] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .
Place fruit in baking - dish to within one inch of the top .
地方 水果 在 烘烤 - 盘子 到 之内 一 英寸 的 这 顶部 .

将水果放入烤盘中，留出距离顶部一英寸的空间。

[krʌst]
CRUST
地壳

饼皮

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)] [wʌn] [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 cup flour 1 salt spoon salt
1 杯子 面粉 1 盐 勺子 盐

杯面粉 1 勺盐

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]
1 teaspoon baking powder 2 tablespoons butter
1 茶匙 烘烤 粉末 2 汤匙 黄油

1茶匙泡打粉，2汤匙黄油

⅓ [kʌp] [mɪlk]
⅓ cup milk
⅓ 杯子 牛奶

三分之一杯牛奶

['meθəd] — [mɪks][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] , [kʌt] [ɪn]['bʌtə(r)] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] .
Method — Mix and sift the dry ingredients , cut in butter with knife and add milk .
方法 — 混合 和 筛 这 干燥 原料 , 切 在 黄油 和 刀 和 添加 牛奶 .

方法——将干料混合过筛，用刀将黄油切入，然后加入牛奶。

[rəʊl][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə] [fɪt][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ½ [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] .
Roll the crust to fit the baking - dish , keeping it ½ inch thick and place over the fruit .
卷 这 地壳 到 合身 这 烘烤 - 盘子 , 保持 它 ½ 英寸 厚的 和 地方 超过 这 水果 .

将饼皮擀成适合烤盘的大小，保持 ½ 英寸厚，然后盖在水果上。

[pres] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .
Press edges of the crust to the rim of the dish and make a small opening in the crust near the center .
按 边缘 的 这 地壳 到 这 轮缘 的 这 盘子 和 制作 一个 小的 开幕 在 这 地壳 靠近 这 中心 .

将饼皮边缘压紧在盘子边缘，并在饼皮中心附近开一个小口。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] - ['mɪnɪts] .
Bake in a moderate oven 30 minutes .
烤 在 一个 缓和 烤箱 - 分钟 .

用中等温度的烤箱烘烤30分钟。

[sɜːv] [wɪð] [və'nɪlə] [sɔːs] .
Serve with vanilla sauce .
服务 和 香草 酱 .

佐以香草酱食用。

[ðə; ði] [raɪt] [rəʊd]
THE RIGHT ROAD
这 正确的 路

正确的道路

[tuː; tə] [helθ] [ɪz] [wɒt] ['evri] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['wʊmən] [gets] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][də'rekt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to Health is what every ailing woman is looking for and when one woman gets on that road she is always ready to direct some other woman to it .
到 健康 是 什么 每一个 生病 女士 是 寻找 为了 和 什么时候 一 女士 获得 在 那 路 她 是 总是 准备好 到 直接的 一些 其他 女士 到 它 .

健康是每个患病女性所追求的，当一个女人走上这条道路时，她总是乐于引导其他女人也走上这条道路。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [maɪ]['sɪstə(r)] "
" IT HAD HELPED MY SISTER "
" 它 有 帮助 我的 姐姐 "

“它帮助了我的妹妹”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌfərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['haʊswɜːk] .
" I was a sufferer for three years , not able to do my housework .
" 我 曾是 一个 患者 为了 三 年 , 不是 有能力的 到 做 我的 家务 .

“我痛苦了三年，无法做家务。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
My husband was discouraged for I was no better and had the
我的 丈夫 曾是 灰心 为了 我 曾是 不 更好的 和 有 这
['dɒktə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] .
doctor all this time and nothing had helped me .
医生 全部 这 时间 和 没有什么 有 帮助 我 .

我丈夫很沮丧，因为我的病情没有好转，我一直都在看医生，但没有任何效果。

[ai][wɒz; wəz][ɔːlweɪz] ['sliːpi] , [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪð] [maɪ][left][saɪd] .
I was always sleepy , had no appetite and suffered with my left side .
我 曾是 总是 困 , 有 不 食欲 和 遭受 和 我的 左边 边 .

我总是昏昏欲睡，没有食欲，而且左侧身体也不舒服。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌrekə'mendɪd] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
My mother , in England , recommended Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound because
我的 母亲 , 在 英格兰 , 受到推崇的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 因为
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
it had helped my sister ,
它 有 帮助 我的 姐姐 ,

我的母亲在英国，她推荐了莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合维生素，因为它对我的姐姐有帮助。

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so I have been taking it .
所以 我 有 到过 采取 它 .

所以我一直在服用它。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)l]
I am now able to do my housework and I cannot praise your Vegetable
我 是 现在 有能力的 到 做 我的 家务 和 我 不能 称赞 你的 蔬菜
['kɒmpaʊnd] [tuː] ['haɪli] ,
Compound too highly ,
化合物 也 高度 ,

我现在可以做家务了，我对你们的蔬菜复合剂赞不绝口。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
as I have great hopes for the future .
作为 我 有 伟大的 希望 为了 这 未来 .

我对未来充满希望。

[ai] [wɪl] [tel] ['eniwʌn] [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
I will tell anyone who writes to me what good it has done me .
我 将要 告诉 任何人 WHO 写 到 我 什么 好的 它 有 完毕 我 .

我会告诉每一个给我写信的人，这件事对我有多大好处。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['henri] ['mæsn] ,
HENRY MASSON ,
亨利 马森 ,

亨利·马森

[ˌes 'tiː] . ['henri] [piː] . [əʊ] . , [ˌmɒntri'ɔːl] . [-]
St . Henry P . O . , Montreal . [26]
英石 . 亨利 P . 哦 . , 蒙特利尔 . [-]

圣亨利邮局，蒙特利尔。[26]

[və'nɪlə] [sɔːs]
VANILLA SAUCE
香草 酱

香草酱

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
1 cup boiling water
1 杯子 沸腾 水

杯沸水

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [kɔːn] - [stɑːtʃ]
2 teaspoons corn - starch
2 茶匙 玉米 - 淀粉

2茶匙玉米淀粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

½ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

半杯糖

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ teaspoon vanilla
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['lɪt(ə)l] [sɔːlt]
little salt
小的 盐

少盐

['meθəd] — [mɪks] [ðə; ði] [kɔːn] - [stɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Method — Mix the corn - starch with a little cold water and stir into the hot water , boiling five minutes .
方法 — 混合 这 玉米 - 淀粉 和 一个 小的 寒冷的 水 和 搅拌 进入 这 热的 水 , 沸腾 五 分钟 .

方法——将玉米淀粉与少量冷水混合，搅拌后倒入热水中，煮沸五分钟。

[pʊt] ['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['θʌrəli] [kʊkt] ['kɔːnstɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Put butter , sugar , flavoring and salt into a bowl and pour the thoroughly cooked cornstarch over it ,
放 黄油 , 糖 , 调味 和 盐 进入 一个 碗 和 倒 这 彻底 煮熟 玉米淀粉 超过 它 ,

将黄油、糖、调味料和盐放入碗中，然后倒入充分煮熟的玉米淀粉。

['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] .
stirring until the sugar and the butter are dissolved .
搅拌 直到 这 糖 和 这 黄油 是 溶解 .

搅拌至糖和黄油完全溶解。

['lemən] ['dʒeli]
LEMON JELLY
柠檬 果冻

柠檬果冻

[ɪn'griːdiənts] — [ˌtuː'tuː] ['ɒrɪndʒɪz] , [wʌn] ['lemən] , [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɒrɪndʒ] ['greɪtɪd] [faɪn] , [wʌn]
Ingredients — 2 oranges , 1 lemon , the rind of one orange grated fine , 1
原料 — 2 橙子 , 1 柠檬 , 这 果皮 的 一 橙子 磨碎的 美好的 , 1
[kʌp] ['ʃʊgə(r)] ,
cup sugar ,
杯子 糖 ,

配料——2个橙子，1个柠檬，1个橙子的橙皮磨碎，1杯糖，

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ˌdʒelə'tiːn] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
1 tablespoon gelatine , 2 cups boiling water .
1 汤匙 明胶 , 2 杯子 沸腾 水 .

1 汤匙明胶，2 杯沸水。

['meθəd] — [mɪks] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] ['greɪtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
Method — Mix the juices and the fruit gratings with the sugar .
方法 — 混合 这 果汁 和 这 水果 格栅 和 这 糖 .

方法——将果汁和水果碎屑与糖混合。

[səʊk] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ˌdʒelə'tiːn] [ɪn] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [sɒft] .
Soak 1 tablespoon gelatine in 1 cup of cold water until soft .
浸泡 1 汤匙 明胶 在 1 杯子 的 寒冷的 水 直到 柔软的 .

将 1 汤匙明胶浸泡在 1 杯冷水中直至变软。

[stɜː(r)] [ɪn] [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] [dʒuːs] .
Stir in 2 cups of boiling water and add the sugar and fruit juices .
搅拌 在 2 杯子 的 沸腾 水 和 添加 这 糖 和 水果 果汁 .

倒入2杯沸水，加入糖和果汁。

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ðen] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊld] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] .
Stir until the gelatine is dissolved , then pour into a mold to harden .
搅拌 直到 这 明胶 是 溶解 , 然后 倒 进入 一个 模具 到 硬化 .

搅拌至明胶完全溶解，然后倒入模具中使其凝固。

" ['wɪmɪnz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [wɜːk] "
" WOMEN'S TROUBLES AND WOMEN'S WORK "
" 女性的 麻烦 和 女性的 工作 "

“女性的烦恼与女性的工作”

" [ai] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lz] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ænd; ənd]
" I was weak and had some troubles women often have and
" 我 曾是 虚弱的 和 有 一些 麻烦 女性 经常 有 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] .
usually I was unfit to do my work .
通常 我 曾是 不合格 到 做 我的 工作 .

“我身体虚弱，有很多女性常有的毛病，通常情况下我都无法胜任我的工作。”

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l]
I saw your advertisement and decided to try Lydia E . Pinkham's Vegetable
我 锯 你的 广告 和 决定 到 尝试 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜
['kɒmpaʊnd] .
Compound .
化合物 .

我看到了你们的广告，决定试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['vedʒtəb(ə)l]
I am very much pleased with the result and recommend your Vegetable
我 是 非常 很多 高兴 和 这 结果 和 推荐 你的 蔬菜
['kɒmpaʊnd] [wen'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Compound whenever I have a chance .
化合物 每当 我 有 一个 机会 .

我对结果非常满意，有机会就会推荐你们的植物复合剂。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[wɑːndləs] ,
WANDLESS ,
无杖 ,

无杖

- [tʃɜːtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['fredrɪktən] , [njuː] ['brʌnzwɪk] .
360 Church St . , Fredericton , New Brunswick .
- 教会 英石 . , 弗雷德里克顿 , 新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克省弗雷德里克顿市教堂街360号。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['medsnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt]
" I have taken Lydia E . Pinkham's medicines and they have done me a lot
" 我 有 已采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 药物 和 他们 有 完毕 我 一个 很多
[ɒv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .

"我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的药物，它们对我的病情有很大的帮助。"

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['haʊswɜːk] ,
Since then I have been able to do my housework ,
自从 然后 我 有 到过 有能力的 到 做 我的 家务 ,

从那以后，我就能做家务了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .
and I have a lot to do as we live on a farm .
和 我 有 一个 很多 到 做 作为 我们 居住 在 一个 农场 .

由于我们住在农场，我有很多事情要做。

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
Seeing your advertisement in the papers was what made me think of writing
看到 你的 广告 在 这 文件 曾是 什么 制成 我 思考 的 写作
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

在报纸上看到你们的广告后，我才想到要给你们写信。

" ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" MRS . WM .
" 太太 . 西摩 .

"WM夫人

[biː] . - ,
B . KEIVER ,
B . - ,

B. 基弗，

['ʌpə(r)] [njuː] ['hɔː.tən] , [njuː] ['brʌnzwɪk] . [-]
Upper New Horton , New Brunswick . [27]
上 新的 霍顿 , 新的 布伦瑞克 . [-]

新不伦瑞克省上新霍顿。[27]

['tʃɒklət] [bred] ['pʊdɪŋ]
CHOCOLATE BREAD PUDDING
巧克力 面包 布丁

巧克力面包布丁

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [bred] [krʌmz]
2 cups bread crumbs
2 杯子 面包 面包屑

杯面包屑

[fɔːr] [kʌps] [ɒv; əv] [mɪlk] ([ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
4 cups of milk (or 2 of water
4 杯子 的 牛奶 (或者 2 的 水

杯牛奶（或 2 杯水）

[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk])
and 2 of evaporated milk)
和 2 的 蒸发 牛奶)

和 2 份淡奶）

[ˌtuː'tuː] [sk'weəz] ['tʃɒklət]
2 squares chocolate
2 正方形 巧克力

2块巧克力

⅔ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
⅔ cup sugar
⅔ 杯子 糖

⅔ 杯糖

[wʌn] [sɔːlt] [spuːn] [sɔːlt]
1 salt spoon salt
1 盐 勺子 盐

勺盐

[wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
1 teaspoon vanilla
1 茶匙 香草

1茶匙香草精

['meθəd] — [səʊk] [bred] [krʌmz] [ɪn] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [sɒft] .
Method — Soak bread crumbs in milk until soft .
方法 — 浸泡 面包 面包屑 在 牛奶 直到 柔软的 .

方法——将面包屑浸泡在牛奶中直至变软。

[melt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['əʊvə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Melt the chocolate over hot water and add the sugar to it .
熔化 这 巧克力 超过 热的 水 和 添加 这 糖 到 它 .

将巧克力隔水融化，然后加入糖。

[biːt] [egz] [wel] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Beat eggs well and add with the remaining ingredients to the crumbs and milk .
打 鸡蛋 出色地 和 添加 和 这 其余的 原料 到 这 面包屑 和 牛奶 .

将鸡蛋打散，然后与剩余的配料一起加入面包屑和牛奶中。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəd] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [ʌn'tɪl] [θɪk]
Mix well and bake in a buttered pudding - dish in a moderate oven , until thick
混合 出色地 和 烤 在 一个 涂黄油的 布丁 - 盘子 在 一个 缓和 烤箱 , 直到 厚的
[ænd; ənd][fɜːm] .
and firm .
和 公司 .

充分搅拌后，倒入抹了黄油的布丁盘中，放入中等温度的烤箱烘烤，直至浓稠且凝固。

[ə; eɪ] [mə'ræŋ] ([siː] [peɪdʒ] -) [ɒv; əv] [eg] [waɪt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
A Meringue (see page 23) of egg white and sugar may be spread over the
一个 蛋白酥皮 (看 页 -) 的 蛋 白色的 和 糖 可能 是 传播 超过 这
[tɒp] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
top about 15 minutes before it is done ,
顶部 关于 - 分钟 前 它 是 完毕 ,

在蛋糕烤好前约 15 分钟，可以在蛋糕顶部涂抹一层由蛋白和糖制成的蛋白霜（见第 23 页）。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [kriːm] , [hɑːd] , [ɔː(r)] ['fəʊmi] [sɔːs] .
or it can be served with cream , hard , or foamy sauce .
或者 它 能 是 服务 和 奶油 , 难的 , 或者 泡沫状 酱 .

或者可以搭配奶油、浓稠的酱汁或泡沫状的酱汁食用。

[hɑːd] [sɔːs] — ⅓ [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , ⅓ ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
Hard Sauce — ⅓ cup butter , 1 cup powdered sugar , ⅓ teaspoon lemon extract
难的 酱 — ⅓ 杯子 黄油 , 1 杯子 粉末状 糖 , ⅓ 茶匙 柠檬 提炼
, ⅔ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .
, ⅔ teaspoon vanilla .
, ⅔ 茶匙 香草 .

硬酱——⅓ 杯黄油，1 杯糖粉，⅓ 茶匙柠檬提取物，⅔ 茶匙香草精。

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .
Cream the butter , add sugar gradually , and flavoring .
奶油 这 黄油 , 添加 糖 逐步地 , 和 调味 .

将黄油打发，逐渐加入糖和调味料。

[læk] [ɒv; əv] ['enədʒi]
LACK OF ENERGY
缺少 的 活力

缺乏能量

[ɔː(r)] - [pep] - [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːl] [əʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [jʌŋ] [ɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
or ' pep ' makes a woman feel old while she is yet young in years and general
或者 - 活力 - 制作 一个 女士 感觉 老的 尽管 她 是 然而 年轻的 在 年 和 一般的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

或者说，"活力"会让一个年纪尚轻、外表年轻的女性感觉自己老了。

" [nəʊ] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] "
" NO SERIOUS TROUBLE "
" 不 严肃的 麻烦 "

"没有严重问题"

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'ziːz] ['əʊnli][ai][felt]['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] ['hedeɪk] ['veri] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]
" I had no disease only I felt tired and had headache very often and
" 我 有 不 疾病 仅有的 我 毛毡 疲劳的 和 有 头痛 非常 经常 和
[θɔːt] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ,
thought I needed a tonic ,
想法 我 需要 一个 补品 ,

"我没有生病，只是经常感到疲倦和头痛，我想我需要一些滋补品。"

[səʊ][ai][gɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)] [pɪlz] .
so I got Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and the Liver Pills .
所以 我 得到 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 这 肝 药片 .

所以我买了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂和护肝片。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ['hedeɪk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] .
I am now on the third bottle and have not had headache for over two weeks .
我 是 现在 在 这 第三 瓶子 和 有 不是 有 头痛 为了 超过 二 周 .

我现在已经用完第三瓶了，已经两周多没头痛了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
Of course I have not had any serious trouble at all .
的 课程 我 有 不是 有 任何 严肃的 麻烦 在 全部 .

当然，我根本没遇到任何严重的麻烦。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[em] . [ə; eɪ] . ['wɒts(ə)n] ,
M . A . WATSON ,
M . 一个 . 沃森 ,

MA WATSON

[vɪk'tɔːriə][ˌes 'tiː] . , [kəʊ'bʊəg] , [ɒn'teəriəʊ] .
Victoria St . , Cobourg , Ontario .
维多利亚 英石 . , 科堡 , 安大略省 .

安大略省科堡市维多利亚街。

" [ai][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] , [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" I was weak and run down , had no appetite and was nervous .
" 我 曾是 虚弱的 和 跑步 向下 , 有 不 食欲 和 曾是 紧张的 .

“我当时身体虚弱，精神萎靡，没有食欲，而且很紧张。”

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ,
The nurse who took care of me told me to try Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound ,
这 护士 WHO 采取 关心 的 我 讲述 我 到 尝试 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 ,

照顾我的护士建议我试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复方制剂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [strɒŋ] .
and now I am getting strong .
和 现在 我 是 获得 强的 .

现在我身体越来越强壮了。

[ai] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I recommend your medicine to my friends .
我 推荐 你的 药品 到 我的 朋友们 .

我会向我的朋友们推荐你的药。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[diː] . ['mækswel] ,
D . MAXWELL ,
D . 麦克斯韦 ,

D. MAXWELL，

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [bɒθ'wel] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
R . R . No . 2 , Bothwell , Ontario . [28]
拉 . 拉 . 不 . 2 , 博斯韦尔 , 安大略省 . [-]

安大略省博斯韦尔 RR No. 2。[28]

[kʌp] ['kʌstəd]
CUP CUSTARDS
杯子 蛋奶冻

杯装布丁

[ɪn'griːdiənts]
Ingredients
原料

原料

[wʌn] [kwɔːt] [mɪlk]
1 quart milk
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)]
4 tablespoons sugar
4 汤匙 糖

4汤匙糖

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[fjuː] [greɪnz] ['nʌtmeg]
few grains nutmeg
很少 谷物 肉豆蔻

少许肉豆蔻

['meθəd] — [skɔːld][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kriːmi] [mɪlk] .
Method — Scald one quart of rich creamy milk .
方法 — 烫伤 一 夸脱 的 富有的 奶油状 牛奶 .

方法——将一夸脱浓稠的奶油牛奶烫一下。

[biːt] [fɔː(r)] [eg] [jəʊk] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [θɪk] [laɪk] [kriːm] .
Beat four egg yolks , add sugar and salt and beat until thick like cream .
打 四 蛋 蛋黄 , 添加 糖 和 盐 和 打 直到 厚的 喜欢 奶油 .

将四个蛋黄打散，加入糖和盐，搅拌至浓稠如奶油状。

[biːt] [ðə; ði][fɔː(r)] [eg] ['waɪts] [ʌn'tɪl] ['fəʊmi] , [nɒt] [stɪf] ,
Beat the four egg whites until foamy , not stiff ,
打 这 四 蛋 白人 直到 泡沫状 , 不是 僵硬的 ,

将四个蛋清打发至起泡，但不要打发至硬挺。

[mɪks] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['skɔːldɪd] [mɪlk] .
mix well with the yolks and sugar and add scalded milk .
混合 出色地 和 这 蛋黄 和 糖 和 添加 烫伤 牛奶 .

将蛋黄和糖充分混合，然后加入热牛奶。

[stænd][ðə; ði] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] , [stɜː(r)][ðə; ði] [fəʊm] [daʊn] ,
Stand the cups in a shallow pan , stir the foam down ,
站立 这 杯子 在 一个 浅的 平底锅 , 搅拌 这 泡沫 向下 ,

将杯子竖放在浅盘中，搅拌去除泡沫。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
and fill the cups to overflowing or nearly so .
和 充满 这 杯子 到 溢出 或者 几乎 所以 .

将杯子倒满或几乎倒满。

[pʊt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] ,
Put hot water in the pan and bake in a hot oven ,
放 热的 水 在 这 平底锅 和 烤 在 一个 热的 烤箱 ,

在锅里倒入热水，放入高温烤箱烘烤。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [skɔːtʃ] .
watching them carefully that they do not scorch .
观看 他们 小心 那 他们 做 不是 烧焦 .

小心观察，别让它们烧焦了。

[leɪ] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪf] ['niːdɪd] .
Lay buttered paper over if needed .
莱 涂黄油的 纸 超过 如果 需要 .

如果需要，可以在上面盖上涂了黄油的纸。

[test] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪd] ['kʌmz]
Test with a knife as soon as they begin to puff up and if the blade comes
测试 和 一个 刀 作为 很快 作为 他们 开始 到 噗 向上 和 如果 这 刀刃 来
[aʊt] [kliːn] ,
out clean ,
出去 干净的 ,

当它们开始膨胀时，立即用刀测试，如果刀刃拔出时干净无残留，

[nɒt] ['mɪlki] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
not milky , they are done .
不是 乳白色 , 他们 是 完毕 .

不是牛奶状的，它们已经做好了。

[duː; də] ['wɪmɪn] [riːd]
DO WOMEN READ
做 女性 读

女人爱读书吗?

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm] [səʊ] ['regjələli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊmz] ?
our little books which come so regularly to their homes ?
我们的 小的 图书 哪个 来 所以 经常 到 他们的 房屋 ?

我们那些定期寄到他们家里的小册子呢?

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
We feel sure that they are read from cover to cover .
我们 感觉 当然 那 他们 是 读 从 覆盖 到 覆盖 .

我们确信这些书会被从头到尾阅读一遍。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌðərɪŋ] "
" I SEEMED TO BE SMOTHERING "
" 我 似乎 到 是 窒息 "

“我好像要把她闷死了”

" [ai] ['sʌfəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)][pɪərɪədz] , [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt]
" I suffered with irregular periods , was weak and run - down , could not eat
" 我 遭受 和 不规律的 时期 , 曾是 虚弱的 和 跑步 - 向下 , 可以 不是 吃
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hedeɪkiz] .
and had headaches .
和 有 头痛 .

"我月经不调，身体虚弱，精神萎靡，吃不下饭，还经常头痛。"

[ðə; ði] [wɜːst] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [daʊn] [peɪnz] ,
The worst symptoms were dragging down pains ,
这 最差 症状 是 拖拽 向下 疼痛 ,

最严重的症状是下坠的疼痛，

[səʊ] [bæd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌðərɪŋ]
so bad I sometimes thought I would go crazy and I seemed to be smothering
所以 坏的 我 有时 想法 我 会 去 疯狂的 和 我 似乎 到 是 窒息
.
.
.

情况糟透了，我有时觉得自己快要疯了，感觉自己快要窒息了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
I was in this condition for two or three years and could not seem to
我 曾是 在 这 状况 为了 二 或者 三 年 和 可以 不是 似乎 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

我这种情况持续了两三年，一直无法工作。

[ai] [traɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['remədiz] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['benɪfɪt] .
I tried all kinds of remedies but received no benefit .
我 尝试 全部 种类 的 补救措施 但 已收到 不 益处 .

我尝试了各种方法，但都没有效果。

[ai] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['buklits] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz]
I found one of your booklets and felt inclined to try Lydia E . Pinkham's
我 成立 一 的 你的 小册子 和 毛毡 倾斜 到 尝试 莉迪亚 E . 平克汉姆
['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
Vegetable Compound .
蔬菜 化合物 .

我偶然发现了一本你们的小册子，很想试试莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合肥。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt]
I received the best results from it and now I keep house and go out
我 已收到 这 最好的 结果 从 它 和 现在 我 保持 房子 和 去 出去
[tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] .
to work and am like a new woman .
到 工作 和 是 喜欢 一个 新的 女士 .

我从中获得了最佳效果，现在我可以料理家务，还能外出工作，感觉自己像个全新的女人。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[dʒeɪ] . [ef] . - ,
J . F . PEASEY ,
J . F . - ,

JF PEASEY，

- [kɪŋ] [ˌes 'tiː] . [west] , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
387 King St . West , Toronto , Ontario . [29]
- 国王 英石 . 西方 , 多伦多 , 安大略省 . [-]

安大略省多伦多市国王西街387号。[29]

['sʌbstəˌtjʊt]
SUBSTITUTES
替代品

替代品

[juːz] ['dʒeli] ['tʌmbləz] [tuː; tə] [beɪk] ['kʌstəd] [ɪn] .
Use jelly tumblers to bake custards in .
使用 果冻 玻璃杯 到 烤 蛋奶冻 在 .

用果酱杯来烤蛋奶冻。

[juːz] ['soʊldʒərz] [lɒŋ] [rɪstɚz] [tuː; tə] [meɪk] [g'eɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
Use soldier's long wristers to make gaiters for a baby ;
使用 士兵的 长的 腕部 到 制作 绑腿 为了 一个 婴儿 ;

用士兵的长腕带给婴儿做绑腿;

[dʒʌst] [səʊ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
just sew an elastic band at the bottom .
只是 缝 一个 松紧带 乐队 在 这 底部 .

只需在底部缝上一根松紧带即可。

[juːz] [kəʊld] [kriːm] [dʒ'ɑːz] [tuː; tə] [kiːp] ['pepə(r)] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [s'paɪsɪz] [ɪn] ,
Use cold cream jars to keep pepper , allspice , and other spices in ,
使用 寒冷的 奶油 罐子 到 保持 胡椒 , 多香果 , 和 其他 香料 在 ,

用冷霜罐来存放胡椒粉、多香果和其他香料。

[ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪkə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːrdʒənz] ['plɑːstə(r)] .
and label with a sticker or a piece of surgeon's plaster .
和 标签 和 一个 贴纸 或者 一个 片 的 外科医生的 石膏 .

并用贴纸或医用石膏片做标记。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dʌst] [kæp] , [kʌt] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] - [klɒθ] ,
Instead of the usual dust cap , cut a three - cornered piece of cheese - cloth ,
反而 的 这 通常 灰尘 帽 , 切 一个 三 - 被逼到绝境 片 的 奶酪 - 布 ,

用一块三角布代替通常的防尘帽,

['hemɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]
hemming the two sides without selvedge and tie around the head with the point
缝边 这 二 侧面 没有 布边 和 领带 大约 这 头 和 这 观点
[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
at the back of your neck .
在 这 后退 的 你的 脖子 .

将两边缝边（不留毛边），然后将布条系在头上，尖角位于后颈处。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [freʃ] ['næpkɪnz] [æt; ət] ['evri] [miːl] ,
To avoid giving out fresh napkins at every meal ,
到 避免 给予 出去 新鲜的 餐巾纸 在 每一个 一顿饭 ,

为了避免每餐都发放新的餐巾纸,

[raɪt] [iːtʃ] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kləʊðz] - [pɪn] [ænd; ənd] [pɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næpkɪn] .
write each name on a spring clothes - pin and pin to the napkin .
写 每个 姓名 在 一个 春天 衣服 - 别针 和 别针 到 这 餐巾 .

将每个名字写在弹簧夹上，然后用夹子夹在餐巾纸上。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['taʊəl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
You can name your face towel in this way when camping out .
你 能 姓名 你的 脸 毛巾 在 这 方式 什么时候 野营 出去 .

露营时，你可以这样给你的面巾起名字。

[wen] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [juːz] ['sɪzəz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
When cleaning fish use scissors in place of a knife and if it is to be
什么时候 打扫 鱼 使用 剪刀 在 地方 的 一个 刀 和 如果 它 是 到 是
[skeɪld] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɜːst]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
scaled dip it first into boiling water .
缩放 蘸 它 第一的 进入 沸腾 水 .

清理鱼的时候，用剪刀代替刀；如果要去鳞，先将鱼浸入沸水中。

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['teɪkɪŋ]
DO YOU KEEP ON TAKING
做 你 保持 在 采取

你还在服用吗？

[jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][stɒp] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
your medicine when you begin to improve , or do you stop taking it ,
你的 药品 什么时候 你 开始 到 提升 , 或者 做 你 停止 采取 它 ,

当你的病情开始好转时，你是否应该停止服用药物，还是应该停止服用？

['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][ɪz]
trusting that you are on the road to recovery and no more medicine is
信任 那 你 是 在 这 路 到 恢复 和 不 更多的 药品 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

相信你正在康复中，不再需要服用任何药物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]
even if you have been sick for months and are having your first
甚至 如果 你 有 到过 生病的 为了 几个月 和 是 拥有 你的 第一的
['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] ?
hours of relief from pains and nervousness ?
小时 的 宽慰 从 疼痛 和 紧张 ?

即使你已经病了好几个月，现在才刚刚开始缓解疼痛和紧张情绪？

" [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] "
" HAVE TAKEN IT FAITHFULLY "
" 有 已采取 它 忠实 "

“已忠实地接受了它”

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ai] ['sʌfəd] [wɪð] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz]
" For five years I suffered with pains in my back and from other troubles
" 为了 五 年 我 遭受 和 疼痛 在 我的 后退 和 从 其他 麻烦
['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] .
women often have .
女性 经常 有 .

“五年来，我一直饱受背痛和其他女性常见疾病的折磨。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt]
All of this time I was unfit for work and was taking different
全部 的 这 时间 我 曾是 不合格 为了 工作 和 曾是 采取 不同的
['medsnz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
medicines that I thought were good .
药物 那 我 想法 是 好的 .

这段时间我一直无法工作，并且服用过各种我认为有效的药物。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd]
I saw the advertisement in the papers of Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound
我 锯 这 广告 在 这 文件 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物
[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .
and have taken it faithfully .
和 有 已采取 它 忠实 .

我在报纸上看到了莉迪亚·E·平克汉姆的植物复合剂的广告，就一直坚持服用。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][du:; də][ɔːl][maɪ] [əʊn] [wɜːk] .
I am now in good health and do all my own work .
我 是 现在 在 好的 健康 和 做 全部 我的 自己的 工作 .

我现在身体健康，所有工作都自己完成。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn]
I recommend it to others and give you permission to publish this letter in
我 推荐 它 到 其他的 和 给 你 允许 到 发布 这 信 在
[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .
your little books and in the newspapers as a testimonial .
你的 小的 图书 和 在 这 报纸 作为 一个 用户评价 .

我向其他人推荐它，并允许您将这封信作为推荐信发表在您的小册子和报纸上。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[diː] . ['kæsədi] ,
D . CASSADY ,
D . 卡萨迪 ,

D. 卡萨迪，

[bɒks] - , ['pærɪs] , [ɒn'teəriəʊ] . [-]
Box 461 , Paris , Ontario . [30]
盒子 - , 巴黎 , 安大略省 . [-]

安大略省巴黎市邮政信箱 461 号。[30]

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [hɪnts]
HOUSE - CLEANING HINTS
房子 - 打扫 提示

家务清洁小贴士

[tu:; tə] [kli:n] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wɔːl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsælə'reɪtəs]['wɔːtə(r)] ;
To clean a painted wall wash it with saleratus water ;
到 干净的 一个 绘 墙 洗 它 和 萨勒拉图斯 水 ;

要清洁涂漆的墙壁，请用水冲洗；

[ə'baʊt] [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌsælə'reɪtəs][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
about one tablespoonful of saleratus to a quart of warm water .
关于 一 一汤匙 的 萨勒拉图斯 到 一个 夸脱 的 温暖的 水 .

一汤匙盐酸菝葜溶于一夸脱温水中。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][zɪŋk] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [wɪl] [kli:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [sʊt] .
A piece of zinc placed on the glowing coals will clean the chimney of soot .
一个 片 的 锌 放置 在 这 发光 煤炭 将要 干净的 这 烟囱 的 煤烟 .

在炽热的煤炭上放一块锌片，就能清除烟囱里的烟灰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] [pʊt] [ɪn] [peɪst] [wɪl] [meɪk] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [stɪk] .
A little lye put in paste will make wall - paper stick .
一个 小的 碱液 放 在 粘贴 将要 制作 墙 - 纸 戳 .

在浆糊中加入少量碱液可以使壁纸更牢固地粘住。

[tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː]['plɑːstə(r)] , [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [breɪk]
To drive a nail into plaster , heat it very hot and the plaster will not break
到 驾驶 一个 指甲 进入 石膏 , 热 它 非常 热的 和 这 石膏 将要 不是 休息
.
.
.

要想把钉子钉进石膏里，先把石膏加热到很热，石膏就不会破裂。

[tuː; tə] [draɪv] [neɪlz] [ɔː(r)] [skruːz] ['ɪntuː] [hɑːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌb] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]
To drive nails or screws into hard wood always rub them over with soap and
到 驾驶 指甲 或者 螺丝 进入 难的 木头 总是 擦 他们 超过 和 肥皂 和

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] .
they will go in easily and will not split the wood .
他们 将要 去 在 容易地 和 将要 不是 分裂 这 木头 .

要将钉子或螺丝钉钉入硬木中，一定要先用肥皂擦拭，这样它们就能轻松钉入，而且不会使木头开裂。

[ʃə'læk; 'ʃelæk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [drɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] .
Shellac the inside of all drawers and they will be easy to clean .
虫胶 这 里面 的 全部 抽屉 和 他们 将要 是 简单的 到 干净的 .

在所有抽屉内部涂上虫胶，这样就很容易清洁了。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [weɪst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] - ['swiːpə(r)] ,
When you remove the waste from your carpet - sweeper ,
什么时候 你 消除 这 浪费 从 你的 地毯 - 清扫器 ,

当你清理地毯清扫器中的垃圾时，

['keəfəli] [kʌt] [ðə; ði] [lɪnt] [ænd; ənd] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
carefully cut the lint and hair from the revolving rolls and brushes .
小心 切 这 皮棉 和 头发 从 这 旋转 卷 和 刷子 .

小心地剪掉旋转滚筒和刷子上的绒毛和毛发。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [dip] [ɪn] ['kerəsiːn] [rʌb] [ðə; ði] ['brɪslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then with a cloth dipped in kerosene rub the bristles and the inside of the
然后 和 一个 布 浸入 在 煤油 擦 这 刷毛 和 这 里面 的 这

[bɒks] [kliːn] ,
box clean ,
盒子 干净的 ,

然后用蘸了煤油的布擦拭刷毛和盒子内部，把刷毛擦干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [swiːp] .
and the oil will prevent the dust from rising when you sweep .
和 这 油 将要 防止 这 灰尘 从 上升 什么时候 你 扫 .

油可以防止扫地时灰尘扬起。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɔːt]
HAVE YOU EVER THOUGHT
有 你 曾经 想法

你有没有想过

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wɒt] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] [dʌn]
of writing to us about what Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound has done
的 写作 到 我们 关于 什么 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 有 完毕

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

您能否写信告诉我们 Lydia E. Pinkham 的植物复合剂对您的效果如何?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [faɪn] . "
" I AM STRONGER AND FEEL FINE . "
" 我 是 更强 和 感觉 美好的 . "

“我感觉好多了，身体也更强壮了。”

" [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [rʌn]
" I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound because I was tired and run
" 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 因为 我 曾是 疲劳的 和 跑步

[daʊn] .
down .
向下 .

“我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的蔬菜复合剂，因为我感到疲倦乏力。”

[ai][hæd; həd] ['hedeikiz] [ænd; ənd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['sliːpləsnəs] .
I had headaches and no appetite and was troubled for two years with sleeplessness .
我 有 头痛 和 不 食欲 和 曾是 麻烦 为了 二 年 和 失眠 .

我头痛、没有食欲，并且两年来一直饱受失眠的困扰。

[ai] [traɪd] ['meni] ['medsnz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] ['riːəl] [gʊd] .
I tried many medicines but nothing did me any real good .
我 尝试 许多 药物 但 没有什么 做过 我 任何 真实的 好的 .

我试过很多种药，但都没什么效果。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
While I was living in Washington I was recommended by a friend to take the Vegetable Compound .
尽管 我 曾是 活的 在 华盛顿 我 曾是 受到推崇的 经过 一个 朋友 到 拿 这 蔬菜 化合物 .

我在华盛顿生活期间，一位朋友建议我服用植物复合剂。

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [faɪn] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['haʊswɜːk] .
I am stronger and feel fine since then and am able to do my housework .
我 是 更强 和 感觉 美好的 自从 然后 和 是 有能力的 到 做 我的 家务 .

从那以后，我的身体更强壮了，感觉也很好，能够做家务了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .
I am willing for you to use these facts as a testimonial .
我 是 愿意的 为了 你 到 使用 这些 事实 作为 一个 用户评价 .

我愿意让你把这些事实作为证词。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒeɪ] . [siː] . [griːvz] ,
J . C . GREAVES ,
J . C . 油渣 ,

JC GREAVES，

- ['hɔːnbi] [ˌes 'tiː] . , [væn'kuːvə(r)] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . [-]
771 Hornby St . , Vancouver , British Columbia . [31]
- 霍恩比 英石 . , 温哥华 , 英国 哥伦比亚 . [-]

不列颠哥伦比亚省温哥华市霍恩比街771号。[31]

[fɜːst] [eɪdz]
FIRST AIDS
第一的 艾滋病

急救

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]['æksɪdənt][pɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːts] .
For a rusty nail accident pour turpentine at once on the afflicted parts .
为了 一个 生锈的 指甲 事故 倒 松节油 在 一次 在 这 受苦的 部分 .

如果被生锈的钉子扎伤，立即在患处倒上松节油。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] [pʊt] [ɒn] [skreɪpt] [rɔː] [pə'teɪtəʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːm] ,
For burns put on scraped raw potato instantly and change as often as it gets warm ,
为了 烧伤 放 在 刮擦 生的 土豆 即刻 和 改变 作为 经常 作为 它 获得 温暖的 ，

烫伤后立即用刮过皮的生土豆敷在患处，并经常更换，直到土豆变热为止。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
until the pain is relieved .
直到 这 疼痛 是 松了口气 .

直到疼痛缓解为止。

['ɒlɪv] [ɔɪl] [wɪl] [rɪ'muːv] [gʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [heə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
Olive oil will remove gum from a child's hair as if by magic .
橄榄 油 将要 消除 胶 从 一个 孩子的 头发 作为 如果 经过 魔法 .

橄榄油能像变魔术一样去除孩子头发上的口香糖。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pʊts] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
When a child puts a bean in his nose , don't try to dig it out .
什么时候 一个 孩子 放置 一个 豆 在 他的 鼻子 ， 不 尝试 到 挖 它 出去 .

当孩子把豆子塞进鼻子里时，不要试图把它挖出来。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Put a little cayenne pepper upon his upper lip and he will sneeze it out .
放 一个 小的 辣椒 胡椒 之上 他的 上 唇 和 他 将要 喷嚏 它 出去 .

在他上唇上抹一点辣椒粉，他就会打喷嚏把它喷出来。

[tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['splɪntəz] ,
To extract splinters ,
到 提炼 碎片 ，

取出碎片，

[fɪl] [ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] ['bɒt(ə)l] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] ['veri] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pres] ['laɪtli] .
fill a wide - mouthed bottle almost to the top with very hot water and place the injured part over the mouth of the bottle and press lightly .
充满 一个 宽的 - 嘴巴 瓶子 几乎 到 这 顶部 和 非常 热的 水 和 地方 这 受伤 部分 超过 这 嘴 的 这 瓶子 和 按 轻轻 .

将一个广口瓶装满热水，然后将受伤部位放在瓶口上，轻轻按压。

['sʌkʃ(ə)n] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [fleʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [stiːm] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['splɪntə(r)] .
Suction will draw the flesh down and steam will extract the splinter .
吸 将要 画 这 肉 向下 和 蒸汽 将要 提炼 这 碎片 .

吸力会将血肉吸下去，蒸汽会将木刺拔出。

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['meʒəz]
TABLE OF MEASURES
桌子 的 措施

测量表

([draɪ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd])
(dry and liquid)
（ 干燥 和 液体 ）

（干粉和液体）

[fɔːr] [sɔːlt] [spuːn] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl]
4 salt spoons 1 teaspoonful
4 盐 勺子 1 一茶匙

4勺盐，1茶匙

[θriː] ['tiːspuːn,ful] [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl]
3 teaspoonfuls 1 tablespoonful
3 茶匙 1 一汤匙

3茶匙 1汤匙

- ['teibl,spuːnful] [wʌn] [kʌp]
16 tablespoonfuls 1 cup
- 汤匙 1 杯子

16 汤匙 1 杯

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [wʌn] [paɪnt]
2 cups 1 pint
2 杯子 1 品脱

杯 1 品脱

[ɔːl] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lev(ə)l] .
All measures are level .
全部 措施 是 等级 .

所有测量值均为水平。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [draɪ] [mə'tɪəriəlz] ,
To measure dry materials ,
到 措施 干燥 材料 ,

测量干物料，

[teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)] [kʌp] [wɪl] [həʊld] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
take up all a spoon or cup will hold and level it with a knife .
拿 向上 全部 一个 勺子 或者 杯子 将要 抓住 和 等级 它 和 一个 刀 .

用勺子或杯子舀取尽可能多的食物，然后用刀刮平。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['lɪkwɪdz] , [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [spuːn] [ɔː(r)] [kʌp] [wɪl] [həʊld] .
To measure liquids , take up all the spoon or cup will hold .
到 措施 液体 , 拿 向上 全部 这 勺子 或者 杯子 将要 抓住 .

量取液体时，要将勺子或杯子能盛的液体全部舀起。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] "
" AFTER BEING MARRIED SIXTEEN YEARS "
" 后 存在 已婚 十六 年 "

“结婚十六年后”

" ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [tʊk] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
" Seven years ago I took Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound and after being
" 七 年 前 我 采取 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 和 后 存在
['mærid] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
married sixteen years became the mother of a sweet little girl .
已婚 十六 年 成为 这 母亲 的 一个 甜的 小的 女孩 .

“七年前，我服用了莉迪亚·E·平克汉姆的植物性复合剂，结婚十六年后，我成为了一个可爱小女孩的母亲。”

[ai] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [wept] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
I had longed for children all the while and wept many a day and
我 有 渴望 为了 孩子们 全部 这 尽管 和 哭泣 许多 一个 天 和
['envid] ['evri] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
envied every woman with a child .
令人羡慕 每一个 女士 和 一个 孩子 .

我一直渴望拥有孩子，常常为此哭泣，羡慕每一个有孩子的女人。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wen] [maɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
I was thirty - six years old when my baby was born .
我 曾是 三十 - 六 年 老的 什么时候 我的 婴儿 曾是 出生 .

我三十六岁时生下了孩子。

[ai] [ˌrekə'mend] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['eɪlɪŋ] [wɪð]
I recommend Lydia E . Pinkham's Vegetable Compound to any woman who is ailing with
我 推荐 莉迪亚 E . 平克汉姆 蔬菜 化合物 到 任何 女士 WHO 是 生病 和
['fiːmeɪl] ['wiːknəs] .
female weakness .
女性 弱点 .

我向所有患有妇科虚弱症的女性推荐 Lydia E. Pinkham 的植物复方制剂。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食品与健康(Food and Health)
第3/3页

[dʒeɪ] . ['nɔːmən] ,
J . NAUMANN ,
J . 瑙曼 ,

J. 瑙曼

- ['bentən] [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . [-]
1517 Benton St . , St . Louis , Mo . [32]
- 本顿 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 . [-]

密苏里州圣路易斯市本顿街 1517 号。[32]

[ə'tenʃ(ə)n] !
ATTENTION !
注意力 !

注意力!

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['prez(ə)nt]
AN ATTRACTIVE PRESENT
一个 吸引人的 展示

一份精美的礼物

[wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [juː; jʊ] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪð] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Will be forwarded you free if you will return this page with answers to the
将要 是 转发 你 自由的 如果 你 将要 返回 这 页 和 答案 到 这
['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
following questions :
下列的 问题 :

如果您能回答以下问题并返回此页面，我们将免费为您转发:

['dezɪgneɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Designate your choice by checking one of the following :
指定 你的 选择 经过 检查 一 的 这 下列的 :

请在下列选项中勾选一项以表明您的选择:

[teɪp] ['meʒə(r)]
TAPE MEASURE
磁带 措施

卷尺

['mænɪkjʊə(r)] [set]
MANICURE SET
美甲 放

美甲套装

['lɪdiə] [iː] . ['pɪŋkəm] ['medsn; 'medɪsn] [ˌsiː 'əʊ] .
LYDIA E . PINKHAM MEDICINE CO .
莉迪亚 E . 平克汉姆 药品 一氧化碳 .

莉迪亚·E·平克汉姆医药公司

[lɪn] , [mæs] .
LYNN , MASS .
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[haʊ] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
How many copies of this book were left for you
如何 许多 副本 的 这 书 是 左边 为了 你

你还剩下几本这本书?

[weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ?
where you found this one ?
在哪里 你 成立 这 一 ?

这是你在哪里找到的?

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['kɒpi] ?
Where did you find this copy ?
在哪里 做过 你 寻找 这 复制 ?

你从哪里找到这份拷贝的?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [stɔːz]
Have you seen other copies of this book in stores
有 你 已见 其他 副本 的 这 书 在 商店

你在书店里见过这本书的其他版本吗?

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['weɪstɪd] ?
or otherwise wasted ?
或者 否则 浪费 ?

或者被浪费掉了?

[ɪf] [səʊ] , [pliːz] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ?
If so , please explain what you have seen ?
如果 所以 , 请 解释 什么 你 有 已见 ?

如果是这样，请解释一下你所看到的?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Would you like us to send you , with the present ,
会 你 喜欢 我们 到 发送 你 , 和 这 展示 ,

您希望我们随礼物一起寄给您吗?

[ə; eɪ] [friː] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [iː] . [pɪŋkhəmz] ['praɪvət] [tekst] - [bʊk] [ə'pɒn] ['eɪlmənts]
a free copy of LYDIA E . PINKHAM'S PRIVATE TEXT - BOOK UPON AILMENTS
一个 自由的 复制 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 私人的 文本 - 书 之上 疾病

免费赠送莉迪亚·E·平克汉姆的《疾病私人教科书》

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ?
PECULIAR TO WOMEN ?
奇特 到 女性 ?

仅女性特有?

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt] [ə'dres]
Street Address
街道 地址

街道地址

[taʊn]
Town
镇

镇

[-] [nəʊt] : [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvə(r)] : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [pɪŋkhəmz] [blʌd] ['medsn; 'medɪsn]
Transcriber's note : Inside front cover : added period after Pinkham's Blood Medicine
转录员的 笔记 : 里面 正面 覆盖 : 额外 时期 后 平克汉姆 血 药品
.
:
.

转录者注：内封底：在 Pinkham 的血液医学之后添加了句号。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] . ['ædɪd] " ['ɑːftə(r)] : [fækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .
Page 2 . added " after : facts as a testimonial .
页 2 . 额外 " 后 : 事实 作为 一个 用户评价 .

第 2 页，在"事实作为证词"之后添加。

[peɪdʒ][faɪv] .
Page 5 .
页 5 .

第5页。

[rɪ'vɜːst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
Reversed order of MRS .
反转 命令 的 太太 .

MRS 的顺序颠倒了。

['piːtə(r)] ['nɔːrdɪn] , < - - >
PETER NORDIN , < - - >
彼得 诺丁 , < - - >

彼得·诺丁，<-->

[wə'diːnə] , [sə'skætʃəwən] .
Wadena , Saskatchewan .
瓦迪纳 , 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省瓦迪纳。

[peɪdʒ][sɪks] .
Page 6 .
页 6 .

第6页。

[ʌn'tɪl] [['ædɪd] [speɪs]] [pʌft]
until [added space] puffed
直到 [额外 空间] 膨胀的

直到[添加空格]膨胀

[peɪdʒ] - . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm]['ʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] : ['meθəd]
Page 11 . changed to title case from upper , for consistency : Method
页 - . 已更改 到 标题 案件 从 上 , 为了 一致性 : 方法

第 11 页。为保持一致性，标题大小写由大写改为标题大小写：方法

[peɪdʒ] - .
page 14 .
页 - .

第14页。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] " [kə'rektɪd] [keɪs] [ɒv; əv][tiː][tuː; tə]['ʌpə(r)]
" It HAS DONE SO MUCH FOR WOMEN " corrected case of T to upper
" 它 有 完毕 所以 很多 为了 女性 " 已更正 案件 的 T 到 上

"它为女性做了很多事"（已更正 T 的大小写）

[peɪdʒ] - .
Page 17 .
页 - .

第17页。

- [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['lɪkwɪd]
liqiud **corrected** **to** **liquid**
- 已更正 到 液体

液体更正为液体

[peɪdʒ] - .
Page **19** **.**
页 - .

第19页。

[kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l] [wɜːd] : [wʌn] [wʌn]
corrected **double** **word** **:** **one** **one**
已更正 双倍的 单词 : 一 一

更正后的双字：一

[peɪdʒ] - .
page **27** **.**
页 - .

第27页。

[kə'rektɪd] - [tuː; tə] ['bʌtə(r)]
corrected **butttter** **to** **butter**
已更正 - 到 黄油

将 butter 更正为 butter

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷